



澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政法務司司長辦公室：

批示摘錄一份 2829

保安司司長辦公室：

第56/2002號保安司司長批示，關於澳門保安部隊
高等學校第五屆警官培訓課程實習期的期間及
時間表 2829

運輸工務司司長辦公室：

第47/2002號運輸工務司司長批示，將若干權力轉
授予土地工務運輸局局長，作為簽訂提供「嘉樂
庇總督大橋及澳門中區的數碼數據及攝錄系統」
的保養服務合同第二附錄的簽署人 2830

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Extracto de despacho. 2829

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 56/2002,
respeitante à duração e calendário do Estágio do 5.º
Curso de Formação de Oficiais a decorrer na Escola
Superior das Forças de Segurança de Macau. 2829

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras
Públicas n.º 47/2002, que subdelega poderes no direc-
tor da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas
e Transportes, como outorgante, no 2.º aditamento
ao contrato de prestação de serviços de «Transmis-
são dos sinais de vídeo de dados digitais da Ponte
Nobre de Carvalho e do centro da cidade de Macau». 2830

第48/2002號運輸工務司司長批示，委任漁業諮詢委員會的成員	2830	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 48/2002, que nomeia os membros da Comissão Consultiva das Pescas.	2830
批示摘錄數份	2831	Extractos de despachos.	2831
審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份	2831	Extracto de despacho.	2831
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份	2832	Extractos de despachos.	2832
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄數份	2832	Extractos de despachos.	2832
行政暨公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份	2833	Extractos de despachos.	2833
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份	2833	Extractos de despachos.	2833
身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份	2834	Extractos de despachos.	2834
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份	2835	Extractos de despachos.	2835
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份	2837	Extractos de despachos.	2837
聲明書數份	2837	Declarações.	2837
勞工暨就業局：		Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:	
批示摘錄數份	2839	Extractos de despachos.	2839
博彩監察暨協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份	2840	Extractos de despachos.	2840
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份	2840	Extractos de despachos.	2840
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份	2841	Extracto de despacho.	2841
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份	2842	Extractos de despachos.	2842
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份	2843	Extractos de despachos.	2843
澳門監獄：		Estabelecimento Prisional de Macau:	
批示摘錄數份	2843	Extractos de despachos.	2843
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份	2844	Extractos de despachos.	2844
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份	2846	Extractos de despachos.	2846

旅遊局：	
批示摘錄數份	2847
社會工作局：	
批示摘錄數份	2847
體育發展局：	
批示摘錄數份	2848
澳門理工學院：	
批示摘錄一份	2849
郵政局：	
批示摘錄數份	2853
環境委員會：	
批示摘錄數份	2853

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
為填補首席高級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表	2854
初級法院佈告：	
公告一則，關於宣告一名人士處於無償還能力狀態	2854
檢察長辦公室佈告：	
為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2855
法務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補法律範疇二等高級技術員八缺的普通入職開考的准考人確定名單 ..	2855
印務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2856
財政局佈告：	
為填補二等文員五缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2856
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告	2857
統計暨普查局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員十三缺、一等文員一缺、一等高級資訊技術員兩缺、顧問高級技術員兩缺、一等翻譯員一缺、特級技術輔導員一缺、首席資訊助理技術員一缺、首席高級資訊技術員一缺及特級助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單	2857

Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos	2847
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos	2847
Instituto do Desporto:	
Extractos de despachos	2848
Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho	2849
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos	2853
Conselho do Ambiente:	
Extractos de despachos	2853

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:	
Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	2854
Tribunal Judicial de Base:	
Anúncio sobre a declaração do estado de insolvente de um indivíduo.	2854
Gabinete do Procurador:	
Lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	2855
Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, área jurídica.	2855
Imprensa Oficial:	
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	2856
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de segundo-oficial.	2856
Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	2857
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de treze vagas de técnico superior principal, uma de primeiro-oficial, duas de técnico superior de informática de 1.ª classe, duas de técnico superior assessor, uma de intérprete-tradutor de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico especialista, uma de técnico auxiliar de informática principal, uma de técnico superior de informática principal e duas de técnico auxiliar especialista.	2857

澳門金融管理局佈告：

二零零一年度管理帳目及報告 2858

澳門保安部隊事務局佈告：

通告一則，關於為取得梭織類制服舉行公開競投 2881

治安警察局佈告：

男性及女性一般編制基礎職程的晉升高級警員課程錄取試的最後評核名單 2882

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等助理技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告 2893

消防局佈告：

男性及女性一般編制基礎職程的晉升消防長課程錄取試的最後評核名單 2893

衛生局佈告：

通告一則，關於婦產科總評核試的典試委員會成員的委任 2896

通告一則，關於供應協議藥物及其它藥用產品的公開招標 2897

公證署公告及其他公告**Autoridade Monetária de Macau:**

Relatório e contas de gerência do exercício de 2001... 2858

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Aviso do concurso público para a aquisição de fardamento de «woven fabrics». 2881

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante da carreira de base do quadro geral masculino e feminino. 2882

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe. 2893

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro-ajudante da carreira de base do quadro geral masculino e feminino. 2893

Serviços de Saúde:

Aviso sobre a nomeação do júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em obstetrícia e ginecologia. 2896

Aviso do concurso público respeitante ao fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos para a convenção das farmácias. 2897

Anúncios notariais e outros

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政法務司司長辦公室

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據行政長官二零零二年五月三十一日批示：

朱偉幹學士及楊儉儀學士——根據五月九日第23/94/M號法令第三條第一款及經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第二條、第三條及第四條的規定，分別獲定期委任為行政暨公職局局長及副局長，自二零零二年六月二十日起為期一年。

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Maio de 2002:

Licenciados José Chu e Kim I Jeong — nomeados, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director e subdirectora dos Serviços de Administração e Função Pública, ao abrigo do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 23/94/M, de 9 de Maio, e nos termos dos artigos 2.º, 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Junho de 2002.

二零零二年六月十三日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 馮瑞棠

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 13 de Junho de 2002. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Fong Soi Tong*.

保安司司長辦公室

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

第56/2002號保安司司長批示

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 56/2002

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予之職權，以及根據第13/2000號行政命令，並參照第6/1999號行政法規第四條第二款的附件IV之規定。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e ao abrigo do disposto da Ordem Executiva n.º 13/2000, com referência ao Anexo IV ao n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999.

經澳門保安部隊高等學校校長建議，根據九月九日第167/91/M號訓令第三條第二款之規定，作出本批示：

Precedendo proposta do director da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 3.º da Portaria n.º 167/91/M, de 9 de Setembro, o Secretário para a Segurança, manda:

於澳門保安部隊高等學校進行的第五屆警官培訓課程實習期的期間及時間表如下：

O Estágio do 5.º Curso de Formação de Oficiais a decorrer na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, tem a seguinte duração e calendário:

1. 實習期間： 35 個星期
2. 實習開始日期：二零零二年七月二十九日
3. 實習完結日期：二零零三年三月二十八日

1. Duração: 35 semanas.
2. Início do estágio: 29 de Julho de 2002.
3. Fim do estágio: 28 de Março de 2003.

二零零二年六月五日

保安司司長 張國華

5 de Junho de 2002.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

二零零二年六月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Junho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

運輸工務司司長辦公室

第47/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第六條第二款和第七條，連同第15/2000號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與澳門電訊有限公司簽訂提供「嘉樂庇總督大橋及澳門中區的數碼數據及攝錄系統」之保養服務合同第二附錄。

二零零二年六月十一日

運輸工務司司長 歐文龍

第48/2002號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第39/2002號運輸工務司司長批示第二款(十)項及第三款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士作為漁業諮詢委員會的成員：

- (一) 澳門中華總商會代表冼志耀；
- (二) 澳門街坊會聯合總會代表何海威；
- (三) 澳門漁民互助會代表郭沛；
- (四) 澳門漁民互助會代表馮金喜；
- (五) 澳門鮮魚行總會代表蘇中興；
- (六) 澳門鮮魚行總會代表張國柱；
- (七) 何華添；
- (八) 黃國勝；
- (九) 余榮讓；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 47/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no 2.º aditamento ao contrato de prestação de serviços de «Transmissão dos sinais de vídeo e de dados digitais da Ponte Nobre de Carvalho e do Centro da Cidade de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

11 de Junho de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 48/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica e nos termos da alínea 10) do n.º 2 e do n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2002, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. São nomeados membros da Comissão Consultiva das Pescas:

1) Sin Chi Yiu, como representante da Associação Comercial de Macau;

2) Ho Hoi Vai, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

3) Kwok Pui, como representante da Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau;

4) Fung Kam Hee, como representante da Associação de Auxílio Mútuo dos Pescadores de Macau;

5) Sou Chon Heng, como representante da «澳門鮮魚行總會»;

6) Cheong Kuok Chu, como representante da «澳門鮮魚行總會»;

7) Ho Va Tim;

8) Vong Kok Seng;

9) Iu Veng Ion;

(十) 李金平。

二、本批示於公佈後翌日生效。

二零零二年六月十三日

運輸工務司司長 歐文龍

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年四月十七日作出的批示：

蕭宇寧——電信暨資訊科技發展辦公室第三職階二等無線電通訊技術輔導員，屬編制外合同，應其請求，按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，由二零零二年五月三十一日起終止職務。

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月十五日作出的批示：

鍾錦鋒——經雙方同意，按照經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條的規定，解除其在電信暨資訊科技發展辦公室執行第一職階一等無線電通訊技術輔導員職務之編制外合同，自二零零二年四月二十四日起生效。

二零零二年六月十九日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零零二年六月十二日的批示：

鄭覺良學士——根據第 11/1999 號法律第二十五條、經第 17/2000 號行政法規修改之第 8/1999 號行政法規第五條第四款第二項、第十五條、第十六條及第十九條，以及經第 25/97/M 號法令修訂的第 85/89/M 號法令第四條第四款的規定，其在審計署綜合事務局擔任技術支援處處長的定期委任，自二零零二年七月十七日起續期一年。

二零零二年六月十三日於審計署

首席審計師 高展鵬

10) Lei Kam Peng.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

13 de Junho de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Abril de 2002:

Siu Yu Ning — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico-adjunto de radiocomunicações de 2.^a classe, 3.^o escalão, no GDTTI, nos termos do artigo 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 31 de Maio de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2002:

Chong Kam Fong — rescindido, por mútuo acordo, o contrato além do quadro como técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.^a classe, 1.^o escalão, no GDTTI, nos termos do artigo 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2002.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 19 de Junho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 12 de Junho de 2002:

Licenciado Cheang Koc Leong — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico da Direcção de Serviços de Assuntos Genéricos deste Comissariado, nos termos dos artigos 25.^o da Lei n.º 11/1999, 5.^o, n.º 4, alínea 2), 15.^o, 16.^o e 19.^o do Regulamento Administrativo n.º 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2000, e artigo 4.^o, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, a partir de 17 de Julho de 2002.

Comissariado da Auditoria, aos 13 de Junho de 2002. — O Auditor Principal, *Kou Chin Pang*.

海關

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照本人於二零零二年五月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，以臨時委任方式於海關工作之第一職階三等文員彭欣怡，自二零零二年六月一日起，獲確定委任。

摘錄自保安司司長於二零零二年六月五日所作的批示：

許國添，海關人員編制第四職階警長，編號15781；根據十二月三十日第 66/94/M 號法令通過的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款 a) 項的規定，由二零零二年五月二十日起，轉為處於“編制內”狀況。

二零零二年六月十四日於海關

副關長 賴敏華

Por despacho da subdirectora-geral, de 23 de Maio de 2002:

Pang Ian I, terceiro-oficial, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal civil destes Serviços — nomeado, definitivamente, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 5 de Junho de 2002:

Hoi Kok Tim, chefe n.º 15 781, 4.º escalão, destes Serviços — passa à situação de «no quadro», ao abrigo do artigo 107.º, n.º 3, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2002.

Serviços de Alfândega, aos 14 de Junho de 2002. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE
ÚLTIMA INSTÂNCIA

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自終審法院院長分別於二零零二年六月十日及六月十二日作出的批示：

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一及第四款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，繼續以同一職級及職階徵用行政暨公職局人員編制內第二職階一等翻譯員陳煥芬，於本辦公室擔任職務，為期一年，由二零零二年七月一日起生效。

根據三月六日第 19/2000 號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式，聘用游燕玲為本辦公室第一職階二等技術輔導員，薪俸點 260，為期一年，由二零零二年六月二十二日起生效。

二零零二年六月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Por despachos do presidente, de 10 e 12 de Junho de 2002, respectivamente:

Chan Vun Fan, intérprete-tradutora de 1.ª classe, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — prorrogada, pelo período de um ano, a sua requisição, na mesma categoria e escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com o artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Julho de 2002.

Yau Yin Ling — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Junho de 2002.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Junho de 2002. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

行政暨公職局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零二年五月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，Filipe Nery Campos 在本局擔任第四職階半熟練工人職務的散位合同自二零零二年八月一日起續期一年。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年五月二十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及同月同日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第四的二等翻譯員馮美蓮、馮智銳、余家慶及馮錦雄，獲確定委任為本局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

摘錄自行政法務司司長分別於二零零二年五月三十一日及六月七日作出的批示：

應譚惠珠學士及梁寶鳳學士的請求，其在本局分別擔任聘任及甄選處處長以及人力資源廳廳長之定期委任，由二零零二年七月一日起終止，並根據六月二日第 20/97/M 號法令第四條第一款的規定，分別返回其在本局人員編制之第一職階顧問高級技術員及第二職階首席高級技術員之原職位。

二零零二年六月十三日於行政暨公職局

局長 李麗如

法務局

批示摘錄

摘錄自副局長於二零零二年五月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局二等高級技術員第二職階鄧麗冰學士的編制外合同續期一年，自二零零二年六月二十八日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 21 de Maio de 2002:

Filipe Nery Campós — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário semiqualificado, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Maio de 2002:

Fong Mei Lin, Fong Chi Ioi, U Ka Heng e Fong Kam Hong, intérpretes-tradutores de 2.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2002, II Série, de 8 de Maio — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Maio e 7 de Junho de 2002, respectivamente:

Licenciadas Tam Wai Chu e Leong Pou Fong — cessam, a seu pedido, as comissões de serviço como chefes da Divisão de Recrutamento e Selecção e do Departamento de Recursos Humanos destes Serviços, regressando ao lugar que detinham como técnicas superiores assessora, 1.º escalão, e principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, ambas a partir de 1 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 13 de Junho de 2002. — A Directora dos Serviços, *Lídia da Luz*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS
DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora, de 21 de Maio de 2002:

Licenciada Tang Lai Peng, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2002.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局熟練工人第三職階何愛勤的散位合同續期一年，自二零零二年六月九日起生效。

摘錄簽署人於二零零二年五月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局三等文員第一職階馮皓的散位合同續期一年，自二零零二年六月十三日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零零二年六月四日作出的批示：

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條的規定，核准有關二零零二財政年度之社會重返基金本身預算的修改：

*社會重返基金二零零二財政年度本身預算修改
Alteração ao orçamento privativo do Fundo de Reinserção Social,
relativo ao ano económico de 2002*

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	追加 Reforços	注銷 Anulações
	經常開支 Despesas correntes		
02-01-05-00-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$25,000.00	
02-02-07-00-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$35,000.00	
02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados		\$60,000.00
	<i>總數 Total</i>	<i>\$60,000.00</i>	<i>\$60,000.00</i>

二零零二年六月六日於社會重返基金 — 主席：張永春

二零零二年六月十九日於法務局

局長 張永春

Fundo de Reinserção Social, aos 6 de Junho de 2002. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身份證明局

批示摘錄

按本局局長於二零零二年五月二十七日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2002:

Cheong Pui Kuan, oficial administrativo principal, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado o seu contrato, por aver-

二十七條及第二十八條的規定，張佩群，本局第一職階首席行政文員，其散位合同由二零零二年五月二十七日起以附註形式修改並轉為收取相等於第二職階首席行政文員的薪俸點 315。

按本局局長於二零零二年五月三十日作出的批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，向錦榮在本局擔任第三職階助理員職務的散位合同，自二零零二年七月三日起續期一年至二零零三年七月二日，其職級及職階維持不變。

按本局局長於二零零二年六月三日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁惠娟，本局第二職階首席行政文員，其散位合同由二零零二年六月三日起以附註形式修改並轉為收取相等於第三職階首席行政文員的薪俸點 330。

按行政法務司司長於二零零二年六月十日之批示：

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改之十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條、第一百三十九及第一百四十條的規定，本局人員編制第三職階首席行政文員 Laurinda Augusta de Assis 由二零零二年七月一日起獲批給為期一年之短期無薪假，至二零零三年六月三十日，並由二零零三年七月一日起獲批給為期九年之長期無薪假，至二零一二年六月三十日，其原職位則由長期無薪假開始之日起定為空缺。

二零零二年六月十九日於身份證明局

局長 黎英杰

bamento, para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Maio de 2002.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Maio de 2002:

Heong Kam Weng, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, mantendo a mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Julho de 2002 a 2 de Julho de 2003.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Junho de 2002:

Leong Vai Kun, oficial administrativo principal, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterado, por averbamento, o seu contrato para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2002.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2002:

Laurinda Augusta de Assis, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços — concedidas as licenças sem vencimento de curta duração, pelo prazo de um ano, de 1 de Julho de 2002 a 30 de Junho de 2003, e de longa duração, pelo prazo de nove anos, de 1 de Julho de 2003 a 30 de Junho de 2012, deixando o seu lugar vago, a partir da data do início da licença sem vencimento de longa duração, nos termos dos artigos 136.º, 139.º e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

經濟局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年五月二十日之批示：

李敏妍——根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，由二零零二年六月三日至十二月二日，為期六個月，以散位合同方式於本局擔任第一職階熟練助理員之職務。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2002:

Lei Man In — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar qualificado, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 3 de Junho a 2 de Dezembro de 2002.

按照經濟財政司司長於二零零二年五月二十九日之批示：

吳錦松學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第三款及第四款之規定，由二零零二年八月十八日起，其定期委任獲續期一年，擔任本局經濟活動稽查廳廳長之職務。

鄧雪芳學士及江明欣學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零二年七月二日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務。

本局第二職階二等資訊技術員耀昌謝學士，在二零零二年五月八日第十九期第二組《澳門特別行政區公報》公佈的考試成績表中有關開考之唯一投考人，根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第三十四條，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，獲確定委任為本局人員編制第一職階一等資訊技術員，以填補由六月二十八日第27/99/M號法令為整體配備而設立之空缺。

按照經濟財政司司長於二零零二年五月三十日之批示：

莊詠桂學士、吳紫薇學士及何雅詩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零二年七月二日起，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務。

陳展鵬、黎志輝及李志勁，為第五職階助理員；Leonardo Lok，為第五職階熟練助理員——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第三款c)項，聯同十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以附註形式修改其散位合同第三條款，首三位轉為所屬職級的第六職階，薪俸點為150，最後一位轉為所屬職級的第六職階，薪俸點190，皆自二零零二年六月四日起生效。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2002:

Licenciado Ng Kam Chong — renovada a sua comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 3 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 18 de Agosto de 2002.

Licenciadas Tang Sut Fong e Kong Min Yan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2002.

Licenciado Io Cheong Che, técnico de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2002, II Série, de 8 de Maio — nomeado, definitivamente, técnico de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, e 34.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar uma das vagas criadas e fixadas, por dotação global, pelo Decreto-Lei n.º 27/99/M, de 28 de Junho, e ocupada pelo mesmo.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Maio de 2002:

Licenciados Duong Veng Kuy aliás Ieong Weng Kuai, Ng Chi Mei e Ho Nga Sze — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2002.

Chan Chin Pang, Lai Chi Fai e Lei Chi Keng, auxiliares, 5.º escalão, e Leonardo Lok, auxiliar qualificado, 5.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para as mesmas categorias, 6.º escalão, índice 150, para os três primeiros, e para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 190, para o último, nestes Serviços, ao abrigo do artigo 11.º, n.º 3, alínea c), do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, todos a partir de 4 de Junho de 2002.

二零零二年六月十三日於經濟局

代局長 羅銳榮

Direcção dos Serviços de Economia, aos 13 de Junho de 2002.
— O Director dos Serviços, substituto, *Ló Ioi Weng*.

財政局

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零零二年五月十四日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用葉子恆、陳惠貞及王康在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期三個月，分別自二零零二年六月三日、六月三日及六月七日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年五月二十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃羨虹、Pedro Miguel Varanda Abrantes及陳詠坤在本局擔任職務的編制外合約獲續期一年，首位為第一職階二等技術員，其餘兩位為第一職階二等高級技術員，分別自二零零二年七月一日、七月五日及七月十二日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零二年五月二十三日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍淳儉在本局擔任職務的編制外合約自二零零二年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零零二年六月六日之批示：

根據六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令修訂的、十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一及第二款a項及第四條，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項和第二款a)項之規定，以定期委任方式委任楊少蓮自二零零二年六月六日起為本局稅務管理及訟務處處長，為期一年。

聲明

為著有關六月二日第20/97/M號法令第三條第一款之效力，茲聲明本局首席高級技術員楊少蓮，以定期委任方式委任為本局稅務管理及訟務處處長，根據同一法規，自二零零二年六月六日起，轉為超額人員狀況。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Maio de 2002:

Ip Chi Hang, Chan Wai Cheng e Wong Hong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3, 3 e 7 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Maio de 2002:

Wong Sin Hung, Pedro Miguel Varanda Abrantes e Chan Weng Kuan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, para o primeiro, e técnicos superiores de 2.^a classe, 1.^o escalão, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1, 5 e 12 de Julho de 2002, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Maio de 2002:

Ng Son Kim — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2002:

Ieong Sio Lin — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Administração e Justiça Tributárias destes Serviços, nos termos dos artigos 3.^o, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.^o, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Junho de 2002.

Declarações

Para os efeitos previstos no artigo 3.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, declara-se que a técnica superior principal Ieong Sio Lin, nomeada, em comissão de serviço, chefe da Divisão de Administração e Justiça Tributárias destes Serviços, transita para a situação de supranumerária, a partir de 6 de Junho de 2002, nos termos do referido diploma.

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零二）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2002), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	編號 Código					
26 00	1-01-2	01-01-01-01		博彩監察暨協調局 薪俸或服務費 輪班工作 房屋津貼 日津貼 辦事處設備 其他耐用品	Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos Vencimentos ou honorários Trabalho por turnos Subsídio de residência Ajudas de custo diárias Equipamento de secretaria Outros bens duradouros		100,000.00 250,000.00 100,000.00	“03/06/2002 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 03/06/2002.”
	1-01-2	01-02-03-00	02					
	1-01-2	01-02-06-00						
	1-01-2	01-06-03-02						
	1-01-2	02-01-07-00						
	1-01-2	02-01-08-00						
總 額						450,000.00	450,000.00	

二零零二年六月十九日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

勞工暨就業局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年三月二十日和同年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，Lino Luís Freitas Pistacchini 在本局擔任職務的編制外合同自二零零二年五月三日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於一等助理技術員第一職階的薪俸點 230 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用戴冰、謝少江及余健東在本局擔任職務，為期一年，首位為二等高級技術員第一職階，薪俸點為 430，其餘兩位為二等資訊督導員第一職階，薪俸點為 260，皆自二零零二年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年四月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零二年四月十五日《澳門特別行政區公報》第二組公布的應考人中分別被評核為第一名至第九名的首席高級技術員第二職階孫家雄、黃志雄、鄭偉強、林玉章、陳景良、黃健清、鄧月微、盧鳳瓊以及李麗琼，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程顧問高級技術員第一職階。

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年四月二十九日和同年五月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用丁雅勤，自二零零二年五月二十日起在本局擔任二等高級技術員第一職階職務，薪俸點為 430，為期六個月。

根據經六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，本局首席高級技術員第二職階李麗琼擔任本局組織暨資訊處處長的定期委任，自二零零二年八月二十四日起續期一年。

二零零二年六月十九日於勞工暨就業局

局長 孫家雄

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO
E EMPREGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Março e 14 de Maio de 2002, respectivamente:

Lino Luís Freitas Pistacchini — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnico auxiliar de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Maio de 2002.

Tai Peng, Che Sio Kong e Iu Kin Tong — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, para o primeiro, e assistentes de informática de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, para os seguintes, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril de 2002:

Shuen Ka Hung, Wong Chi Hong, Kong Vai Keong, Lam Iok Cheong aliás Lam Nguék Chuong aliás Lin Yu Chang, Chan Keng Leong, Vong Kin Cheng aliás Francisca Vong, Tang Ut Mei, Lou Fong Keng e Lei Lai Keng, técnicos superiores principais, 2.^o escalão, classificados do 1.^o ao 9.^o lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 15/2002, II Série, de 10 de Abril — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores, 1.^o escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.^o, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.^o, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Abril e 14 de Maio de 2002, respectivamente:

Teng Nga Kan — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2002.

Lei Lai Keng, técnica superior principal, 2.^o escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Organização e Informática, desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.^o do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 24 de Agosto de 2002.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 19 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, Shuen Ka Hung.

博彩監察暨協調局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長分別於二零零二年五月二十日及五月二十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭錦利學士及 José Gabriel Rosário dos Santos 學士，各自二零零二年六月三日及六月八日起在本局分別擔任第一職階二等及第一職階一等高級資訊技術員職務，薪俸點 430 及 485，為期壹年。

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款 a) 項連同十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款的規定，本局第二職階二等高級技術員梁錫根及張鶴翹，獲確定委任為第一職階一等高級技術員，以填補四月五日第 28/88/M 號法令所設立的，並經二月十一日第 12/91/M 號法令附表所替代的人員編制的職位。

二零零二年六月十三日於博彩監察暨協調局

局長 雪萬龍

退休基金會

批示摘錄

退休/撫恤金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零二年六月六日發出的批示：

(一) 消防局第四職階副區長余振興，退休基金會會員編號 653-0，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零二年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十四條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 e 24 de Maio de 2002, respectivamente:

Licenciados Cheang Kam Lei e José Gabriel Rosário dos Santos — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de informática de 2.^a e 1.^a classe, ambos do 1.^o escalão, índices 430 e 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 e 8 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 29 de Maio de 2002:

Leong Seak Kan e Cheong Hock Kiu, técnicos superiores de 2.^a classe, 2.^o escalão — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.^a classe, 1.^o escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, ao abrigo do artigo 20.^o, n.^o 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 10.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar os lugares do quadro de pessoal criados pelo Decreto-Lei n.^o 28/88/M, de 5 de Abril, substituído pelo mapa anexo ao Decreto-Lei n.^o 12/91/M, de 11 de Fevereiro, e ocupados pelos mesmos.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 13 de Junho de 2002. — O Director, Manuel Joaquim das Neves.

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2002:

1. U Chan Heng, subchefe, 4.^o escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 653-0, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.^o, n.^o 1, do Decreto-Lei n.^o 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.^o, n.^{os} 1 e 4, conjugado com o artigo 265.^o, n.^o 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por ter completado 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.^o, n.^o 1, conjugado com o artigo 183.^o, n.^o 1, do mencionado estatuto.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 消防局第四職階副區長陳志才，退休基金會會員編號 647-5，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b 項，即申請自願退休條文而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a 項之規定，以其滿三十六年工作年數作計算，由二零零二年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 330 點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照二零零二年六月四日行政管理委員會代主席的批示及經同年同月六日經濟財政司司長確認：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva 在本會擔任職務的編制外合同，自二零零二年八月一日起，以附註形式續期一年，並修改合同第三條款，轉為收取薪俸點 540，相等於第一職階首席高級技術員。

二零零二年六月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零二年六月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的並經六月八日第 37/91/M 號法令和九月二十一日第 70/92/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，譚妙漩在消費者委員會擔任職務的編制外合同自二零零二年七月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第七級別第三職階首席技術輔導員的薪俸點 380 的薪俸。

二零零二年六月十一日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Chi Choi, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 647-5, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2002, uma pensão mensal, correspondente ao índice 330, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por ter completado 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho da presidente, substituta, do Conselho de Administração, de 4 de Junho de 2002, homologado pelo Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, em 6 do mesmo mês e ano:

Helena Cristina Minhava Afonso Janela da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª contratual para técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Fundo de Pensões, aos 19 de Junho de 2002. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng* aliás *Winnie Lau*.

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Junho de 2002:

Tam Miu Sun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato para adjunto-técnico principal, 3.º escalão, nível 7, índice 380, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 70/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Conselho de Consumidores, aos 11 de Junho de 2002. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extractos de despachos

按照本事務局代任代局長於二零零二年五月二十七日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款規定，由二零零二年六月一日起確定委任陳凱琳、Cecília Cristina da Costa、黃詠駒及林靄芬為本事務局文職人員編制內第一職階三等文員。

摘錄自保安司司長於二零零二年六月四日之批示：

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款規定，確定委任 Manuel Paulo Couto 及 Jorge Tomás Cardoso das Neves 擔任為本事務局文職人員編制內“行政人員”人員組別，第一職階二等文員之職務，薪俸點為 230。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項之規定，由二零零二年六月十日起與陳岸武簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等電機工程技術員之職務，薪俸點為 350。

根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條之規定，聯同十二月二十一日第 86/89/M 號法令附件一之附表二及三之規定，自二零零二年七月一日起與馮燕玲簽訂為期一年之散位合同，以擔任第四級別第一職階熟練工人，薪俸點為 150，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零二年六月十三日之批示：

根據六月二十三日第 25/97/M 號法令修訂十二月二十一日第 85/89/M 號法令第二條第三款 d) 項、第三條第三款及第四條第一款之規定，自二零零二年五月二十七日起，定期委任首席行政文員 Yvonne Lurdes da Luz Vicente 擔任本局總辦事處文件暨檔案科科長一職，為期一年。

Por despachos da directora, substituta, em substituição, dos Serviços, de 27 de Maio de 2002:

Chan Hoi Lam, Cecília Cristina da Costa, Vong Weng Koi e Lam Kuok Fan — nomeados, definitivamente, terceiros-oficiais, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 1 de Junho de 2002.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2002:

Manuel Paulo Couto e Jorge Tomás Cardoso das Neves — nomeados, definitivamente, segundos-oficiais, 1.º escalão, índice 230, do grupo de pessoal administrativo do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Chan Ngou Mou — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de engenharia eléctrica de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2002.

Fong Kam Noi aliás Fong In Leng — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, eventualmente renovável, como operário qualificado, nível 4, 1.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com os mapas 2 e 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Junho de 2002:

Yvonne Lurdes da Luz Vicente, oficial administrativo principal — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Expediente e Arquivo da Secretaria-Geral do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 27 de Maio de 2002.

二零零二年六月十四日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零二年五月二十二日作出的批示：

趙瑩明——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，與本局簽訂的編制外合同自二零零二年八月一日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之400點。

盧兆洪在本局擔任第三職階助理員，以散位合同形式任用，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款以及第二十八條的規定，自二零零二年八月十五日起續期一年。

二零零二年六月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 22 de Maio de 2002:

Chio Ieng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Lou Sio Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.^o escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.^o, n.ºs 1 a 3, alínea a), 5 e 7, e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Agosto de 2002.

Polícia Judiciária, aos 14 de Junho de 2002. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長二零零二年四月八日之批示：

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，范家振、陳嬌賢由獄警實習員轉為在澳門監獄擔任第一職階獄警職級的散位合同獲續期一年，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，由二零零二年四月二日具有追溯效力。

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七、二十八條的規定，鄧子傑、張世英、司徒捷賢由獄警實習員轉為在澳門監獄擔任第一職階獄警職級的散位合同獲續期一年，由二零零二年四月四日產生效力。

二零零二年六月五日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2002:

Fan Ka Chan e Chan Kio In, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como guardas, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados a 2 de Abril de 2002, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA.

Tang Chi Kit, Cheong Sai Ieng e Si Tou Chit In, estagiários para guardas, assalariados, deste EPM — renovados os referidos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como guardas, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Abril de 2002.

Estabelecimento Prisional, aos 5 de Junho de 2002. — A Directora, substituta, Loi Kam Wan.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批示摘錄

Extractos de despachos

按本局局長於二零零二年四月二日作出的批示：

鄧寶娟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准、十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零零二年五月六日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期三個月。

按本局代局長於二零零二年五月十六日之批示：

趙泳嘉、梁敏玲及吳彩雙，為本局編制外合同第一職階護士，由二零零二年六月三日起獲續約六個月。

Octávio Augusto de Assis、林明輝、勞德明及譚家棋，首位為本局散位合同第一職階第一職等衛生服務助理員，其餘為本局散位合同第二職階第一職等衛生服務助理員，獲續約一年，首位自二零零二年六月十三日起生效，其餘自二零零二年七月一日起生效。

下列本局散位合同人員獲續期一年，並更改其合同第三條款，按原職級晉升一職階，並由下指日期起生效：

梁愛琮，為第一職階第一職等衛生服務助理員，晉升至第二職階，由二零零二年七月一日起生效；

譚水華、孫小冰、黃月冰、李光遠及胡樹榮，為第二職階第一職等衛生服務助理員，晉升至第三職階，分別由二零零二年六月三日、六月四日、六月五日及七月一日（最後兩位）起生效；

黃賢讓，為第二職階半熟練工人，晉升至第三職階，由二零零二年七月一日起生效。

按本局局長於二零零二年五月二十二日之批示：

下列本局編制外合同人員按下指職級及日期起獲續期一年：

黃智標，為未分類醫生，由二零零二年六月二日起生效；

楊燕雯，為第三職階顧問高級衛生技術員，由二零零二年六月十三日起生效；

李之珩及柳曉欣，分別為第三職階及第一職階二等高級技術員，各自由二零零二年六月六日及六月十五日起生效；

鄭麗雁及吳志輝，為第二職階一等診療技術員，各自由二零零二年六月十五日及六月二十一日起生效；

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Abril de 2002:

Tang Pou Kun — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 de Maio de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2002:

Chio Weng Ka, Leong Man Leng aliás Leong Ngan Mui, e Ng Choi Seong, enfermeiras, 1.º escalão, contratadas além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de seis meses, a partir de 3 de Junho de 2002.

Octávio Augusto de Assis, Lam Meng Fai, Lou Tak Meng e Tam Ka Kei, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, o primeiro, e 2.º escalão, os seguintes, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 13 de Junho para o primeiro, e 1 de Julho de 2002, para os restantes.

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Leong Oi Keng, auxiliar de serviços de saúde, grau 1, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2002;

Tam Soi Wa, Sun Sio Peng, Wong Ut Peng Winnie, Lei Kuong Un e Wu Su Weng, auxiliares de serviços de saúde, grau 1, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 3, 4 e 5 de Junho, e 1 de Julho de 2002, para os seguintes;

Wong In leong, operário semiqualificado, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Maio de 2002:

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Wong Chi Pio, médico não diferenciado, a partir de 2 de Junho de 2002;

leong In Man aliás Beatrice Young, técnica superior de saúde assessora, 3.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2002;

Lei Chi Hang e Lao Hio Ian, técnicas superiores de 2.ª classe, 3.º e 1.º escalão, a partir de 6 e 15 de Junho de 2002, respectivamente;

Cheang Lai Ngan e Ng Chi Fai, técnicos de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 15 e 21 de Junho de 2002, respectivamente;

羅惠霞及林燕，為第三職階護士，各自由二零零二年六月十一日及六月二十五日起生效；

李燕紅及盧向陽，分別為第一職階及第二職階一等技術輔導員，各自由二零零二年六月十四日及七月一日起生效。

下列本局編制外合同人員獲續期一年，並更改其合同第三條款，按原職級晉升一職階，並由下指日期起生效：

吳志輝，為第二職階一等診療技術員，晉升至第三職階，由二零零二年七月十九日起生效；

李志森及萬漢明，為第一職階醫院主治醫生，晉升至第二職階，各自由二零零二年六月二十七日及六月二十八日起生效；

蘇健文，為第一職階一等高級技術員，晉升至第二職階，由二零零二年六月四日起生效；

Fátima Leong，為第四職階護士，晉升至第五職階，由二零零二年六月十八日起生效；

林玉嬋、潘俏珊及周桂洲，為第一職階一等技術輔導員，晉升至第二職階，各自由二零零二年六月八日、六月十五日及六月二十日起生效；

孫德信、沈惠萍及陳嘉儀，為第一職階二等技術輔導員，晉升至第二職階，各自由二零零二年六月七日、六月二十三日及六月二十九日起生效。

按本局局長於二零零二年五月二十三日之批示：

核准名稱為“平安”之藥行從事藥物業活動，牌照編號51，以及其經營地點為澳門長崎街35號新華大廈一樓1-B05室。東主平安醫療藥品有限公司，位於澳門長崎街35號新華大廈一樓。

(是項刊登費用為 MOP333.00)

按社會文化司司長於二零零二年五月二十四日之批示：

梁玉妹學士——按經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，由二零零二年七月二十五日起，獲續任為本局採購組組長，為期一年。

按照社會文化司司長於二零零二年五月二十七日作出的批示：

地球物理暨氣象局第一職階首席高級資訊技術員鄭華山——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，續

Lo Wai Ha aliás Lou Wai Han, e Lam In, enfermeiras, 3.º escalão, a partir de 11 e 25 de Junho de 2002, respectivamente;

Lei In Hong e Lou Heong Jeong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º e 2.º escalão, a partir de 14 de Junho e 1 de Julho de 2002, respectivamente.

Os contratados além do quadro, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria e escalão imediatamente superior, nas datas a cada um indicadas:

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2002;

Kyi Soe e Man Hon Ming, assistentes hospitalares, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 27 e 28 de Junho de 2002, respectivamente;

Sou Kin Man, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 4 de Junho de 2002;

Fátima Leong, enfermeira, 4.º escalão, para o 5.º escalão, a partir de 18 de Junho de 2002;

Lam Ioc Sim, Pun Chio San e Chau Kuai Chau, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 8, 15 e 20 de Junho de 2002, respectivamente;

Sun Tak Son, Sin Wai Peng e Chan Ka I, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 7, 23 e 29 de Junho de 2002, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Maio de 2002:

É autorizada a actividade farmacêutica à Drogeria «Peace», alvará n.º 51, com local de funcionamento na Rua de Nagasaki, n.º 35, edifício San Va, 1.º andar, compartimento n.º 1-B05, Macau, cuja titularidade pertence a «Peace — Médica e Farmacêutica Lda.», com sede na Rua de Nagasaki, n.º 35, edifício San Va, 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Maio de 2002:

Licenciada Leung Iok Mui — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Compras destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, todos do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 25 de Julho de 2002.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2002:

Chiang Wa San, técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do quadro dos SMG — renovada a requisição como téc-

徵用到本局擔任第一職階顧問高級資訊技術員，從二零零二年八月一日至二零零三年一月三十一日止。

二零零二年六月十日於衛生局

局長 瞿國英

nico superior de informática assessor, 1.º escalão, ao abrigo do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Agosto de 2002 a 31 de Janeiro de 2003.

Serviços de Saúde, aos 10 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零零二年五月三十日批示：

袁凱清學士，本局確定委任之第二職階首席高級技術員，根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第四款，以及十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十五條之規定，其作為本局社會暨教育輔助處處長之定期委任獲續期壹年，由二零零二年九月一日起生效。

郭潔梅學士，本局確定委任之三級第二階段中葡葡文教師，根據十二月二十一日第 81/92/M 號法令第二十七條第一款 a) 項和第三十條之規定，其作為本局語言推廣中心主任之委任獲續期壹年，由二零零二年八月一日起生效。

按照本局代副局長二零零二年五月三十一日批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十一條以及十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，葉沛池及羅生之散位合同以附註方式更改其第三條款，分別轉為第六職階及第五職階助理員，薪俸點 150 及 140，皆由二零零二年七月一日起生效。

按照簽署人二零零二年六月三日批示：

崔偉明，本局確定委任之二等文員，應其要求免除上述職務，由二零零二年七月一日起生效。

二零零二年六月十日於教育暨青年局

局長 韋思理

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Maio de 2002:

Licenciada Un Hoi Cheng, técnica superior principal, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Apoios Sócios-Educativos, desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, e 25.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2002.

Licenciada Kit Mui Kok, professora de língua portuguesa do ensino luso-chinês, nível 3, 2.ª fase, de nomeação definitiva, destes Serviços — renovada a designação, por mais um ano, como directora do Centro de Difusão de Línguas, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, alínea a), e 30.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

Por despachos da subdirectora, substituta, dos Serviços, de 31 de Maio de 2002:

Ip Pui Chi e Lo Sang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento para auxiliares, 6.º e 5.º escalão, índices 150 e 140, respectivamente, nos termos dos artigos 11.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2002.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2002:

Choi Wai Meng, segundo-oficial, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Junho de 2002. — O Director dos Serviços, *Luiz Amado de Vizeu*.

旅遊局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年五月二十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Maio de 2002:

José Alexandre Pereira Braga Gonçalves — 根據六月二十三日第25/97/M號法令修訂之十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二及第四款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，在本局擔任酒陳列室主管職務的定期委任自二零零二年八月一日起續期一年。

José Alexandre Pereira Braga Gonçalves — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Museu de Vinho destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2002.

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項之規定，下列公務員按下指職級獲確定委任於本局人員編制，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位，且已由其本人擔任之空缺：

Os funcionários, abaixo mencionados — nomeados, definitivamente, para as categorias a cada um indicadas do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar as vagas constantes do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, e ocupadas pelos mesmos:

二零零二年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一至第三之合格應考人的第二職階二等公關督導員盧桂蘭、石偉強及胡婉嫻，獲委任為第一職階一等公關督導員；

Lou Kuai Lan, Shek Wai Keung e Woo Un Han, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 16/2002, II Série, de 17 de Abril, para assistentes de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中，分別排名第一及第二之合格應考人的第三職階三等文員趙寶明及黎艷萍，獲委任為第一職階二等文員。

Chiu Pou Meng e Lai Im Peng, terceiros-oficiais, 3.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2002, II Série, de 24 de Abril, para segundos-oficiais, 1.º escalão.

二零零二年六月十三日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 13 de Junho de 2002.
— Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零二年五月二十七日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2002:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第

Ao Wang Tim e Lau Yu Ho — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como médicos não diferenciados, estagiários, índice 480, neste Instituto, nos termos dos artigos

二十七條及第二十八條，連同九月二十一日第68/92/M號法令的規定，自二零零二年六月三日起以散位合同方式聘用區宏添及劉宇豪為本局非專科醫生(實習員)，薪俸點為480，為期六個月。

摘錄自本局局長於二零零二年六月六日作出的批示：

本局第一職階二等技術輔導員黃秀娟，屬定期委任，現應其要求，自二零零二年七月一日起終止其職務。

二零零二年六月十三日於社會工作局

局長 葉炳權

27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o Decreto-Lei n.º 68/92/M, de 21 de Setembro, a partir de 3 de Junho de 2002.

Por despacho do presidente do Instituto, de 6 de Junho de 2002:

Vong Sao Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, em comissão de serviço, deste Instituto — cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Julho de 2002.

Instituto de Acção Social, aos 13 de Junho de 2002. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零零二年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經六月八日第37/91/M號法令、九月二十一日第70/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林永昌學士在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零二年六月十八日起獲續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，韓靜學士在本局擔任第一職階二等技術員職務的散位合同自二零零二年六月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零二年五月三十一日作出的批示：

根據經六月八日第37/91/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條第二款的規定，本局第一職階特級技術輔導員Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa擔任本局財政資源科科長的定期委任，自二零零二年六月二十三日起續期一年。

二零零二年六月十一日於體育發展局

局長 蕭威利

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Maio de 2002:

Licenciado Lam Weng Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, 70/92/M, de 21 de Setembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2002.

Licenciada Han Jing — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2002.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Maio de 2002:

Maria Fernanda Botelho de Brito da Costa, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do ID — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Recursos Financeiros deste Instituto, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 23 de Junho de 2002.

Instituto do Desporto, aos 11 de Junho de 2002. — O Presidente do Instituto, *Manuel Silvério*.

澳門理工學院

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條規定，現刊登有關二零零二年度澳門理工學院本身預算之第三修改，該修改獲社會文化司司長在二零零二年五月二十二日及經濟財政司司長在二零零二年六月四日批示核准：

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2002, autorizada por despacho de 22 de Maio de 2002, do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, e de 4 de Junho do mesmo ano, do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

二零零二年度澳門理工學院本身預算之第三修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau do ano de 2002

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 Imobilizações		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>	1,738,800.00	
422	大廈及其他建築物 <i>Edifícios e outras construções</i>	204,700.00	
4221	建築物工程 <i>Obras em edifícios</i>	204,700.00	
423	基本設備及其他機器與裝置 <i>Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações</i>	136,000.00	
4239	其他基本儀器設備 <i>Outro equipamento básico</i>	136,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 <i>Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso</i>	1,198,100.00	
4261	辦公室傢俬設備 <i>Mobiliário para escritório</i>	143,500.00	
4263	電腦設備 <i>Equipamento de informática</i>	621,000.00	
4265	其他行政設備 <i>Outro equipamento administrativo</i>	433,600.00	
429	其他有形資產 <i>Outras imobilizações corpóreas</i>	200,000.00	
4291	書籍 <i>Livros</i>	30,000.00	
4292	錄影帶 <i>Vídeos</i>	170,000.00	
	成本 Custos		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	3,553,700.00	
631	第三者的供應 <i>Fornecimentos de terceiros</i>	193,600.00	
6315	易損耗工具及用具 <i>Ferramentas e utensílios de desgaste rápido</i>	15,000.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	102,000.00	
6318	其他供應 Outros fornecimentos	76,600.00	
632	第三者所提供的勞務(I) Serviços de terceiros (I)	918,300.00	
6321	房屋及其他租金 Rendas e alugueres	679,300.00	
6322	招待費 Despesas de representação	25,000.00	
6323	保養及維修費 Conservação e reparação	14,800.00	
6324	通訊費 Comunicação	49,000.00	
6325	保險 Seguros	63,200.00	
6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	70,000.00	
6327	特定工作 Trabalhos especializados	17,000.00	
633	第三者所提供的勞務(II) Serviços de terceiros (II)	2,441,800.00	
6331	貨運 Transportes de mercadorias	200,000.00	
6333	旅費及住宿費 Deslocações e estadias	84,300.00	
6335	酬勞 Honorários	1,762,100.00	
6338	其他勞務 Outros serviços	395,400.00	
65	人事費用 Despesas com o pessoal	45,884,400.00	
652	工資及薪酬 Ordenados e salários	44,300,000.00	
6521	員工工資及薪酬 Vencimentos do pessoal	44,300,000.00	
653	額外報酬 Remunerações adicionais	780,400.00	
6531	超時工資 (非教學人員) Horas extraordinárias (pessoal não docente)	50,000.00	
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)	308,700.00	
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	397,400.00	
6539	其他津貼 Outros subsídios	24,300.00	
655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	62,000.00	

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6552	公積/退休金	62,000.00	
	Fundo de previdência/pensões		
656	員工培訓	490,000.00	
	Formação de pessoal		
6561	員工培訓課程	260,000.00	
	Cursos para formação de pessoal		
6563	學習補貼	230,000.00	
	Subsídios para estudos		
658	其他人事費用	252,000.00	
	Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用	252,000.00	
	Despesas médicas		
67	其他費用及負擔	29,906,500.00	
	Outras despesas e encargos		
676	贈品	30,000.00	
	Ofertas		
6761	贈品-向外間取得	30,000.00	
	Ofertas — Adquiridas no exterior		
678	不分類之費用	1,778,300.00	
	Despesas não especificadas		
6782	學生支出	407,000.00	
	Encargos com os estudantes		
6783	其他活動之費用	153,300.00	
	Outras actividades		
6784	活動——展覽會	5,000.00	
	Actividades — Exposições		
6786	獎學金及助學金	913,000.00	
	Prémios académicos e bolsas de estudo		
6787	科研經費資助	300,000.00	
	Bolsas de investigação científica		
679	特別費用	28,098,200.00	
	Despesas especiais		
6791	失業者培訓計劃	28,098,200.00	
	Projecto de formação para os desempregados		
69	備用金撥款		81,083,400.00
	Dotação provisional		
	總額 Total	81,083,400.00	81,083,400.00

失業者培訓計劃獨立預算 - 2002 年度

Orçamento individualizado do projecto de formação para os desempregados — Ano de 2002

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	抵銷 Contrapartida	現時金額 Total actualizado
	固定資產 Imobilizações				
6791- 42	有形資產 Imobilizações corpóreas	26,800,000.00	1,900,000.00	(300,000.00)	28,400,000.00

澳門幣 (MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	初次預算 Orçamento inicial	追加 Reforço	抵銷 Contrapartida	現時金額 Total actualizado
6791-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções	16,000,000.00			16,000,000.00
6791-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações	9,000,000.00	1,550,000.00		10,550,000.00
6791-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso	1,500,000.00		(300,000.00)	1,200,000.00
6791-429	其他有形資產 Outras imobilizações corpóreas	300,000.00	350,000.00		650,000.00
	固定資產總計 <i>Total das imobilizações</i>	26,800,000.00	1,900,000.00	(300,000.00)	28,400,000.00
	成本 Custos				
6791-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>	15,000,000.00	23,998,200.00	0.00	38,998,200.00
6791-631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros	2,700,000.00	2,200,000.00		4,900,000.00
6791-632	第三者所提供的勞務(I) Serviços de terceiros (I)	7,500,000.00	9,998,200.00		17,498,200.00
6791-633	第三者所提供的勞務(II) Serviços de terceiros (II)	4,800,000.00	11,800,000.00		16,600,000.00
6791-65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>	1,500,000.00	1,820,000.00	(20,000.00)	3,300,000.00
6791-652	工資及薪酬 Ordenados e salários	1,300,000.00	1,430,000.00		2,730,000.00
6791-653	額外報酬 Remunerações adicionais	60,000.00	290,000.00		350,000.00
6791-655	報酬負擔 Encargos sobre remunerações	50,000.00	81,000.00		131,000.00
6791-656	員工培訓 Formação de pessoal	50,000.00		(20,000.00)	30,000.00
6791-658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal	40,000.00	19,000.00		59,000.00
6791-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>	1,000,000.00	700,000.00	0.00	1,700,000.00
6791-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica	860,000.00	560,000.00		1,420,000.00
6791-676	贈品 Ofertas	40,000.00	40,000.00		80,000.00
6791-678	不分類之費用 Despesas não especificadas	100,000.00	100,000.00		200,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	17,500,000.00	26,518,200.00	(20,000.00)	43,998,200.00
	固定資產及成本總計 Total das imobilizações e custos	44,300,000.00	28,418,200.00	(320,000.00)	72,398,200.00

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零二年五月二十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Francisco Pong 在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的編制外合同自二零零二年八月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經同月同日第 80/92/M 號法令及十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等技術員鄧思琪、第二職階二等技術輔導員劉安儀及第一職階三等文員譚海容的散位合同續期一年，薪俸點為 350、275 及 195，分別自二零零二年七月二日、八月一日及八月二十五日起生效。

二零零二年六月十九日於郵政局

局長 羅庇士

環境委員會

批示摘錄

根據運輸工務司司長於二零零二年五月二十九日作出的批示：

楊健思，為本會第一職階一等高級技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零二年七月十五日起生效。

馮文安，為本會第一職階首席高級資訊技術員，屬編制外合同，根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，並修改為第一職階顧問高級資訊技術員，薪俸點為 600，由二零零二年七月三日起生效。

二零零二年六月十日於環境委員會

代執行委員會主席 黃蔓荳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2002:

Francisco Pong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2002.

Ana Tang, Lao On I e Tam Hoi Iong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, e terceiro-oficial, 1.^o escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho, 1 e 25 de Agosto de 2002, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 19 de Junho de 2002.
— O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

CONSELHO DO AMBIENTE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Maio de 2002:

Ieong Kin Si, técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Julho de 2002.

Fong Man On, técnico superior de informática principal, 1.^o escalão, contratado além do quadro, deste Conselho — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada a categoria e escalão para técnico superior de informática assessor, 1.^o escalão, índice 600, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Julho de 2002.

Conselho do Ambiente, aos 10 de Junho de 2002. — A Presidente da Comissão Executiva, substituta, *Vong Man Hung*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署為填補人員編制第一職階首席高級技術員一缺，經於二零零二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
劉偉明	8.6

按照現行的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(審計長於二零零二年六月十一日的批示確認)

二零零二年六月十一日於審計署

典試委員會：

主席：高級審計師 唐碧菁

正選委員：處長 鄭覺良

審計師 徐錦波

(是項刊登費用為 MOP1,184.00)

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2002:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lau Wai Meng	8,6

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Comissária da Auditoria, de 11 de Junho de 2002).

Comissariado da Auditoria, aos 11 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Tong Pek Cheng, auditora superior.

Vogais: Cheang Koc Leong, chefe de divisão; e

Chui Kam Po, auditor.

(Custo desta publicação \$ 1 184,00)

初級法院

公告

無償還能力案第 CFI-001-02-1 號 第一庭

請求執行人：匯業銀行有限公司，總行設於本澳荷蘭園大馬路 79 號。

被執行人：區志忠，男，以取得共同財產制與 Ieong Sau Man 結婚，居於澳門賈伯樂提督街 134-138 號，Kong Lei 大廈第一座二十一樓 E 座。

現公布本法院第一庭案件編號 CFI-001-02-1 於二零零二年六月七日作出的判決，宣告被執行人區志忠現正處於無能力償還狀態，根據一九九九年之《民事訴訟法典》第一千零八十九條規定，債權人可於《澳門特別行政區公報》刊登公告日起期限六十天內提出債權申報。

TRIBUNAL JUDICIAL DE BASE

Anúncio

Proc. Insolvência n.º CFI-001-02-1 1.º Juízo

Requerente: Banco Delta Ásia, S.A.R.L., com sede em Macau, na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 79.

Requerido: Au Chi Chong, casado no regime da comunhão de adquiridos com Ieong Sau Man e residente na Rua do Almirante Costa Cabral, n.ºs 134-138, edifício Kong Lei, Bloco 1, 21.º andar, Macau.

Faz-se saber que, nos autos acima indicados, foi, por sentença de 7 de Junho de 2002, declarado em estado de insolvente o requerido Au Chi Chong, casado, residente na Rua do Almirante Costa Cabral, n.ºs 134-138, edifício Kong Lei, Bloco 1, 21.º andar, Macau, tendo sido fixado em 60 (sessenta) dias, contados da publicação do anúncio, a que se refere o artigo 1089.º do CPCM de 1999, no *Boletim Oficial* de Macau, o prazo para os credores reclamarem os seus créditos.

二零零二年六月十日於初級法院

法官 張婉媚

(是項刊登費用為 MOP1,106.00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補人員編制翻譯人員組別第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零二年五月二十二日第二十一期第二組《澳門特別行政區公報》公布以文件審閱、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

被接納的准考人：

楊榮生。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款之規定，本名單被視為確定名單。

二零零二年六月十日於檢察長辦公室

典試委員會：

主席：辦公室主任 黎建恩

正選委員：辦公室顧問 鄭幸捷

候補委員：代廳長 萬曉宇

(是項刊登費用為 MOP1,116.00)

法務局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，經二零零二年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的為填補法務局人員編制內高級技術人員組別二等高級技術員（法律範疇）第一職階八缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內。

二零零二年六月十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 MOP793.00)

Tribunal Judicial de Base, aos 10 de Junho de 2002.

A Juiz, *Cheong Un Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 106,00)

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2002:

Candidato admitido:

Ieong Weng Sang aliás Nyi Nyi Hlaing.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

Gabinete do Procurador, aos 10 de Junho de 2002.

O Júri:

Presidente: Lai Kin Ian, chefe do Gabinete.

Vogal efectivo: Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete.

Vogal suplente: Man Hio U, chefe de departamento, substituta.

(Custo desta publicação \$ 1 116,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 2 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, se encontra afixada no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, a lista definitiva do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da área jurídica, da carreira de pessoal técnico superior do quadro de pessoal desta Direcção de Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2002.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 13 de Junho de 2002.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

印務局

IMPrensa Oficial

公告

Anúncio

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以文件審閱及有限制的方式，為印務局公務員進行一般晉升開考，以填補印務局人員編制內第一職階一等技術輔導員兩缺，通告張貼在官印局街印務局行政暨財政處，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Imprensa Oficial, sita na Rua da Imprensa Nacional, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零零二年六月十二日於印務局

Imprensa Oficial, aos 12 de Junho de 2002.

局長 馬丁士

O Administrador, *António Gomes Martins*.

財政局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

名單

Lista

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階二等文員五缺，經於二零零二年五月二十九日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布報考人臨時名單如下：

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de segundo-oficial, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 22, II Série, de 29 de Maio de 2002:

准考人：

Candidatos admitidos:

Filipe Luís Chan；

Filipe Luís Chan;

楊鐵樑；

Ieong Tit Leong;

Isabel Pereira Loi；

Isabel Pereira Loi;

林文捷；

Lam Man Chit; e

Rebeca Maria Ritchie。

Rebeca Maria Ritchie.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，倘無有條件被接納或被淘汰的准考人，本名單即被視為確定名單。

A presente lista é considerada definitiva por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

二零零二年六月十一日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 11 de Junho de 2002.

典試委員會：

O Júri:

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

Presidente: Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

委員：廳長 許燕華

Vogais: Hoi In Va, chefe de departamento; e

處長 謝倩儀

Ché Sin I, chefe de divisão.

公告

為填補財政局人員編制翻譯員職程第一職階一等翻譯一缺，茲根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》規定，以文件審閱、有限制的方式，報考表格之遞交限期為十日，為本局之公務員進行一般晉升開考，通告張貼在南灣大馬路 575、579 及 585 號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處。

二零零二年六月十三日於財政局

代局長 楊寶儀副局長

(是項刊登費用為 MOP793.00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階首席高級技術員十三缺、第一職階一等文員一缺、第一職階一等高級資訊技術員二缺、第一職階顧問高級技術員二缺、第一職階一等翻譯員一缺、第一職階特級技術輔導員一缺、第一職階首席資訊助理技術員一缺、第一職階首席高級資訊技術員一缺及第一職階特級助理技術員二缺，經於二零零二年五月二十二日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告，現根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令第一條核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場 411-417 號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板，以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零二年六月七日於統計暨普查局

代局長 莫苑梨

(是項刊登費用為 MOP1,361.00)

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 575, 579 e 585, edifício de Finanças, 14.º andar, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas aos funcionários desta Direcção de Serviços, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 13 de Junho de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *leong Pou Yee, Christiana*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 793,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA
E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411 – 417, edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de treze lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão, dois lugares de técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, um lugar de técnico auxiliar de informática principal, 1.º escalão, um lugar de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, e dois lugares de técnico auxiliar especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 21, II Série, de 22 de Maio de 2002, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 7 de Junho de 2002.

A Directora dos Serviços, substituta, *Mok Iun Lei*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳門金融管理局

AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

通告

Aviso

二零零一年度財務報告書

Relatório e contas de gerência de 2001

目錄

ÍNDICE

1. 澳門金融管理局的職責	1. 澳門金融管理局的職責
2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事	2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事
2.1. 在二零零一年十二月三十一日的組織架構	2.1. 在二零零一年十二月三十一日的組織架構
2.2. 在二零零一年十二月三十一日的各部門負責人	2.2. 在二零零一年十二月三十一日的各部門負責人
3. 澳門金融管理局的工作	3. 澳門金融管理局的工作
3.1. 工作績效	3.1. 工作績效
3.1.1 監管本澳金融體系	3.1.1 監管本澳金融體系
3.1.2 本地貨幣	3.1.2 本地貨幣
3.1.3 外匯儲備	3.1.3 外匯儲備
3.1.4 澳門特別行政區儲備基金	3.1.4 澳門特別行政區儲備基金
3.1.5 統計制作及經濟研究	3.1.5 統計制作及經濟研究
3.1.6 流通貨幣及紀念幣之發行	3.1.6 流通貨幣及紀念幣之發行
3.2. 對外推廣及合作	3.2. 對外推廣及合作
3.3. 內部組織及管理	3.3. 內部組織及管理
3.3.1 架構及組織	3.3.1 架構及組織
3.3.2 人力資源	3.3.2 人力資源
3.3.3 培訓及出席會議	3.3.3 培訓及出席會議
3.3.4 內部及外部稽查	3.3.4 內部及外部稽查
4. 財務報告	4. 財務報告
4.1. 資產負債表分析	4.1. 資產負債表分析
4.1.1 資產變動概況	4.1.1 資產變動概況
4.1.2 負債變動概況	4.1.2 負債變動概況
4.1.3 資本儲備變動概況	4.1.3 資本儲備變動概況
4.2. 損益分析	4.2. 損益分析
4.2.1 營運結餘	4.2.1 營運結餘
4.2.2 其他收入及支出	4.2.2 其他收入及支出
4.3. 結餘分配建議	4.3. 結餘分配建議
5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零零一年度財務報告書的意見	5. 澳門金融管理局監察委員會關於二零零一年度財務報告書的意見

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau	1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau
2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM	2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM
2.1. Composição dos órgãos em 31.12.2001	2.1. Composição dos órgãos em 31.12.2001
2.2. Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.2001	2.2. Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.2001
3. Actividade da AMCM	3. Actividade da AMCM
3.1. Exercício de funções	3.1. Exercício de funções
3.1.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau	3.1.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau
3.1.2. Moeda local	3.1.2. Moeda local
3.1.3. Evolução da Reserva Cambial	3.1.3. Evolução da Reserva Cambial
3.1.4. Fundo Reserva da RAEM	3.1.4. Fundo Reserva da RAEM
3.1.5. Produção de estatísticas e investigação económica	3.1.5. Produção de estatísticas e investigação económica
3.1.6. Emissão fiduciária e de moedas comemorativas	3.1.6. Emissão fiduciária e de moedas comemorativas
3.2. Promoção externa e cooperação	3.2. Promoção externa e cooperação
3.3. Organização e gestão internas	3.3. Organização e gestão internas
3.3.1. Estrutura e organização	3.3.1. Estrutura e organização
3.3.2. Recursos humanos	3.3.2. Recursos humanos
3.3.3. Acções de formação e de representação	3.3.3. Acções de formação e de representação
3.3.4. Auditoria interna e externa	3.3.4. Auditoria interna e externa
4. Contas de gerência	4. Contas de gerência
4.1. Análise do balanço	4.1. Análise do balanço
4.1.1. Evolução do activo	4.1.1. Evolução do activo
4.1.2. Evolução do passivo	4.1.2. Evolução do passivo
4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial	4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial
4.2. Análise dos resultados	4.2. Análise dos resultados
4.2.1. Resultados operacionais	4.2.1. Resultados operacionais
4.2.2. Outros proveitos e custos	4.2.2. Outros proveitos e custos
4.3. Proposta de aplicação de resultados	4.3. Proposta de aplicação de resultados
5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2001	5. Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre o Relatório e Contas do Exercício de 2001

附錄：二零零一年十二月三十一日澳門金融管理局的資產負債表

二零零一年十二月三十一日澳門金融管理局的損益表

1. 澳門金融管理局的職責

澳門金融管理局（下稱澳金管局）的職責已列明於三月十一日第 14/96/M 號法令所核准的組織章程中，其重點如下：

- a) 建議及輔助中華人民共和國澳門特別行政區行政長官制定及施行貨幣、金融、外匯及保險政策；
- b) 根據規範貨幣、金融、外匯及保險活動的法規，指導、統籌及監察上述市場，確保其正常運作，並對該等市場的經營者進行監管；
- c) 監察貨幣的內部穩定及其對外的償還能力，以確保其可完全兌換性；
- d) 行使中央儲備庫職能及外匯與其他對外支付工具的管理人職能；
- e) 維持金融體系的穩定。

2. 澳門金融管理局的組織架構及領導層人事

根據澳金管局組織章程第十四條的規定，該機構的管理層包括行政委員會、監察委員會及諮詢委員會。

2.1. 在二零零一年十二月三十一日的組織架構

行政委員會

主席：丁連星

委員：潘志輝

何兆基

盧文輝

簡勝龍¹

監察委員會

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

諮詢委員會

主席：丁連星

委員：潘志輝

何兆基

Anexos

— Balanço da AMCM em 31.12.2001

— Demonstração do Resultado do Exercício em 31.12.2001

Relatório e contas de gerência de 2001

1. Atribuições da Autoridade Monetária de Macau (Macau)

De entre as atribuições da Autoridade Monetária de Macau (AMCM) definidas no seu estatuto, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, destacam-se as seguintes:

- a) Aconselhar e apoiar o Chefe do Executivo da RAEM na formulação e aplicação das políticas monetária, financeira, cambial e seguradora;
- b) Orientar, coordenar e fiscalizar os mercados monetário, financeiro, cambial e segurador, zelar pelo seu regular funcionamento e exercer a supervisão dos operadores nesses mercados, nos termos estabelecidos nos diplomas reguladores das respectivas actividades;
- c) Zelar pelo equilíbrio monetário interno e pela solvência externa da moeda local, assegurando a sua plena convertibilidade;
- d) Exercer as funções de caixa central e de gestora das reservas de divisas e outros meios de pagamento sobre o exterior;
- e) Zelar pela estabilidade do sistema financeiro.

2. Órgãos estatutários e pessoal dirigente da AMCM

De acordo com o artigo 14.º do seu Estatuto, a AMCM tem, como órgãos, um Conselho de Administração, uma Comissão de Fiscalização e um Conselho Consultivo.

2.1. Composição dos órgãos em 31.12.2001

Conselho de Administração

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. António Maria Ho

Dr. Rufino de Fátima Ramos

Dr. Luís Manuel Bastos Quintaneiro¹

Comissão de Fiscalização

Presidente: Dr. Leonel Alberto Alves

Vogais: Dra. Lam Bun Jong

Dr. Lao Pun Lap

Conselho Consultivo

Presidente: Dr. Teng Lin Seng, Anselmo

Vogais: Dr. António José Félix Pontes

Dr. António Maria Ho

¹ 自二零零一年八月二十五日起離職。

¹ Até 25 de Agosto de 2001

盧文輝
簡勝龍¹
歐安利
張鴻義²
胡栢橋²
蘇鈺龍
姜繼東³
朱 赤⁴

Dr. Rufino de Fátima Ramos
Dr. Luís Manuel Bastos Quintaneiro ¹
Dr. Leonel Alberto Alves
Dr. Zhang Hongyi ²
Dr. Wu Pak Kiu ²
Dr. Herculano Sousa
Dr. Jiang Jidong ³
Dr. Zhu Chi ⁴

¹ 自二零零一年八月二十五日起離職。

² 由二零零一年十月十日起。

³ 截至二零零一年六月七日。

⁴ 截至二零零一年八月一日。

¹ Até 25 de Agosto de 2001.

² Desde 10 de Outubro de 2001.

³ Até 07 Junho de 2001.

⁴ Até 01 de Agosto de 2001.

2.2. 在二零零一年十二月三十一日的各部門負責人

銀行監察處

副總監：李展程

副總監：伍文湘

保險監察處

總監：文禮士

副總監：萬美玲

貨幣暨匯兌處

總監：鄧燦江

副總監：余擎斌

副總監：李偉斌

財務處

總監：李翠荷¹

行政暨人事處

總監：殷理基²

副總監：馬志豪³

資訊辦公室

副總監：黃德樑

研究暨統計辦公室

總監：陳守信⁴

2.2. *Pessoal dirigente, por unidades de estrutura, em 31.12.2001*

Departamento de Supervisão Bancária

Director-Adjunto: Dr. Lei Chin Cheng, Cary

Directora-Adjunta: Dra. Ng Man Seong, Deborah

Departamento de Supervisão de Seguros

Director: Dr. Óscar Filomeno Menezes

Directora-Adjunta: Dra. Maria Luísa Man aliás Man Mei Leng

Departamento de Assuntos Monetários e Cambiais

Director: Dr. Tang Tsan Kong, Stanley

Director-Adjunto: Sr. I Keng Pan, César

Director-Adjunto: Dr. Lei Wai Pan, Lewis

Departamento Financeiro

Directora: Dra. Lei Choi Ho, Hilda¹

Departamento Administrativo e de Recursos Humanos

Director: Dr. Henrique Nolasco ²

Director-Adjunto: Dr. Joaquim Pires Machial ³

Gabinete de Informática

Director-Adjunto: Dr. Wong Tak Leung, Vincent

Gabinete de Estudos e Estatísticas

Director: Doutor Chan Sau San, Benjamin ⁴

¹ 截至二零零一年十二月十九日。

² 自二零零零年七月七日起負責預算工作。

³ 自二零零一年十二月三日起離職。

⁴ 自二零零一年二月一日起。

¹ Até 19 de Dezembro de 2001.

² Afecto à função Orçamento desde 7 de Julho de 2000.

³ Cessou funções em de 3 de Dezembro de 2001.

⁴ Desde 1 de Fevereiro de 2001.

副總監：岑錦燊⁵

副總監：尹先龍

法律事務辦公室

顧問：曹達華

副總監：歐陽琦

內部稽核辦公室

(從缺)

秘書處

副總監：劉錦釗

3. 澳門金融管理局的工作

3.1. 工作績效

3.1.1 監管本澳金融體系

a) 銀行業

在進入新千禧年的時候，澳門的銀行系統仍要面對大量挑戰，尤其在環球經濟放緩之後借貸機會減少及銀行間競爭加劇。然而，在二零零一年內，澳門銀行的呆壞帳數額逐漸下跌，而資產質素得以改善，對銀行來說仍是相對平穩的一年。呆壞帳撥備的需要得以降低，在某程度上亦舒緩了銀行利潤收窄的壓力。為了在信貸需求下跌的情況下提高利潤，銀行已在其他業務上加強競爭及擴闊收入來源。他們已不再單靠傳統的貸款業務，而投入開發收費類產品及自動銀行服務。

為了規範及監察這個不斷變化的金融市場，澳門金融管理局(下稱澳門金管局)不斷地改良其監管政策，以及引入新的監管工具，以緊貼國際間謹慎監察的做法及標準。此外，澳門金管局一直和各國各地的中央銀行及金管局保持溝通對話，以加強跨境監察和使自己與國際社會及其發展同步。

在二零零一年，澳門金管局接受國際貨幣基金組織評估其對本地及離岸金融活動的監察能力。這項評估是根據包括‘巴塞爾銀行監察委員會’的建議，以及‘反清洗黑錢金融行動組’四十

Director-Adjunto: Dr. Sam Kam San ⁵

Director-Adjunto :Dr. Wan Sin Long

Gabinete Jurídico

Assessor: Dr. António Augusto de Carvalho Jonet

Directora-Adjunta: Dra. Ao Ieong Kei, Filipa

Gabinete de Auditoria Interna

Director: Vago

Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração

Director-Adjunto: Dr. Lao Kam Ch'io, Armândio

3. Actividade da AMCM

3.1. Exercício de Funções

3.1.1. Regulação e supervisão do sistema financeiro de Macau

a) Sector bancário

No limiar do novo milénio, o sistema bancário de Macau prossegue enfrentando muitos desafios, particularmente na sequência do desaceleramento económico global, que trouxe limitadas oportunidades de crédito mas intensa concorrência. Apesar desse contexto, o ano de 2001, no que se refere à actividade bancária em Macau, decorreu de forma relativamente estável, com uma gradual redução de créditos mal parados e uma melhoria na qualidade dos activos. Os custos com as taxas de créditos mal parados continuaram a diminuir aliviando, de certo modo, a pressão que os bancos sentiam com a diminuição continuada das margens de lucros. Para aumentar os ganhos e compensar a baixa procura de crédito, os bancos tiveram que deslocar a sua actividade para outros sectores de negócio e diversificar as fontes de rendimento. Não podendo continuar a depender apenas da tradicional concessão de créditos, tiveram que introduzir novos produtos baseados em comissões e automatizar serviços bancários.

Para regular e fiscalizar esse mercado financeiro constantemente em mudança, a Autoridade Monetária de Macau (AMCM) tem vindo de forma continuada a rever as suas normas e a inovar os respectivos meios, em consonância com a prática e padrões internacionais de supervisão prudencial que se devem observar no desempenho da actividade de fiscalização. Além disso, a AMCM tem mantido sempre canais de comunicação e de diálogo com os bancos centrais e com as autoridades monetárias de outros países e territórios no sentido de fortalecer a supervisão entre fronteiras e a acompanhar o ritmo e o desenvolvimento da comunidade internacional.

Em 2001, a AMCM aceitou ser objecto de uma avaliação pelo Fundo Monetário Internacional (FMI) em relação à supervisão que exerce sobre as actividades financeiras «onshore» e «offshore». Os resultados dessa avaliação, conduzida em termos de normas internacionais incluindo as recomendações emitidas pela Comissão de Basileia sobre a Supervisão Bancária e as 40 recomendações do Grupo de Trabalho da Acção Financeira so-

⁵ 被調派到經濟財政司司長辦公室。

⁵ Destacado no Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças.

條建議在內的國際標準。而此次評估的結果，証實為澳門金管局的有效監察提供很大幫助。

根據澳門金管局與香港證券及期貨事務監察委員會所簽訂的諒解備忘錄，澳門金管局可更有效地監察外匯及證券交易。在完成對業界諮詢後，規範槓桿式外匯交易活動的法律已進入最後修訂階段。至於規範證券經紀活動的法律已完成起草工作，現正等待修訂及業界諮詢。

對於作為銀行業其中一樣主要發展的互聯網銀行服務，澳門金管局已草擬數份風險管理指引供業界諮詢。這些指引基本上是為了推廣安全及穩妥的電子銀行服務，亦避免訂定嚴格的條例及守則以防窒礙其發展。

即使巴塞爾銀行監察委員會已將《新資本協議》的執行時間表推遲以便進行更多研究，再加上仍未決定新時間表，澳門金管局依然緊貼最新發展，以使對現時法律及規範架構的任何修改都能考慮到《新資本協議》的要求。

關於將要在鄰埠香港推行的存款保險計劃，澳門金管局一直都有跟進其發展，以便能適當地評估它對澳門銀行業的影響。這次評估的結果，肯定會成為將來能否在澳門特區推出類似存款保障制度的其中一個重要考慮因素。

澳門特別行政區一直不遺餘力打擊清洗黑錢及對恐怖分子提供資金。除了作為離岸金融機構監察組織會員外，澳門特區在二零零一年五月也加入亞太區反清洗黑錢組織成為會員。按此兩組織於二零零一年四月進行聯合評估後所提出的建議，澳門金管局已修訂現時針對金融機構的反清洗黑錢指引，以及設計更詳盡的，關於對顧客作出適當監察及處理大額現金交易的指引。這些新指引已訂於二零零二年推出。同時，為加強澳門特區整體的反清洗黑錢系統，澳門金管局協調其他有關政府機構，以特別工作組形式修訂現時有關法律，以及提供訓練和推行公眾教育計劃。當現時的法律架構變得完善，特區就會成立「金融情報科」，以便能與其他國家更有效合作打擊清洗黑錢及對恐怖分子提供資金。

為了一方面依從國際慣例，另一方面同時加強澳門特區金融服務業的競爭力，澳門金管局正在檢討現存的離岸金融活動法律

bre o branqueamento de capitais provaram ser de grande ajuda para a efectiva supervisão da AMCM.

Nos termos do acordo de cooperação celebrado com a «Securities and Futures Commission» de HongKong, a AMCM passou a estar melhor equipada para regular as transacção dos mercados cambial e de valores. Após concluído o processo de consulta às entidades envolvidas, o projecto de regulamento das actividades de investimento cambial através da conta margem chegou à fase de revisão final, enquanto o de intermediação financeira foi entretanto elaborado, aguardando apenas revisão e consulta das partes interessadas.

No que respeita à supervisão das actividades bancárias através da «internet» que é um dos maiores progressos do sector da banca, a AMCM já elaborou instruções sobre a gestão do risco para consulta. Essas instruções servem basicamente para promover as actividades da banca electrónica, em ambiente seguro, de maneira a não prejudicar o seu desenvolvimento, se forem estabelecidos normas e regulamentos demasiado rígidos.

Não obstante, a Comissão de Basileia sobre a Supervisão Bancária ter adiado a data para a implementação do Novo Acordo sobre o Rácio de Adequação de Capital para dar mais tempo a estudos posteriores, sem ter decidido sobre a nova calendarização, a AMCM tem estado a par dos acontecimentos de forma a fazer-se a revisão ao actual enquadramento legal e regulador de acordo com as alterações ao Novo Acordo.

Quanto à prevista implementação do esquema de seguro de depósitos bancários em HongKong, a AMCM tem acompanhado o assunto de perto para ajuizar devidamente o seu eventual impacto no sector bancário local. O resultado desse trabalho de avaliação irá certamente constituir uma das considerações mais importantes antes da eventual introdução na RAEM de um esquema similar de protecção aos depósitos.

O combate ao branqueamento de capitais e ao financiamento do terrorismo mereceram também a melhor das atenções por parte da RAEM. Além da filiação no «Offshore Group of Banking Supervisors» (OGBS), a RAEM aderiu-se também ao «Asia Pacific Group on Money Laundering» (APG), desde Maio de 2001. No seguimento das recomendações produzidas pelo APG e pelo OGBS no programa de avaliação mútua conjunta realizada em Abril de 2001, a AMCM reviu as normas existentes para as instituições financeiras sobre o branqueamento de capitais e elaborou directrizes mais detalhadas para a implementação de diligências a ser tomadas pelos clientes e para o processamento de transacções em numerário de montantes elevados. Essas novas directrizes entrarão definitivamente em vigor em 2002. Além disso, para melhorar na RAEM o sistema global contra o branqueamento de capitais, a AMCM tem vindo a coordenar o grupo de trabalho especial, constituído também por outras entidades oficiais com atribuições na área, destinado a educar e promover acções de formação junto do público. Depois de aperfeiçoar o enquadramento jurídico em vigor, poderá ser criada uma Unidade de Informação Financeira («Financial Intelligence Unit») para melhor colaborar com outros países na luta ao branqueamento de capitais e ao financiamento de actos de terrorismo.

No sentido de melhorar a competitividade do sector de serviços financeiros da RAEM e sem perder de vista o cumprimento das normas internacionais, está a ser revisto o quadro legal vi-

架構，並將加入國際貨幣基金組織在監察問題上所提出的建議，以及所委託的國際顧問公司就相關法律及稅務條例上提出的意見。

從各方面考慮，為保證澳門銀行體系的安全及穩健，澳門金管局會繼續透過緊貼國際發展及為銀行業不同業務推出全新或修訂指引，以強化其監管工作。此外，澳門金管局會依照有關國際機構建議的標準及做法，繼續參與打擊清洗黑錢及對恐怖分子提供資金。

b) 保險業

澳門金融管理局繼續監管及監察保險公司及保險中介人的活動，秉承不斷保障保單持有人及第三者利益之餘，同時亦維持市場的暢順運作。

在監管保險業務方面，對保險公司的監管是通過季度及年度會計帳目的審查，包括設立及擔保技術準備金，以確保保險公司具有穩健的財政及足夠賠償能力。另外，本局亦於二零零一年進行了三次到場檢查，當中包括二家人壽及一家非人壽保險公司。

回顧二零零一年，多項法例的修訂獲得通過，包括有勞工保險法例的特別更改，私人退休基金法律制度的修訂及保險代理人及經紀人法例的修改。同時，有關草擬遊艇強制性民事責任保險的統一保單及費率表之法例及分析汽車共保制度的諮詢工作已在年中展開。

於二零零一下半年，澳門特別行政區的行政長官已批准澳門金融管理局成立一所自願仲裁中心。其目的是解決因保險及退休基金管理活動而引致的糾紛。該法例草案經已擬定，現正進入諮詢程序。

另一方面，因應業界的要求及汽車保險承保人所面對的困難，本局已草擬了一計劃書並呈交澳門特別行政區政府。計劃書建議成立一委員會，負責分析汽車賠償詐騙所產生的問題及研究適當的解決措施。

於二零零一年九月十一日發生的恐怖襲擊，對於全球的狀況及隨著澳門特別行政區政府採納了聯合國安全理事會決議，澳門金融管理局定期向本地成立的保險人傳閱一份列有懷疑參與恐怖活動的人士或機構的名單，以便確定及偵查該名單內的人士或機構有否通過澳門特別行政區進行任何交易活動。另外，九月十一日的恐怖活動對國際再保險市場帶來沉重沖擊，加上近期中國大

gente para as sociedades financeiras de «offshore», tendo em conta as recomendações pertinentes do FMI sobre questões de supervisão e as outras formuladas pela empresa internacional de consultoria que foi contratada para rever as respectivas provisões legais e fiscais.

Para garantir a segurança e a fiabilidade do sistema bancário de Macau, a AMCM irá continuar a reforçar as medidas de supervisão mantendo-se a par dos progressos a nível internacional e emitindo orientações novas ou revistas para as várias operações comerciais da actividade bancária. Além do mais, a AMCM irá continuar a cooperar no combate contra o branqueamento de capitais e contra o financiamento do terrorismo, segundo os padrões e práticas recomendadas pelos respectivos organismos internacionais.

b) Sector segurador

No que diz respeito ao sector segurador, a AMCM continuou a regulamentar e a supervisionar a actividade seguradora e de mediação, adoptando uma política de permanente salvaguarda dos interesses dos segurados e terceiros e preservando o adequado funcionamento do mercado.

No âmbito da supervisão do sector segurador, foi dada continuidade ao controlo permanente das companhias de seguros, através da análise das suas contas trimestrais e anuais, assim como à constituição e caucionamento das respectivas provisões técnicas, com vista a assegurar as garantias financeiras daquelas, directamente vinculadas ao seu objectivo social. Em 2001 foram realizadas 3 inspecções «on-site» abrangendo 2 seguradoras dos ramos gerais e 1 do ramo vida.

Em 2001, foram aprovados vários projectos legislativos nomeadamente a revisão pontual do regime jurídico do seguro de acidentes de trabalho e doenças profissionais, a revisão da legislação dos fundos privados de pensões e, ainda, do quadro legal da actividade de mediação de seguros. Adicionalmente, deu-se início ao processo de consulta dos «drafts» da apólice e da tarifa do seguro obrigatório de responsabilidade civil para as embarcações de recreio e a análise do sistema de co-seguro no ramo automóvel.

Na área dos seguros e dos fundos privados de pensões, a AMCM foi autorizada, por despacho do Chefe do Executivo, a criar um Centro de Arbitragem Voluntária, com vista a resolver os litígios emergentes, cujo projecto de regulamento está em fase de consulta. Por outro lado, face às necessidades do mercado e aos problemas encontrados na exploração do seguro do ramo automóvel, está na fase de finalização uma proposta para se apresentar ao Governo da RAEM para se criar uma comissão destinada a analisar a problemática dos sinistros fraudulentos e a tomar as necessárias medidas correctivas.

Em Macau, atendendo à situação mundial após os actos terroristas do dia 11 de Setembro de 2001, e adopção do Governo da RAEM às resoluções do Conselho de Segurança das Nações Unidas, procedeu-se ao envio regular de listas de indivíduos/entidades suspeitas de envolvimento de actos de terrorismo a todas as seguradoras, tendo em vista a detecção e verificação da subscrição de contratos de seguros em Macau daquelas entidades. Por outro lado, atendendo também à situação do mercado ressegurador mundial, agravada após os actos terroristas de 11 de Setembro e, por outro, à recente abertura das autoridades

陸有關當局對再保險業務的正面回應，因而考慮在澳門成立一個非人壽險的共保機制，用以吸納源於中華人民共和國的再保險業務。

在二零零一年，澳門特別行政區的保險業務監管工作得到國際貨幣基金組織的正面評價，只提出了極少數的改善建議。

於二零零一年，獲准經營的新產品共有 58 項，當中 45 項為人壽保險產品，其餘 13 項為非人壽險產品。另外，人壽保險方面有 7 項優化原有產品的保險獲准推出市場。至於保險中介人業務方面，澳門金融管理局全年共批准了 1,175 名保險中介人在澳門特別行政區經營業務，當中 2 個為法人代理人，其餘 1,173 名為個人代理人。另外，583 名中介人的牌照被取消，當中 581 個屬於個人代理人，1 個為保險推銷員及 1 個為法人代理人。

3.1.2 本地貨幣

二零零一年，澳門金融管理局致力提升澳門幣的流通及可兌換性。期間，以本地貨幣為面值的金融票據，作為本澳銀行的流動性融通工具，有效地使澳門元的貨幣市場交易保持活躍。金融票據回購措施亦在銀行遇上預期以外的資金需求時，提供即時資金融通。除此以外，澳門金融管理局亦與本地銀行進行外幣掉期交易，以便其更好地管理外幣風險。以上種種，皆令澳門幣作為支付工具的地位得以鞏固及成為金融業樂意採用的貨幣。

由於經濟展望較佳和銀行信貸轉趨活躍，在二零零一年底，未到期金融票據與去年比較下降 3.4%，達澳門幣 169 億 3 千萬，累計平均期限為 38.1 日，而二零零零年同期是 35.9 日。美國連續 11 次的減息行動促使銀行將所持有的金融票據由較短期限轉換成兩個月或以上。經歷歷來最大幅度的減息行動後，金融票據平均利率由二零零零年的 6.35% 降至去年的 3.5%。

為了使本澳銀行同業之支付系統能更有效運作，銀行清償帳戶之結算於 1999 年 12 月 2 日，交由澳門金融管理局直接管理。在此安排下，本澳各銀行在澳門金融管理局開立澳門幣清償帳戶，以進行所有澳門元交易的結算。此措施提供包括金融票據交易在內的電腦化交收和結算系統，減低結算風險，連續第二年成為市場上一個有效率的機制。在二零零一年，銀行同業調撥的總額達 3,856 億澳門元。

chinesas, em matéria de resseguro, está a ser ponderada a possibilidade de se implementar um esquema de co-seguro nos ramos gerais para a aceitação de riscos sediados na República Popular da China.

No ano de 2001, a supervisão da actividade seguradora na RAEM foi objecto de avaliação positiva por parte do FMI, sendo poucas as recomendações efectuadas.

Em termos de produtos, foram autorizados 58 novos produtos, sendo 45 no ramo vida e os restantes 13 nos ramos gerais. Foram também concedidas 7 actualizações a produtos do ramo vida já existentes.

Quanto à actividade de mediação de seguros, em 2001 foram concedidas 1.175 novas autorizações, sendo 2 com o estatuto de agente pessoa colectiva e as restantes 1.173 na categoria de agente pessoa singular. Por outro lado, foram canceladas 583 licenças, pertencendo 581 a agentes de seguros pessoa singular, 1 a angariadores de seguros e 1 no estatuto de agente de seguros pessoa colectiva local.

3.1.2. Moeda local

No decurso do ano de 2001, a AMCM continuou a fazer o melhor possível para promover a utilização e a convertibilidade da pataca. As operações do mercado monetário em patacas mantiveram-se activas em 2001 com os bilhetes monetários a servirem de instrumento activo de gestão da liquidez para os bancos em Macau. A disponibilidade de se readquirirem os bilhetes monetários oferece liquidez imediata aos bancos que necessitam de fundos imprevistos em patacas. Além desse instrumento, a AMCM facultou também à banca local facilidades de SWAP que lhes permitem gerir melhor a sua carteira de moeda estrangeira face à moeda local. Todos esses esforços conseguiram reforçar a posição da pataca como um instrumento generalizado de pagamento e uma moeda desejada pelo sector financeiro.

Em vista de melhores perspectivas económicas e de crédito bancário mais facilitado, o volume de bilhetes monetários emitidos decresceu 3,4% para 16.930 milhões em 2001 comparativamente com o ano anterior. A média da maturidade cumulativa dos bilhetes monetários atingiu 38.1 dias em 2001 contra 35.9 em 2000. As onze descidas consecutivas das taxas de juro bancárias nos EUA contribuíram para que os bancos avançassem a respectiva maturidade, transferindo os seus depósitos de bilhetes monetários de prazos mais curtos para períodos de dois meses ou superior. A taxa de juro bancário médio em 2001 resvalou de 6,35% no ano anterior para 3,5%, após um processo de redução de taxa mais agressivo de que há memória.

No intuito de manter a eficiência do sistema de pagamento bancário de Macau, a AMCM conseguiu fazer funcionar o Serviço de Conta de Liquidez Interbancária, desde 2 de Dezembro de 1999. Esta facilidade para a compensação e liquidação interbancária continuou a ser uma eficiente estrutura de mercado no seu segundo ano de operações. Os serviços de compensação e de liquidação que são informatizados, reduzem os riscos emergentes do processo e cobrem também os bilhetes monetários. Sob este arranjo, cada banco local mantém junto da AMCM uma «conta de liquidez» em patacas para pagar todas as suas transacções em patacas feitas através da AMCM. No ano de 2001, o valor total das operações interbancárias atingiu MOP 385.6 biliões.

另一方面，出口商依據現行法規，將百分之四十的外幣收入，通過本澳銀行與澳門金融管理局兌換成澳門幣，為本澳的外匯儲備帶來極之穩定的收入。二零零一年，此項收入較去年上升0.2%，達7.32億美元，相等於59億澳門幣。同期，澳門幣得益於當前的低利率環境，流通量達19億元，較二零零零年的18億元增加9.7%。

3.1.3 外匯儲備

截至二零零一年底，澳門外匯儲備總額為35.1億美元，比年初的33.3億美元增加了約5.5%。同期，澳門金融管理局資產負債表中，主要由金融票據組成的負債結餘亦增加約5.3%。可見，二零零一年外匯儲備與相關負債的增長率大致相同。

外匯儲備的上升，部份是源自特區博彩業營商環境的進一步好轉，令博彩稅收增加。但是，由於在二零零一年澳門錄得近年來首次商品貿易逆差，使經常帳即使在旅遊業暢旺情況下，仍不能像過往一樣為外匯收入帶來貢獻。

除了本地經濟的收入，外幣資產所產生的累積利息收入（相對於澳門幣利息支出），亦繼續成為外匯儲備增長的另一動力。

在外匯儲備資產組合的管理方面，將資產集中在美元區債券市場上，並分散投資於高孳息非國債類債券，皆提供令人滿意的年度投資回報。同樣重要地，持續在外匯市場上採取防範策略，對於非美元貨幣僅作有限度的投資，亦減低了因外幣兌美元的大幅貶值，而導致本澳的外匯儲備市值下跌的負面影響。數字上，於扣除本地金融票據及銀行流動帳戶的利息支出後，澳門金融管理局全年外匯儲備淨投資利潤，達到澳門幣5億5千5百萬元。

總括來說，在二零零一年外匯儲備雖然進展步伐較前一年溫和，但仍能達至延續其在總額及財務實力上，均有所加強的目標。

Por outro lado, no cumprimento de disposições regulamentares, os exportadores converteram em patacas através dos bancos locais para a AMCM, 40% das divisas estrangeiras recebidas. Essas receitas totalizaram USD 731.6 milhões em 2001, equivalendo a MOP 5.9 biliões e representando um aumento de 0,2% sobre o ano de 2000. Tais entradas de moeda externa constituíram uma fonte contínua de alimentação da Caixa de Reservas Cambiais de Macau. A moeda em circulação fechou o ano de 2001 com MOP 1.9 biliões de saldo, em 9,7% superior aos montantes verificados em 2000 que atingiram MOP 1.8 biliões, graças ao ambiente prevalecente de taxas de juro baixas.

3.1.3. Evolução da reserva cambial

No final do ano de 2001, as reservas cambiais de Macau atingiram o valor total de USD 3.51 biliões, indicando uma expansão de aproximadamente 5,5% sobre os USD 3.33 biliões do princípio do ano. Durante o mesmo período, em que os bilhetes monetários emitidos aos bancos comerciais de Macau assumiram maior relevância, o passivo da AMCM cresceu a uma taxa anual de 5,3%. Por isso, ao longo do ano, as reservas cambiais aumentaram de forma significativa a acompanhar o ritmo das correspondentes responsabilidades em termos percentuais.

O incremento do volume das reservas resulta, em parte, da contribuição consolidada do imposto sobre o jogo que viu melhoradas as condições de exploração. Contudo, o saldo da balança de pagamentos não conseguiu contribuir para a melhoria do fluxo anual das divisas estrangeiras, como anteriormente, apesar do turismo continuar a apresentar uma evolução favorável, devido ao facto da importação de bens para Macau ter excedido as exportações de mercadorias em 2001, pela primeira vez no passado recente.

A acrescer à situação positiva da entrada de divisas estrangeiras na economia local, a acumulação das receitas de juros em moeda externa (comparada com juros pagos em patacas) continuou a constituir outro factor de peso no crescimento regular das reservas em divisas estrangeiras.

No que respeita à gestão da carteira de reservas, a distribuição habitual de activos no mercado de obrigações do bloco do dólar norte-americano e a considerável diversificação de produtos, direccionada a títulos de dívida não públicos e de maior rentabilidade — tendo ambos terminado o ano com resultados satisfatórios — contribuíram para a produção de uma taxa de retorno anual de capital satisfatória. Igualmente importante, a consistente atitude defensiva adoptada nos mercados de divisas estrangeiras com posições limitadas, quando expostas a unidades de moeda não alinhadas com o dólar americano, foi considerado como factor minimizador do efeito negativo da significativa depreciação da moeda estrangeira em face do dólar norte-americano na valorização das reservas cambiais de mercado a mercado. Em termos de volume, a AMCM apresentou um lucro líquido de investimento de MOP 555 milhões nas reservas cambiais após dedução das despesas de juros pagas pelos bilhetes monetários locais e depósitos de liquidez feitos pelos bancos comerciais em Macau.

Em resumo, o ano de 2001 foi um período de consecutivas realizações na evolução seja no volume global seja na consolidação financeira das reservas estrangeiras, não obstante a progressão ter sido numa grandeza relativamente modesta comparada com a do ano anterior.

3.1.4 澳門特別行政區儲備基金

澳門特別行政區儲備基金（前稱土地基金，根據行政長官的批示，本局自二零零零年四月起接管）繼續保持增長。在本局接管該基金時，其資產總值為澳門幣一百零一億八千五百萬，到本年底則已達至澳門幣一百零七億二千一百萬。

3.1.5 統計制作及經濟研究

在二零零一年內，澳門金融管理局的統計工作無論在數量及質量方面皆有進展。

自“澳門資料統計體系”（SIEM）在一九八四年成立以來，澳門金融管理局即成為負責收集、編制、整理及發表金融與貨幣統計數據（MFS）的官方統計編制機關。經歷過去十七年來本澳經濟及金融環境的轉變，現有統計系統覆蓋面及編制方式已漸見不足。隨著國際貨幣基金組織（IMF）金融及貨幣統計考察團到訪，澳門金融管理局在二零零一年裡就考察團對金融及貨幣統計編制方法及程序所提建議進行檢討及修訂，改善了澳門金融數據的分類及編制，擴大數據的覆蓋面，並使之更能與國際標準銜接。

為加強國際間在統計編制方面的合作，澳門金融管理局參與了由國際貨幣基金組織推動的證券投資調查（CPIS），藉以提高跨境投資統計的質量。這項與統計暨普查局合作的調查工作，在年內已進行了一次試查，正式調查則在二零零二年內進行。

隨著國際貨幣基金組織的國際收支平衡帳（BOP）考察團在零一年四月到訪，具體的相關編制工作已在下半年展開。由澳門金融管理局及統計暨普查局聯合組成的“國際收支平衡表委員會”在零一年八月正式成立，積極籌備有關工作、訂定編制方法及監察進程。澳門國際收支平衡表的框架在年底已基本完成。依照工作流程表，為搜集不足資料作準備的企業調查試查工作將在二零零二年展開。

在統計資料發表方面，最新的經濟訊息及統計數據仍舊是每週透過金融管理局的“每週經濟摘要”（AMCM/GEE Newsbrief）對外發放。而較為詳細的金融統計數據則透過“金融統計月報”、“金融管理局年報”、“澳門經濟季刊”及“保險業統計”中發放。統計發放的層面在是年也因應金融管理局嶄新網頁在七月啟用後得以擴闊。各界人士現可直接利用本局網頁查看及下載本局所有的統計刊物及歷史數列，更快速及有效地應用相關資料。澳門金融管理局亦積極與國際貨幣基金組織商討有關在其統計刊物中加入

3.1.4. Fundo Reserva da RAEM

A gestão dos activos do Fundo Reserva da RAEM (anteriormente Fundo de Terras que, a partir de Abril de 2000, passou à responsabilidade da AMCM em virtude de Despacho do Exmo. Chefe do Executivo) continuou a manter uma evolução favorável. Os activos deste Fundo que ascendiam a MOP 10,185 milhões quando a AMCM assumiu a responsabilidade da sua gestão, elevaram-se, no final deste exercício, para MOP 10,721 milhões.

3.1.5. Produção estatística e investigação económica

Em 2001 registaram-se aumentos na produção estatística e investigação económica, ao mesmo tempo que os aspectos qualitativos das estatísticas disponibilizadas seriam melhorados.

Desde 1984, aquando do estabelecimento do Sistema de Informação Estatística de Macau (SIEM), que a AMCM tem actuado como Centro de Produção de Estatísticas, organizando, elaborando e distribuindo as Estatísticas Monetárias e Financeiras (EMF). Contudo, decorridos 17 anos desde o seu lançamento, tendo-se alterado as condições económicas e financeiras, verificou-se a necessidade de actualizar os elementos recolhidos e ajustar o próprio modelo de elaboração estatística. Em consequência, em 2001, a AMCM reviu os procedimentos e a metodologia de produção das EMF, tarefa com que contou com a assistência técnica de uma missão do Fundo Monetário Internacional (FMI). Desta forma, para além das melhorias introduzidas ao nível da classificação, cobertura e processamento dos elementos estatísticos, foi também considerado o objectivo da sua adequação relativamente aos padrões internacionais.

De forma a reforçar a cooperação internacional na área da produção estatística, a AMCM participou no Inquérito Coordenado à Carteira de Investimento (ICCI), promovido pelo FMI, cujo objectivo é melhorar a qualidade das estatísticas relativas ao investimento transfronteiriço. Em 2001, a AMCM, em colaboração com a Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), testou, através de um inquérito experimental, os procedimentos do ICCI, cuja implementação formal só ocorrerá em 2002.

Em 2001, após a visita em Abril de uma missão do FMI integrada no projecto relativo à implementação estatística da Balança de Pagamentos de Macau (BP), foram feitos avanços concretos nesta área durante o segundo semestre. Foi oficialmente criado em Agosto, um comité técnico de acompanhamento dos assuntos relativos à BP, composto por representantes da AMCM e da DSEC, com o propósito de coordenar tarefas, definir metodologias e avaliar progressos. Em resultado, ainda antes do final do ano, seria definida a estrutura básica da BP de Macau. De acordo com o calendário estabelecido pelo comité de acompanhamento, os inquéritos piloto às empresas, essenciais no preenchimento do vazio de informação ainda existente sobre algumas operações abrangidas pela BP, serão realizados em 2002.

Relativamente à divulgação estatística, continuaram a disponibilizar-se estatísticas actualizadas semanalmente através da «AMCM/GEE Newsbrief», enquanto que informação mais detalhada, relativamente às EMF e à actividade seguradora, continuou a fazer parte de várias publicações oficiais, nomeadamente, Boletim Mensal das Estatísticas Monetárias, Relatório Anual da AMCM, Boletim Económico de Macau e Relatório da Acti-

澳門特別行政區專頁的事宜。該專頁將由二零零二年一月開始，定期每月透過國際貨幣基金組織的“國際金融統計”期刊發佈，以便國際社會能從正式的渠道獲得可靠的澳門金融、貨幣及宏觀經濟統計數據。

在經濟研究方面，除了原有每星期發放的“每週經濟摘要”(AMCM/GEE Newsbrief)週刊外，兩份分別命名為“澳門金融管理局季報”及“國際經濟評論”月刊也是在是年出版。前者主要刊載澳門金融管理局高級行政人員的公開講辭及研究暨統計辦公室經濟研究員撰寫的論文；後者則包括當前國際經濟及金融發展狀況的訊息。

3.1.6 流通貨幣及紀念幣之發行

因應居民的需求，兩家發鈔銀行於二零零一年一月八日推出面值澳門幣拾圓（共二千萬張）的新流通紙幣。新紙幣的特徵與舊版基本相若，惟主色調略有不同。鑒於新十元紙幣是在農曆新年前夕推出，因此大受廣大居民的歡迎。

在紀念幣方面，承接自一九九三年開始的系列，繼續銷售農曆蛇年紀念金幣及銀幣。經進行公開競投的結果，英國皇家鑄幣廠將負責鑄造今明兩個年度的農曆年紀念幣。

3.2. 對外推廣及合作

在二零零一年裡，澳金管局於十月下旬組織澳門金融界代表團赴京滬進行友好訪問活動。這次是自澳門於一九九九年十二月二十日回歸中國以後首次組織在澳門獲准經營的銀行及保險公司機構代表集體赴北京訪問，為此，訪問團一行在澳金管局丁連星主席的率領下獲國務院溫家寶副總理於中南海接見。溫家寶副總理向訪問團贈言“團結、穩定、信心”以作勉勵。他指出，對澳門經濟及各項事業的發展均需以團結合作，維持社會穩定和對前途充滿信心，這樣才能克服面前的困難，並在特區政府的領導下，實現經濟的全面復甦和發展。

訪問團在北京期間先後拜會了國務院港澳事務辦公室，廖暉主任與訪問團一行親切交流，並就澳門經濟及金融事務方面聽取了訪問團成員的反映。廖暉主任認同有需要加強兩地的聯繫和交流，並指示有關部門人員與澳門金融界保持良好的溝通。此外，

vidade Seguradora de Macau. Contudo, a forma de edição de estatísticas seria ainda alvo de particular atenção, tendo-se objectivado a sua expansão através da rede Internet. Com efeito, as EMF passaram a ser disponibilizadas na página da AMCM na Internet desde Julho, «site» onde se encontram todas as publicações estatísticas da AMCM, complementadas por algumas séries temporais longas. A AMCM também cooperou com o FMI, de forma a possibilitar a introdução de uma página com estatísticas da RAEM nas publicações mensal e anual das Estatísticas Financeiras Internacionais do FMI (EFI). A divulgação estatística nesta forma, cuja data de início se fixou para Janeiro de 2002, permitirá à comunidade financeira internacional aceder a informação estatística oficial da RAEM, fiável e estandarizada, nomeadamente às EMF e indicadores macro económicos.

No tocante às tarefas de investigação económica levadas a efeito durante 2001, para além da continuação da edição semanal da «AMCM/GEE Newsbrief», assinalou-se o lançamento de duas novas publicações, o Boletim Trimestral da AMCM e a Revista Mensal de Economia Internacional. O Boletim Trimestral da AMCM divulga os discursos proferidos pelos dirigentes da instituição, bem como artigos temáticos preparados pelos economistas colaboradores do Departamento de Estudos e Estatísticas. Na Revista Mensal de Economia Internacional, é feita referência aos principais acontecimentos nas áreas económica e financeira, em curso nas principais regiões económicas mundiais.

3.1.6. Emissão fiduciária e de moedas comemorativas

Para corresponder às necessidades da população, foram postas em circulação, no dia 8 de Janeiro de 2001, pelos dois bancos emissores as novas notas do valor facial de MOP 10,00, (20 milhões de unidades) que são semelhantes às da emissão anterior diferindo apenas pela cor agora adoptada. Foi larga a aceitação do público tendo em consideração que o seu lançamento se verificou também em vésperas do Ano Novo Lunar.

Quanto a moedas comemorativas, comercializou-se a moeda do Ano Lunar da Serpente, em ouro e prata, mantendo a série iniciada em 1993, tendo a «Royal Mint» do Reino Unido, na sequência de concurso público, sido seleccionada para a sua produção, bem como à da próxima edição.

3.2. Promoção externa e cooperação

No ano de 2001, a AMCM organizou uma visita do Sector Financeiro de Macau a Beijing e Chongqing, sendo a primeira visita a Beijing feita pelos representantes dos bancos e das seguradoras de Macau, desde o estabelecimento da RAEM, em 20 de Dezembro de 1999. A delegação foi chefiada pelo Presidente do Conselho de Administração da AMCM, Dr. Anselmo Teng. O Vice-Primeiro-Ministro do Conselho de Estado, Wen Jiabao, recebeu a delegação tendo-lhe expressado votos de «União, Estabilidade e Confiança». O Vice-Primeiro-Ministro afirmou que, para desenvolver a economia e outros sectores, a comunidade de Macau teria que estar unida, com espírito de cooperação, assegurar a estabilidade da sociedade e ter confiança no futuro. Desse modo, os desafios irão ser ultrapassados e a economia de Macau, sob a liderança do governo da RAEM, irá recuperar e desenvolver em plenitude.

Durante a visita de Beijing, a delegação visitou ainda o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong e Macau junto do Conselho de Estado. O Chefe daquele Gabinete, Liu Hui, apreciou as

訪問團在拜會中國人民銀行總行時，戴相龍行長等親切會見一行，並就中國年來的金融及財政發展情況向成員作了介紹，以及對於中國加入世貿組織後金融業對外開放帶來的變化和影響的問題進行了分析。

為了進一步了解中國保險監管工作的情況，訪問團一行亦拜訪了中國保險監督管理委員會吳小平副主席。保監會方面向訪問團就國內保險業的最新發展情況以及未來發展的藍圖作了詳盡的介紹。及後，澳門金融界代表一行分別拜訪了中國銀行業協會、中國保險行業協會及中國銀行總行，銀行業協會會長姜建清、保險行業協會會長唐運祥及中國銀行副行長華慶山等分別與訪問團就兩地金融業的合作及發展進行了友好的交流。

在訪問重慶直轄市期間，訪問團獲渝市包敘定市長，陳際瓦副市長等政府主要官員接待，並向訪問團詳細介紹了該市配合西部大開發戰略而部署的發展計劃。此外，一行還分別到訪當地中國人民銀行分支機構，多家金融機構、企業單位及開發區等參觀，實地了解當地經濟及金融情況。

在十一月八日，澳金管局主辦了一次題為“新世紀亞太區域保險業的前景與機遇”的國際保險研討會。澳門特區行政長官何厚鏵親臨會議並發表講話。澳門特區經濟財政司司長譚伯源，中國保險監督管理委員會代表陳文輝，葡國保險監察局代表Mr. Antonio Manuel Egidio dos Reis，中國保險監督管理委員會廣州辦公室主任魏迎寧，菲律賓保險監查局局長Mr. Eduardo T. Malinis，新加坡金融管理局保險監察司總監Miss Hauw Soo Hoon，香港特別行政區保險業監理處專員鄧國斌等海內外嘉賓在研討會上分別就主題發表演講。

在上述研討會上，來自澳門保險業的四位代表，中國保險有限公司澳門分公司副總經理余國樑，聯豐亨保險有限公司董事總經理施子學，澳門保險有限公司總經理雷文剛以及美國友邦保險澳門分公司行政總裁馬竹豪，就如何迎接澳門保險市場的挑戰與機遇的主題發表了心得，與與會者共同分享。本局行政委員潘志輝及澳門保險公會會長胡柏橋分別在研討會上擔任分組主持。本局行政委員會主席丁連星為國際保險研討會致總結發言。隨後，

opiniões manifestadas pelos membros da delegação sobre os assuntos económicos e financeiros de Macau, e enalteceu a necessidade de reforçar o intercâmbio entre os dois locais, sugerindo os respectivos serviços a manter uma boa interrelação com o sistema financeiro de Macau. Além disso, na visita ao Banco Popular da China, a delegação foi recebida pelo seu Governador, Dai Xianglong, que explicou aos membros da delegação o desenvolvimento financeiro e económico da China durante o ano, tendo feito uma análise sobre as eventuais alterações que poderiam afectar a China após entrada na Organização Mundial do Comércio.

Para conhecer melhor a situação dos trabalhos de supervisão da actividade seguradora, a delegação visitou ainda a «China Insurance Regulatory Commission», cujo Presidente, Wu Xiao Ping, fez uma apresentação em profundidade à delegação da situação recente das actividades seguradoras da China, bem como o plano do respectivo desenvolvimento. Seguiu-se uma visita à Associação dos Bancos da China, Associação das Actividades Seguradoras da China e Banco da China, com cujos responsáveis se trocaram ideias sobre eventuais cooperações e formas de desenvolver as relações entre as partes.

A delegação visitou também Chongqing, município directamente subordinado ao Governo Central Popular. A delegação foi recebida pelo Presidente e Vice-Presidente do Município, e por outras autoridades políticas. Foram apresentados à delegação os planos de desenvolvimento da cidade em relação à estratégia nacional de exploração da zona Oeste. Foi feita uma visita à sucursal do Banco Popular da China e a outras instituições financeiras, bem como à zona de desenvolvimento que foi muito útil para os participantes compreenderem a situação financeira e económica de Chongqing.

A AMCM organizou, em 18 de Novembro, uma Conferência Internacional de Seguros, subordinada ao tema «Challenges and opportunities for insurance in Asia in the new millennium». O discurso de abertura foi efectuado pelo Chefe do Executivo do Governo da RAEM, Dr. Edmundo Ho. Entre os oradores convidados figuravam o Secretário para a Economia e Finanças do Governo, Dr. Francis Tam, o representante da «China Insurance Regulatory Commission», Chen Wenhui, o do Instituto de Seguros de Portugal, Dr. António Manuel Egidio dos Reis, o Chefe do Gabinete de Guangzhou de «China Insurance Regulatory Commission», Wei Yingning, o «Insurance Commissioner of the Insurance Department of the Insurance Commission» das Filipinas, Eduardo T. Malinis, a Directora Executiva do «Insurance Department of the Monetary Authority» de Singapura, Haw Soo Hoon, e o «Comissioner of Insurance» de Hong Kong, Benjamin Tang.

Na referida Conferência, os quatro representantes do sector segurador de Macau, o Director-Geral Adjunto da Sucursal de Macau da «China Insurance Company Limited», K. L. Yu, o Gerente-Geral da Companhia de Seguros Luen Fung Hang S.A.R.L., Si Chi Hok, o Director-Geral da Companhia de Seguros de Macau, Dr. Manuel Balcão Reis, e o Presidente Executivo da «American International Assurance Co. (Bermuda) Ltd.» em Macau, Chris Ma, efectuaram uma troca de ideias com os participantes sobre o tema. O discurso de encerramento foi proferido pelo Dr. Anselmo Teng, Presidente do Conselho de Administração da AMCM. Aproveitando a realização da Conferência, a AMCM e o «Office of the Commission of Insurance»

本局與香港保險業監理處簽署了一份有關加強兩機構合作及交流的備忘錄，為兩地保險監管工作譜下新的篇章。

基於世界各國近年加強在反洗黑錢工作上的力度，同時，監管機構之間就如何共同打擊洗黑錢活動方面的合作與交流更明顯地有所增強。在年度間，得到美國駐香港特別行政區使館提供的技術協助，本局連同本地相關行政部門分別舉辦了多次專題的培訓及研討活動。此外，本局亦藉著參加澳門國際貿易投資展覽會的機會，在本局所設的攤位以打擊及預防利用金融機構進行清洗黑錢作為展出主題，向公眾宣傳介紹本地區有關預防及打擊洗黑錢活動的機制及機構。

本局代表澳門特區政府於六月正式成為亞太區反洗黑錢組織 (APG) 的會員。一直以來，本局匯同檢察院及治安部門的代表每年均以觀察員的身份參加上述組織，並在會議上定期發表有關本地區在反洗黑錢工作的報告。在四月份，由離岸銀行監管組織 (OGBS) 與亞太區反洗黑錢組織聯合為澳門特區就打擊利用金融機構進行洗黑錢所作的工作進行相互的評估。有關評估的結論指出，本地區在有關工作的表現是值得肯定的，惟仍有一些可作改善之處。為此，在評估報告中提出了相關的建議。及後，特區政府成立了一個跨部門的工作小組，並由本局擔任協調員，就報告中所提出的問題進行針對性的跟進工作，以更好地改進過去在打擊洗黑錢工作上的不足。

通過國際貨幣基金會提供的技術指導，在年度內派出兩個專家小組來澳，分別就國際收支平衡表的制作以及經濟數據收集及統計方法等方面的研究工作提供指導。此外，在年底時，一個專家小組特別為本地區金融體系（銀行及保險方面）監管工作進行技術評估。是項評估主要根據有關領域（包括銀行、保險、證券及反洗黑錢）的核心監管原則（CORE PRINCIPAL）而進行評估。及後，在相關的報告中亦提出了一些本地區仍需努力作出改善的建議。本局就此而設立專門的小組對各項建議給予跟進和配合，以促使相關的監管工作有更進一步的成果。

在十月中旬，本局邀請了所有在澳門特區內獲准經營的金融機構，包括銀行及保險公司的代表進行友好的座談。本局行政委員會成員參加了座談會，並聽取了業界代表就市場發展中遇到的問題，以及金融機構就中國加入世貿組織後對本地金融業帶來的機遇與挑戰的部署等話題進行了坦誠的對話，直接了解業界對本地金融市場未來發展的意見。

四月中旬，應中國人民銀行的邀請，本局以行政委員會丁連星主席為代表參加了國際貨幣基金會及世界銀行召開的年度會議活動。而在年底時，應澳門理工學院的邀請，本局行政委員會主席向來自國內八十多名國家行政學院的代表詳細介紹了本地金融體系的發展情況，並向學員闡述了金管局的具體工作及職能。

及後，本局與澳門會計師公會、香港會計師公會以及本地金融機構聯合主辦了一次會計報表與信息披露的重要性的研討會。

de Hong Kong assinaram um protocolo de cooperação e de intercâmbio o qual abriu uma nova era para os trabalhos de supervisão da actividade seguradora das duas regiões.

Foi também reforçada, ao longo do ano, a cooperação e intercâmbio entre as entidades supervisoras de outros países, no que respeita ao combate contra o branqueamento de capitais. A AMCM, com o apoio técnico do Consulado Geral dos Estados Unidos da América em Hong Kong, organizou, conjuntamente com os serviços envolvidos, várias acções de formação e seminários sobre o tópico. Aproveitando, além disso, a oportunidade de participar na Feira Internacional de Macau, a AMCM promoveu, junto do público e dos participantes estrangeiros o regime e as instituições relacionadas com a luta ao branqueamento de capitais.

Em representação do Governo da RAEM, a AMCM foi aceite como membro da «Asia Pacific Group on Money Laundering» onde, durante bastante tempo, tinha participado nos seus trabalhos como observador, juntamente com as autoridades policiais, e apresentado periódicos relatórios sobre a luta contra o branqueamento de capitais efectuada em Macau.

O Fundo Monetário Internacional (FMI) fez deslocar a Macau, em Abril último, dois grupos especializados para apoiar a elaboração de estatísticas relativas à Balança de Pagamentos e à recolha de estatísticas financeiras. Em finais do ano, outro grupo procedeu a uma avaliação técnica sobre o sistema financeiro (áreas bancária e seguradora) da RAEM, elaborada de acordo com os princípios nucleares («Core Principal») de cada um dos sectores (nomeadamente bancos, seguros, títulos e branqueamento de capitais). O respectivo relatório focou alguns aspectos passíveis de melhoramentos, para o que a AMCM criou um grupo de trabalho para implementar as recomendações formuladas.

Em meados de Outubro, a AMCM realizou um encontro com as entidades financeiras, incluindo os representantes dos bancos e das seguradoras para uma troca de opiniões, sobre problemas no desenvolvimento do sistema e eventuais oportunidades e desafios emergentes da entrada da China na Organização Mundial do Comércio. Através desse encontro, a AMCM colheu directamente ideias dos operadores do sistema financeiro local sobre o futuro desenvolvimento do mercado.

A convite do Banco Popular da China, o Dr. Anselmo Teng, Presidente do Conselho de Administração, em representação da AMCM, participou também nas reuniões anuais do Fundo Monetário Internacional e do Banco Mundial, realizadas em Abril.

No final do ano, a convite do Instituto Politécnico de Macau, o Dr. Anselmo Teng, Presidente do Conselho de Administração fez uma apresentação da situação do desenvolvimento do sistema financeiro local, bem como as atribuições e funções da AMCM a especialistas provenientes de cerca de oitenta institutos de Administração da China.

A AMCM co-organizou com a Associação de Contabilistas de Macau, Associação de Contabilistas de HongKong e algumas instituições financeiras de Macau, um seminário sobre as Normas Internacionais de Contabilidade, em que se debateu, entre outros assuntos, o aumento da transparência das instituições através da divulgação da situação financeira bem como a

研討會上就增加披露機構財務報表以提高機構透明度，以及利用發放會計訊息以加強市場秩序的問題進行廣泛的探討。七月中旬，本局與理工學院在年內尚有一項合辦的活動——主題為“二十一世紀企業趨勢：知識管理、電子商貿、平衡計分卡”的研討會。

在其他出訪及接待來訪的活動方面，年初，應中國人民銀行的邀請，行政委員會主席率團赴京參加中、港、澳三地工作會晤活動，就年度內各別的工作情況進行了溝通。三月中，本局組團出訪廣州、深圳及珠海三地，並與中國人民銀行在當地分支機構的負責人進行了友好的會面，並就建立更緊密的合作關係奠定了良好的基礎。及後，在下半年間，由中國人民銀行國際司葛華勇司長率領的訪問團一行到澳門進行回訪，並商定了兩地銀行監管部門的會晤制度。

本局與鄰近地區的金融監管機構，尤以香港金融管理局及香港證監會等方面的聯繫在原來已建立的良好溝通機制上有所增強。除了制度化的會議活動之外，兩地不時並就加強彼此合作的事宜進行專題商議活動，以更及時和有效地對市場活動進行監管。

藉著本局在十一月初舉辦保險國際研討會的機會，廣州、深圳、香港特區及本局保險監察處代表就加強彼此的合作商議了會晤制度，並定於翌年二月底舉行首次的工作會晤活動。此外，港澳兩地保險監管機構在年度間亦進行了多次的互訪活動，並就一些共同關注的問題交換意見。

3.3. 內部組織及管理

3.3.1 架構及組織

澳金管局的組織架構在一九九八年年初進行了最近一次的調整。當時，取消了內部組織辦公室，新設立了一個行政委員會輔助辦公室（即現時的秘書處），並且把財務暨人事處一分為二，設立一個財務處和一個行政暨人事處。

3.3.2 人力資源

對比在二零零零年度，人力資源方面並沒有增加。在二零零一年十二月三十一日，整個機構的人員共有一百三十三人，當中四人為海外聘請。

表 I 3.3.2. 一九九九年至二零零一年人力資源趨勢表

	1999	2000	2001
年底僱員人數 (*)	125	133	133
管理及顧問階層	16	15	16
主任	11	11	11

regulamentação do mercado através da publicação de informações contabilísticas. Em Julho, a AMCM patrocinou ainda uma Conferência do IPM — «Business Trends in the 21st Century: Knowledge Management, E-Commerce & The Balance Score-card».

Em relação a outras participações e acções realizadas, em princípios do ano e a convite do Banco Popular da China, o Presidente liderou uma delegação a Beijing, para participar numa reunião para intercâmbio de informações e de colaboração entre China, Hong Kong e Macau. Em meados de Março, a AMCM organizou uma visita a Guangzhou, Shenzhen e Zhuhai para estabelecer contactos com os responsáveis das sucursais do Banco Popular da China naquelas cidades, afim de criar uma base sólida de cooperação futura. Uma delegação chefiada pelo Director-Geral do Departamento Internacional do Banco Popular da China retribuiu a visita, no segundo semestre do ano, e ultimou com a AMCM um calendário de reunião periódica entre as entidades de supervisão bancária dos dois locais.

O regime de comunicação estabelecido pela AMCM com as entidades de supervisão dos territórios vizinhos foi reforçado, nomeadamente com a Autoridade Monetária de Hong Kong. Para aumentar o grau de eficácia e oportunidade das actividades de supervisão sobre o mercado, para além dessas reuniões regulares, as autoridades realizaram também, ao longo do ano, várias reuniões especializadas no âmbito da cooperação.

Aproveitando a oportunidade da Conferência Internacional de Seguros, havida em meados de Novembro, representantes de Guangzhou, ShenZhen, Hong Kong e da AMCM, Departamento de Supervisão de Seguros, estabeleceram reuniões para reforço da cooperação e fixaram o mês de Fevereiro de 2002 para realizar uma primeira reunião de trabalho. Além disso, entre as autoridades de supervisão de seguros de Hong Kong e Macau efectuaram-se, ao longo do ano, várias visitas, reciprocando, ideias sobre assuntos de interesses para ambas as partes.

3.3. Organização e gestão internas

3.3.1. Estrutura e organização

As últimas alterações à estrutura organizacional da AMCM foram introduzidas em princípios de 1998, com a extinção do Gabinete de Organização Interna, a criação do Gabinete de Apoio ao Conselho de Administração e o desdobramento do Departamento Financeiro e de Recursos Humanos em dois — o Departamento Financeiro e o Departamento Administrativo e de Recursos Humanos.

3.3.2. Recursos humanos

O quadro de pessoal manteve o mesmo número do ano 2000, contando em 31 de Dezembro de 2001 com um total de 133 trabalhadores, 4 dos quais recrutados ao exterior.

Quadro I 3.3.2. Evolução dos recursos humanos da AMCM, 1999-2001

	1999	2000	2001
Pessoal ao serviço no final do ano ¹	125	133	133
Direcção e Assessoria	16	15	16
Chefia	11	11	11

	1999	2000	2001
高級技術人員	40	46	50
助理技術人員	8	8	7
文員	35	40	38
庶務員	15	13	11

(*) 註：不包括行政委員會的成員。

3.3.3 培訓及出席會議

在二零零一年，共有 243 人次參與各項培訓活動，包括銀行及保險專業領域，以及其他技術專業方面的培訓活動，期望藉此讓現有的人力資源不斷增值。

有關技術性及專業性的培訓課程，以及委派員工參與各類研討會及“工作坊”，是最為普遍的培訓活動。然而，本局並沒有忽視資訊領域的專門培訓，同時亦繼續為高等教育學習提供財政上的資助。

在本年度開展的培訓活動可概括如下幾方面：

- 技術專業方面的培訓—— 68 人次；
- 研討會及“工作坊”—— 65 人次；
- 資訊及文件方面的培訓—— 9 人次；
- 語言課程培訓—— 31 人次；
- 高等教育、文憑課程、學士及碩士課程—— 6 人次。

在二零零一年，透過行政委員會成員及領導層人員出席了多項國際性會議場合，當中可歸納為如下幾方面：

- 組織澳門金融界代表團訪問中國內地；
- 於美國華盛頓召開的“國際貨幣基金會”年會活動；
- 於瑞士巴塞爾召開的“國際清算銀行”年會活動；
- 於奧地利維也納召開的第三十七屆“國際保險組織”會議活動；
- 於中國人民銀行舉行三方會談；
- 於夏威夷召開的第三十四屆“亞洲開發銀行”年會活動；
- 於牙買加召開的第十四屆“銀行機構”年會活動；
- 於捷克共和國布達佩斯召開的“國際保險反詐騙協會”年會活動；
- 於直布羅陀召開的“保險監理官員離岸組織”年會活動；

	1999	2000	2001
Técnico	40	46	50
Técnico auxiliar	8	8	7
Administrativo	35	40	38
Auxiliar	15	13	11

Nota: ¹ Não inclui os membros do Conselho de Administração.

3.3.3. Acções de formação e de representação

No ano 2001 o número de acções de formação foi de 243, estas abrangeram áreas específicas relacionadas com a banca e seguros, assim como no âmbito da formação técnico-profissional a fim de valorizar os recursos humanos disponíveis.

Os cursos de natureza técnica e profissional e a participação dos trabalhadores em seminários e «workshops» foram os que mais frequência obtiveram, no entanto não foi descurada a intervenção no âmbito da formação na área específica da informática, assim como foi dado continuidade ao plano de financiamento de estudos superiores.

As acções de formação realizadas durante o ano ficam assim resumidas:

- * Acções em áreas técnico-profissionais — 68 participantes
- * Seminários e «Workshops» — 65 participantes
- * Acções na área da informática e documentação — 9 participantes
- * Cursos de línguas — 31 participantes
- * Cursos superiores, diplomas, bacharelatos e mestrados — 6 participantes

No ano 2001, a AMCM fez-se representar, através dos membros do Conselho de Administração e de quadros superiores, em diversas reuniões internacionais de que se destacam:

- * Delegação de uma representação do Sistema Financeiro de Macau à República Popular da China;
- * Reunião do «Fundo Monetário Internacional» em Washington — EUA;
- * Reunião anual do «Bank of International Settlements» — em Basileia na Suíça;
- * 37.º seminário da «International Insurance Society» — em Viena de Áustria;
- * Encontro tripartido no Banco Popular da China;
- * 34.ª Reunião anual do «Asian Development Bank» no Hawaii;
- * 14.ª conferência anual dos «Institutos Bancários» em Jamaica;
- * Reunião anual do «International Association Institute Fraud Agencies» em Budapeste, República Checa;
- * Reunião anual do «Offshore Group of Insurance Supervisors» em Gibraltar;

- 於瑞士巴塞爾召開的第十五屆“國際銀行監理官員”會議；
- 於中國內地召開的第二屆精算師年會；
- 於英國倫敦召開的“銀行監管離岸組織”年會活動；
- 於馬來西亞吉隆坡召開關於信貸風險的會議。

3.3.4 內部及外部稽查

一直以來，內部稽核辦公室運作獨立，而且亦得到行政委員會良好的支持及指引。在二零零一年中，除了進行例行的財務及合規性審核外，內部稽核辦公室亦主動地向執行部門提供有關內部監控的意見。總括而言，各部門在稽核的過程中所給予的合作及協助，使內部稽核辦公室在過去一年的工作取得頗佳的成績。

此外，一如既往，本局和受其管理的汽車及航海保障基金以及本局員工退休基金之帳目，均由外聘的核數師作獨立的審核。

4. 財務報告

4.1. 資產負債表分析

截至二零零一年十二月三十一日，本局的財政狀況已概括地展示於如下之資產負債表上。資產及負債分別錄得百分之二點一及百分之二點六的增長，而資本儲備亦增加百分之六點九。

表 .1.2. 資產負債表項目變動

(百萬澳門幣計)

項目	二零零零年	二零零一年	變動	
	十二月三十一日	十二月三十一日	數值	%
資產	38 160.4	39 271.1	1 110.7	2.9
外匯儲備	26 701.5	28 177.3	1 475.8	5.5
內部信貸及其他投資	10 426.6	10 475.0	48.4	0.5
其他資產	1 032.3	618.8	-413.5	-40.1
負債	35 282.5	36 193.6	911.1	2.6
公共部門存款	3 787.6	4 940.2	1 152.6	30.4
金融機構存款	1 601.2	1 637.3	36.1	2.3
負債證明書	1 775.0	1 948.5	173.5	9.8
金融票據	17 530.0	16 927.5	-602.5	-3.4
其他負債	10 531.9	10 721.2	189.3	1.8
雜項	56.8	18.9	-37.9	-66.7

* 15.º seminário do «International Banking Supervisors» em Basileia na Suíça;

* II conferência anual de Actuários na República Popular da China;

* Reunião anual do «Offshore Group of Banking Supervisors» em Londres, Grã-Bretanha;

* Conferência sobre riscos de crédito em Kuala Lumpur na Malásia.

3.3.4. Auditoria interna e externa

O Gabinete de Auditoria Interna da AMCM continuou a operar de forma independente, com o apoio e instruções do Conselho de Administração da instituição. No ano de 2001, para além da execução das acções de auditoria financeira e do cumprimento das regras estabelecidas, o Gabinete de Auditoria Interna desempenhou um papel activo na formulação de recomendações à direcção no controlo das respectivas áreas. Na generalidade, a cooperação e a assistência dadas pelo pessoal da AMCM, no decurso das auditorias, contribuíram para o sucesso da acção do Gabinete de Auditoria Interna, no ano em apreço.

Por outro lado, tal como nos anos anteriores, as contas da AMCM, bem como do Fundo de Garantia Automóvel e Marítimo e do Fundo de Previdência do Pessoal da AMCM, as quais estão sob a gestão da AMCM, foram objecto de auditoria independente por auditores externos.

4. Contas de gerência

4.1. Análise do balanço

A situação patrimonial da AMCM, reportada a 31 de Dezembro de 2001, está explicitada no seguinte quadro síntese do seu balanço, verificando-se aumento do activo e passivo, respectivamente de 2,1% e 2,6%, enquanto nas reservas patrimoniais houve uma mais valia de 6,9%.

Q.1.2 Evolução do balanço

(10⁶ patacas)

Rubricas	31.12.00	31.12.01	Variação	
			Valor	%
Activo	38 160,4	39 271,1	1 110,7	2,9
— Reserva cambial	26 701,5	28 177,3	1 475,8	5,5
— Crédito interno e outras aplicações	10 426,6	10 475,0	48,4	0,5
— Diversos	1 032,3	618,8	-413,5	-40,1
Passivo	35 282,5	36 193,6	911,1	2,6
— Depósitos do sector público	3 787,6	4 940,2	1 152,6	30,4
— Depósitos de liquidez	1 601,2	1 637,3	36,1	2,3
— Garantia de emissão	1 775,0	1 948,5	173,5	9,8
— Bilhetes monetários	17 530,0	16 927,5	-602,5	-3,4
— Fundos consignados	10 531,9	10 721,2	189,3	1,8
— Diversos	56,8	18,9	-37,9	-66,7

(百萬澳門幣計)

項目	二零零零年 十二月三十一日	二零零一年 十二月三十一日	變動	
			數值	%
資本儲備	2 877.9	3 077.5	199.6	6.9
資本滾存	1 330.7	1 464.0	133.3	10.0
一般風險準備金	1 064.0	1 206.0	142.0	13.3
本年度盈餘	483.2	407.5	-75.7	-15.7

4.1.1 資產變動概況

資產總值近澳門幣二百八十一億七千七百三十萬元的外匯儲備，是本局資產項目下的最主要組成部份，這是由於對外資產更加集中到銀行體系，同時亦優先考慮以外幣為單位的資產。在年內第二及第三季度，銀行存款顯著增長，然而卻在第四季度急劇下降，致使在年終時比去年減少了澳門幣十二億六千四百七十萬元。

雖然“內部信貸及其他投資”項目相對其他項目而言所佔的份額比重較低，然而，外幣投資卻增長了百分之十三，相對二零零零年同期增加了澳門幣六億三千二百萬元。

4.1.2 負債變動概況

金融票據作為流動資金的循環工具，繼續成為本局負債項目下的最主要組成部份，佔百分之四十三點一，但相對二零零零年時則下降百分之三點四。

在本局資產負債表中，因加入澳門特別行政區儲備基金而出現的“其他負債”項目，繼續佔有重要的比重，即約佔總負債的百分之三十。

在其他負債的項目下，諸如金融機構在本局的存款及負債證明書分別增長約百分之二點三及百分之九點八，即約澳門幣十六億三千七百萬元及十九億四千八百萬元。大部份經濟產業部門在今年內出現明顯復甦，尤其是旅遊業，致使公共部門的存款達致較高的水平，增幅達百分之三十點四，總值澳門幣四十九億四千萬元。

4.1.3 資本儲備變動概況

本年度高水平的營運結餘致使一般風險準備金出現百分之十三點三的增長，而資本滾存亦增長百分之十，達澳門幣十四億六千四百萬元。

另外，一般風險準備金亦有顯著的增幅，這正好反映出本局

(10⁶ patacas)

Rubricas	31.12.00	31.12.01	Variação	
			Valor	%
Reservas patrimoniais	2 877,9	3 077,5	199,6	6,9
— Dotação patrimonial	1 330,7	1 464,0	133,3	10,0
— Provisões para riscos gerais	1 064,0	1 206,0	142,0	13,3
— Resultado do exercício	483,2	407,5	-75,7	-15,7

4.1.1 Evolução do activo

A reserva cambial, com cerca de 28.177,3 milhões de patacas, constituiu a principal componente dos activos da AMCM, por virtude da maior concentração na banca dos activos sobre o exterior e das preferências de denominação em divisas externas. Os depósitos bancários tiveram um significativo acréscimo no decurso dos 2.º e 3.º trimestres do ano, mas tiveram um inflexão acentuada na última quadra, tendo terminado o ano com uma redução de 1.264,7 milhões de patacas sobre o período anterior. Em contrapartida, os títulos de crédito assumiram destaque com um aumento de 2.586,3 milhões de patacas ou correspondendo a mais valia da ordem de 56% sobre os valores registados no ano anterior.

Não obstante a rubrica «Crédito interno e outras aplicações» ter apresentado uma quota inferior, em termos percentuais, no conjunto de outros agregados, as aplicações em moeda externa cresceram em 13%, com um aumento de 632 milhões de patacas, sobre valores homogéneos de 2000.

4.1.2. Evolução do passivo

Actuando como um instrumento de reciclagem da liquidez, os bilhetes monetários mantiveram-se como a componente mais significativa das responsabilidades da AMCM, com 43,1%, apesar do decréscimo de 3,4% comparativamente com os valores de 2000.

Os «fundos consignados», resultantes da integração do Fundo de Reserva da RAEM no balanço da AMCM, continuam a deter uma quota importante, de cerca de 30%, do total dos passivos.

Outras componentes do passivo, tais como depósitos de liquidez dos bancos na AMCM e certificados de garantia de emissão de notas aumentaram em cerca de 2,3% e 9,8%, para 1,637 milhões e 1,948 milhões de patacas, respectivamente. Traduzindo uma recuperação sólida na maioria das actividades económicas, ao longo do ano, nomeadamente no sector do turismo, verificou-se um maior nível de depósitos do sector público, que cresceu 30,4% para 4,940 milhões de patacas.

4.1.3. Evolução da estrutura patrimonial

Do nível elevado dos resultados operacionais do ano resultou um acréscimo de 13,3% nas provisões para riscos gerais, enquanto que a dotação patrimonial apresentava um aumento de 10%, com um total de 1,464 milhões.

O reforço substancial nas provisões para riscos gerais traduzem a continuação de uma política prudente nessa matéria já seguida na AMCM em anos anteriores, mas a que a grande ins-

一貫以來所奉行的審慎管理政策，同時，亦由於國際金融市場表現波動不定，因而必須加強撥備。

本年度的盈餘錄得澳門幣四億七千五百萬元，面對當前的整體經濟形勢，確實已是十分理想的成績。

4.2. 損益分析

表 .1.3. 損益報告表

(以百萬澳門幣計)

項目	二零零零年	二零零一年	變動	
			數值	%
營運收益	644.8	558.5	(86.3)	(13.4)
行政收益	88.5	97.9	9.4	10.6
行政開支	122.1	110.1	12.0	9.8
準備金撥款	136.0	142	6.0	4.4
其他收益	6.5	2.9	(3.6)	(55.4)
其他開支	1.4	1.2	0.2	14.3
員工福利基金撥款	0.0	0.0	0.0	0.0
非經常性損益	2.8	1.4	(1.4)	(50.0)
前期損益	0.1	0.1	0.0	0.0
盈餘淨額	483.2	407.5	(75.7)	(15.7)

4.2.1 營運結餘

在二零零一年裡，只有十一月及十二月兩個月錄得負值的營運結餘，共計澳門幣五千三百零六萬。然而，本年度其餘十個月所累積的結餘額足以抵銷此兩個月的負面影響，全年結餘總額達澳門幣五億五千八百四十八萬元。在十一月及十二月，美國國庫債券市場的表現並不理想，其中國庫券價格顯著下滑，致使投資組合回報減少（約澳門幣一億零八百萬元）。然而，投資組合的虧損因沽出美國國庫債券期貨進行套戩而得以減至最低。另一方面，外部管理人的總回報額達澳門幣一億四千一百一十萬元，此數額未能達到百分之六點一四的基準點水平，管理人的年度總回報為百分之四點九一。

即使如此，全年所錄得的營運結餘相對預算的澳門幣三億二千萬元來說，仍然高出近百分之七十五。

4.2.2 其他收入及支出

由於來自博彩專營稅的收入表現理想，行政收益錄得百分之十點六的增長。

另一方面，由於“第三者供應物品及服務”的支出比二零零零年有所減少，行政開支亦減少了百分之九點八，這是由於在二零零零年清償了重印新紙幣的費用。

tabilidade nos mercados financeiros internacionais veio conferir maior acuidade.

O ano findou com um resultado líquido positivo de 407,5 milhões de patacas que, na conjuntura económica em que decorreu o ano de 2001, se pode considerar muito satisfatório.

4.2. Análise dos resultados

Q.1.3 Evolução dos resultados do exercício

(10⁶ patacas)

Rubricas	2000	2001	Variação	
			Valor	%
— Resultados operacionais	644,8	558,5	(86,3)	(13,4)
— Receitas administrativas	88,5	97,9	9,4	10,6
— Custos administrativos	122,1	110,1	12,0	9,8
— Dotações para provisões	136,0	142	6,0	4,4
— Outros proveitos	6,5	2,9	(3,6)	(55,4)
— Outros custos	1,4	1,2	0,2	14,3
— Dotação para o Fundo de Previdência	0,0	0,0	0	0,0
— Resultados extraordinários	2,8	1,4	(1,4)	(50,0)
— Resultados relativos a exercícios anteriores	0,1	0,1	0,0	0,0
— Resultado líquido	483,2	407,5	(75,7)	(15,7)

4.2.1. Resultados operacionais

Os meses de Novembro e Dezembro de 2001 foram os únicos em que os resultados operacionais acusaram saldo negativo, num total de 53.06 milhões de patacas. Contudo o seu impacto foi compensado em larga medida pelo saldo acumulado nos restantes dez meses do ano, que terminou com um balanço positivo de 558.48 milhões de patacas. O mercado de Títulos do Tesouro dos Estados Unidos acusou, naqueles dois meses, uma queda acentuada no preço dos «Treasuries», de que resultou em menos-valias na carteira de títulos (em cerca de 108 milhões de patacas). Os prejuízos na carteira de títulos foram minimizados com a abertura de posições de futuros dos «U.S. Treasuries». Os gestores externos, por seu lado, tiveram um retorno global na ordem dos 141.1 milhões de patacas, resultado este que não conseguiu bater a «benchmark» que foi de 6,14%, comparado com o anualizado obtido pelos gestores, de 4,91%.

Ainda assim, o valor dos resultados operacionais registados no ano excedeu, em quase 75%, a previsão orçamental de 320 milhões de patacas.

4.2.2. Outros proveitos e custos

As receitas administrativas obtiveram um aumento de 10,6% derivado do comportamento favorável das receitas provenientes do imposto sobre a concessão do jogo.

Os custos administrativos por sua vez registaram também uma diminuição de 9,8%, justificada pela redução dos custos com fornecimentos e serviços de terceiros (menos 51%), em comparação com 2000 em que foram liquidadas as despesas com a impressão das novas notas fiduciárias.

4.3. 結餘分配建議

鑑於上款的情況，以及三月十一日第 14/96/M 號法令核准的澳門金融管理局組織章程第三十一條的規定，行政委員會建議將二零零一年度總額為澳門幣四億零七百四十六萬五千八百七十二元二角二分的盈餘淨額作如下調撥：

- 撥予本地區澳門幣三億五千萬元。
- 撥予澳門金融管理局“712 — 累積結餘，財產儲備”帳戶澳門幣五千七百四十六萬五千八百七十二元二角二分。

二零零二年四月十七日於澳門

行政委員會：

主席：丁連星

行政委員：潘志輝

何兆基

盧文輝

4.3. Proposta de aplicação de resultados

Tendo em atenção o exposto nos números anteriores, bem como o disposto no artigo 31.º do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, o Conselho de Administração propõe a seguinte aplicação do resultado líquido do exercício de 2001, no valor de MOP 407 465 872,22 (quatrocentas e sete milhões quatrocentas e sessenta cinco mil oitocentas setenta duas patacas e vinte dois avos):

* Para a RAEM, MOP 350 000 000,00 (trezentos e cinquenta milhões de patacas);

* Para incorporação na conta «712 — Resultados acumulados, dotação patrimonial», da AMCM, MOP 57 465 872,22 (cinquenta sete milhões quatrocentas sessenta cinco mil oitocentas setenta duas patacas e vinte dois avos).

Macau, aos 17 de Abril de 2002.

O Conselho de Administração:

Anselmo Teng, presidente.

António José Félix Pontes, administrador.

António Maria Ho, administrador.

Rufino de Fátima Ramos, administrador.

澳門金融管理局資產負債表
 Balanço da Autoridade Monetária de Macau
 於二零零一年十二月三十一日
 em 31 de Dezembro de 2001

項目		資產淨值		項目		負債	
Rubricas	資產毛額	預備金及折舊	資產淨值	Rubricas	Passivo	(Patacas)	
	Activo Bruto	Provisões e Amortizações	Activo Líquido				
外匯儲備	28,177,342,203.50		28,177,342,203.50	澳門幣負債		36,176,308,571.00	
Reservas Cambiais				Responsabilidades em patacas			
黃金及白銀	0.00		0.00	金融體系結存		6,577,493,706.17	
Ouro e Prata				Depósitos e contas correntes			
銀行結存	17,933,601,843.80		17,933,601,843.80	負債證明書		1,948,492,775.00	
Depósitos e contas correntes				Títulos garantia emissão notas			
貨幣市場工具	0.00		0.00	金融票據		16,927,500,000.00	
Instrumentos do mercado monetário				Títulos int. no merc. monetário			
海外債券	7,208,570,853.00		7,208,570,853.00	應付票據		197,227.30	
Títulos de crédito				Cheques e ordens a pagar			
外託管理基金	3,015,920,327.10		3,015,920,327.10	特別負債		10,721,210,216.01	
Fundos discricionários				Recursos consignados			
其他財務投資	0.00		0.00	其他負債		1,414,646.52	
Outras aplicações financeiras				Outras responsabilidades			
國際組織資本投資	0.00		0.00				
Participações capital org. intern				外幣負債			
其他外匯儲備	19,249,179.60		19,249,179.60	Responsabilidades em moeda externa		4,924,867.60	
Outras reservas cambiais							
本地區信貸及其他投資	10,474,986,160.16		10,474,986,160.16	本地居民		0.00	
Crédito Interno e outras aplicações				Residentes no Território			
澳門幣部份	5,090,303,533.06		5,090,303,533.06	借貸		0.00	
Em patacas				Empréstimos		0.00	
本地區信貸	0.00		0.00	存款		0.00	
Crédito ao Território				Depósitos e contas correntes			

項目	資產毛額	預備金及折舊	資產淨值	項目	負債
Rubricas	Activo Bruto	Provisões e Amortizações	Activo Líquido	Rubricas	Passivo
其他信貸	0.00		0.00	應付票據	0.00
Outros créditos				Cheques e ordens pagar	
債券及財務參與	0.00		0.00	特別負債	0.00
Títulos e partic. financeiras				Recursos consignados	
指定款項投資	4,782,202,337.26		4,782,202,337.26	其他負債	0.00
Aplic. de recursos consignados				Outras responsabilidades	
本地區硬幣	261,015,819.84		261,015,819.84		
Moeda metálica do Território				外地居民	4,924,867.60
其他投資	47,085,375.96		47,085,375.96	Residentes no exterior	
Outras aplicações					
外幣部份	5,384,682,627.10		5,384,682,627.10	借貸	0.00
Em moeda externa				Empréimos	0.00
本地區信貸	0.00		0.00	存款	
Crédito ao Território				Depósitos e contas correntes	18,181.20
其他信貸	0.00		0.00	應付票據	
Outros créditos				Cheques e ordens pagar	0.00
債券及財務參與	0.00		0.00	特別負債	
Títulos de crédito				Recursos consignados	4,906,686.40
指定款項投資	5,384,682,627.10		5,384,682,627.10	其他負債	
Aplic. de recursos consignados				Outras responsabilidades	
其他投資	0.00		0.00	其他負債	12,462,475.81
Outras aplicações				Outros valores passivos	
其他資產	727,652,879.24	108,814,013.24	618,838,866.00	資本儲備	3,077,471,315.25
Outros valores activos				Reservas patrimoniais	
房屋及設置	348,336,590.93	107,613,640.34	240,722,950.59	資本滾存	1,463,980,859.33
Imóveis e equipamento				Dotação patrimonial	
其他固定資產	10,446,001.69	1,200,372.90	9,245,628.79	一般風險準備金	1,206,024,583.70
Outras imobilizações				Provisões para riscos gerais	

項目	資產毛額	預備金及折舊	資產淨值	項目	負債
Rubricas	Activo Bruto	Provisões e Amortizações	Activo Líquido	Rubricas	PASSIVO
其他資產	368,870,286.62	0.00	368,870,286.62	本年度盈餘	407,465,872.22
Outros valores activos				Resultado do exercício	
總資產	39,379,981,242.90	108,814,013.24	39,271,167,229.66	總負債	39,271,167,229.66
Total do activo				Total do passivo	
對銷帳		914,981,471.28			
應收抵押及擔保					
Contas de ordem - Valores recebidos em depósito, cobrança ou caução		0.00			
應付抵押及擔保					
Valores dados em depósito, cobrança ou caução		40,593,059,108.19			
其他對銷帳					
Outras contas de ordem					
損益計算表					
Demonstração dos Resultados do Exercício					
於二零零一年十二月三十一日					
em 31 de Dezembro de 2001					
	開支		收益		
	Custos		Proveitos		
營運開支		911,835,552.01	營運收益		1,470,317,580.49
Custos operacionais			Proveitos operacionais		
利息及佣金支出		883,584,843.41	利息及股息收益		1,233,225,512.00
Juros e comissões suportados			Juros e dividendos auferidos		
外託基金虧損		0.00	外託基金收益		140,413,479.80
Prejuízos em fundos discrecionários			Lucros de fundos discrecionários		
變賣投資虧損		2,720,903.30	變賣投資收益		78,720,826.10
Prejuízos realizados em vendas			Lucros realizados em vendas		
重估價虧損		25,529,579.50	重估價收益		17,924,025.34
Prejuízos de reavaliação			Lucros de reavaliação		
延誤及訴訟信貸準備金		0.00	其他收益		33,737.25
Provisões para crédito em mora e contencioso			Outros proveitos		
其他開支		225.80	債券之溢價或折扣收益		0.00
Outros custos			Lucros em prémios ou desconto de títulos		

澳門幣
(Patacas)

開支 Custos	開支 Custos	收益 Proveitos
債券之溢價或折扣虧損	0.00	0.00
Prejuizos em prémios ou desconto de títulos		
行政開支	110,061,508.16	100,775,720.94
Custos administrativos		
人事費用	75,155,492.32	97,895,411.74
Custos com pessoal		
第三者供應之物品	3,467,224.56	1,794,135.50
Fornecimentos de terceiros		
第三者提供之服務	11,258,844.36	1,086,173.70
Serviços de terceiros		
固定資產折舊攤分	20,179,946.92	
Dotações para amortizações do imobilizado		
其他經常性開支	143,179,153.04	1,364,940.24
Outros custos correntes		
發行紀念幣虧損	0.00	111,509.57
Prejuizos em moedas comemorativas		
非營運開支	1,179,153.04	
Custos inorgânicos		
一般風險準備金	142,000,000.00	
Provisões para riscos gerais		
特定風險準備金	0.00	
Provisões para riscos específicos		
非經常性虧損	2,784.41	
Perdas extraordinárias		
前期損失	24,881.40	
Perdas relativas a exercícios anteriores		
員工福利基金撥款	0.00	
Dotações para o fundo previdência		
本年度盈餘淨額	407,465,872.22	
Resultado líquido de exercício		
開支總計	1,572,569,751.24	1,572,569,751.24
Total dos custos		Total dos proveitos

**澳門金融管理局監察委員會
關於二零零一年度財務報告書的意見**

監察委員會行使三月十一日第 14/96/M 號法令第十八條第六款規定的職權，對澳門金融管理局在二零零一年度開展的業務工作進行監察。

有關的監察工作主要是透過澳門金融管理局每月按時送交的財務報告和行政委員會所給予的合作而進行的。

經分析二零零一年十二月三十一日的資產負債表及損益計算表後，得出以下結論：

1. 主要會計項目的數值及演變如下（以澳門幣百萬元計）：

項目	二零零一年 十二月三十一日	二零零零年 十二月三十一日	增長率(%)
總淨資產	39,271	38,160	2.9
外匯儲備	28,177	26,702	5.5
總資本儲備	3,077	2,878	6.9
總收益	1,573	1,883	-16.5
總開支	1,165	1,400	-16.8
本年度盈餘	408	483	-15.5

2. 在淨資產值方面錄得的增幅只有百分之二點九，惟幸者是在外匯儲備方面獲得了百分之五點五的正增長。基於在其他資產項目下各帳項均錄得了負增長的情況，致使在綜合上記錄了負值的變化率。

3. 在資本儲備方面，值得一提的是一般風險準備金增加了澳門幣一億四千二百萬元，相當於的增長幅度為百分之十三點三。因此，至二零零一年十二月三十一日止，一般風險準備金已達至澳門幣十二億零六百萬元。

4. 在總收益額錄得了百分之十六點五的下降，與此同時，總開支額更錄得更大幅度的減少，幅度達百分之十六點八。

5. 現金流量（包括淨盈餘、準備金、攤銷及折舊）達澳門幣五億六千九百六十萬元，在全年總收益中約佔百分之三十六點二。

6. 基本保障比率（減去一年以下的外幣負債的外匯儲備與澳門幣之間的關係）為百分之一百零八點三，較法定的百分之九十最低限額為高。

基於以上所述，監察委員會根據三月十一日第 14/96/M 號法令第十八條第六款 e 項的規定，於二零零二年四月三十日舉行的會議上議決如下：

a) 澳門金融管理局能適當及如期地提交所需的資料及會計帳項；

**Parecer da Comissão de Fiscalização da AMCM sobre
o relatório e contas do exercício de 2001**

No exercício da competência prevista no n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a Comissão de Fiscalização acompanhou o desenvolvimento da actividade da gestão da AMCM ao longo do exercício de 2001.

Esse acompanhamento processou-se, preferencialmente, através das contas mensais atempadamente remetidas pela AMCM, tendo obtido do respectivo Conselho de Administração todos os esclarecimentos que lhe foram solicitados.

Da análise efectuada, designadamente ao balanço e à demonstração dos resultados do exercício, reportados à data de 31 de Dezembro de 2001, evidencia-se:

1. Os principais agregados contabilísticos apresentaram os valores e evolução seguintes (em milhões de patacas):

Descrição	31.12.01	31.12.00	Tx. Cres. (%)
Total do activo líquido	39 271	38 160	2,9
Reservas cambiais	28 177	26 702	5,5
Total das reservas patrimoniais	3 077	2 878	6,9
Total dos proveitos	1 573	1 883	-16,5
Total dos custos	1 165	1 400	-16,8
Resultado líquido do exercício	408	483	-15,5

2. O aumento do activo líquido em apenas 2,9% deve-se fundamentalmente ao efeito do crescimento das reservas cambiais em 5,5%, pelo que se conclui que as restantes componentes do activo registaram, no seu conjunto, uma evolução negativa.

3. Nas reservas patrimoniais é de assinalar o reforço das provisões para riscos gerais em mais MOP 142 milhões, correspondendo a um crescimento de 13,3%; assim, as provisões para riscos gerais ascendiam, em 31 de Dezembro de 2001, a MOP 1,206 milhões.

4. Os proveitos registaram uma redução de 16,5%, no entanto, a diminuição dos custos foi superior, com menos 16,8%.

5. O montante dos meios libertos (agregado do resultado líquido, provisões, amortizações e reintegrações) atingiu MOP 569,6 milhões, representando cerca de 36,2% dos proveitos totais.

6. O índice de cobertura primária (relação entre a reserva cambial, deduzida das responsabilidades em moeda estrangeira a menos de um ano e as responsabilidades em patacas) apresentava o valor de 108,3%, o que é superior ao mínimo exigido por lei (90%).

Tendo em atenção o atrás mencionado, a Comissão de Fiscalização, reunida no dia 30 de Abril de 2002, delibera, no uso da competência estabelecida na alínea e) do n.º 6 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março:

a) Registrar a forma eficiente e oportuna com que, no âmbito da AMCM, se disponibilizaram os elementos contabilísticos e os esclarecimentos solicitados;

b) 認同截至二零零一年十二月三十一日止的資產負債表及損益計算表均能清楚闡明澳門金融管理局的資產及財務狀況，亦明確地顯示出澳門幣負債及外匯儲備的組合；

c) 對二零零一年呈交的帳目顯示出澳門金融管理局的良好財政狀況予以祝賀；

d) 鑒於金融管理局二零零一經濟年度的財務報告書與現實相符，故特予通過。

二零零二年四月三十日於澳門

主席：歐安利

委員：林品莊

劉本立

(是項刊登費用為 MOP49,220.00)

b) Considerar claros e elucidativos quanto à situação patrimonial e financeira da AMCM, os elementos contabilísticos constantes do balanço e demonstração dos resultados em 31/12/01, bem como à cobertura da emissão monetária e à composição da reserva cambial;

c) Congratular-se com a evolução positiva da situação financeira da AMCM, evidenciada pelos documentos de prestação de contas de 2001;

d) Considerar que, em conformidade, as contas de gerência relativas ao exercício económico de 2001 estão em condições de merecer adequada aprovação.

Macau, aos 30 de Abril de 2002.

Presidente, *Leonel Alberto Alves*.

Vogal, *Lam Bun Jong*.

Vogal, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 49 220,00)

澳門保安部隊事務局

通告

第 3/2002/DSFSM 號公開競投

澳門保安部隊事務局宣佈，根據保安司司長於二零零二年六月十三日作出的批示，為取得梭織類制服舉行公開競投。

有關《招標計劃》及《承投規則》存放在兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳，有意者可於辦公時間內到上址查閱。如欲取得上述文件，需繳付影印費用。招標程序將於上址進行。

標書必須於二零零二年七月二十四日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所定之文件外，尚須遞交已繳交臨時保證金 MOP\$18,500.00 (澳門幣壹萬捌仟伍佰圓) 之證明文件，而該保證金是以現金方式或銀行擔保方式繳付予澳門保安部隊事務局。倘以現金方式繳交，應予澳門保安部隊事務局行政管理廳出納處。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Aviso

Concurso público n.º 3/2002/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de 13 de Junho de 2002, do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, se encontra aberto concurso público para a aquisição de fardamento de «woven fabrics».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, onde decorrerá o processo do concurso, e os mesmos poderão ser consultados nas horas do expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento de custo das fotocópias dos referidos documentos, se os quiserem obter.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 24 de Julho de 2002.

Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo de ser efectuada a caução provisória no valor de MOP \$18 500,00 (dezoito mil e quinhentas patacas) à ordem da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária. No caso de esta quantia ser efectuada por depósito em dinheiro, deverá sê-la na Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

開標儀式將於二零零二年七月二十五日上午十時三十分在兵營斜巷澳門保安部隊事務局內舉行。

二零零二年六月十三日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 MOP1,732.00)

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, pelas 10,30 horas, no dia 25 de Julho de 2002.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 13 de Junho de 2002.

O Director, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

治安警察局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零二年五月十五日第二十期，第二組《澳門特別行政區公報》所公佈關於開設治安警察局男性及女性一般編制基礎職程之晉升高級警員課程之錄取考試最後評核名單，並經治安警察局代局長確認如下。

1. 合格者

男性	編號	姓名	最後評核	排列次序
	117881	鄭鑑天	10.2	1
	104881	黃玉明	10.1	2
	194921	容海翔	9.8	3
	129881	伍樹榮	9.7	4
	129891	Boonsong Sae Eaip	9.0	5
	159871	鄭新展	8.9	6
	178881	湯永全	8.9	7
	147871	郭北泉	8.8	8
	128891	甄偉明	8.8	9
	150891	關樹森	8.8	10
	118931	何仕清	8.8	11
	150801	梁平	8.7	12
	221831	李忠明	8.7	13
	364831	鄧國強	8.7	14
	153871	區慶雄	8.7	15
	166881	陳達來	8.7	16
	122901	陳祥慈	8.7	17
	198901	劉國文	8.7	18
	*132881	丁紹安	8.6	19

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Lista

De classificação final de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), publica-se a lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a guarda-ajudante, da carreira de base do quadro geral masculino e feminino do Corpo de Polícia da Segurança Pública, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002, e por homologação do comandante, substituto, do Corpo de Polícia de Segurança Pública:

1. Candidatos aprovados (aptos)

Masculino	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
	117 881	Cheang Kam Tin	10,2	1
	104 881	Wong Yuk Ming	10,1	2
	194 921	Iong Hoi Cheong	9,8	3
	129 881	Ng Si Veng	9,7	4
	129 891	Boonsong Sae Eaip	9,0	5
	159 871	Cheang San Chin	8,9	6
	178 881	Tong Weng Chun	8,9	7
	147 871	Kok Pak Chun	8,8	8
	128 891	Ian Wai Meng	8,8	9
	150 891	Kuan Su Sam	8,8	10
	118 931	Ho Si Cheng	8,8	11
	150 801	Leong Peng	8,7	12
	221 831	Lei Chong Meng	8,7	13
	364 831	Tang Kuok Keong	8,7	14
	153 871	Au Heng Hong	8,7	15
	166 881	Chan Tat Loi	8,7	16
	122 901	Chan Cheong Chi/San N. Lwin	8,7	17
	198 901	Lao Kuok Man	8,7	18
	*132 881	Ting Sio On	8,6	19

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
171901	李錦雄	8.6	20				
173901	鄭星海	8.6	21	171 901	Lei Kam Hong	8,6	20
169911	陳耀明	8.6	22	173 901	Cheang Seng Hoi	8,6	21
145911	譚景華	8.5	23	169 911	Chan Io Meng	8,6	22
*273911	馮耀輝	8.5	24	145 911	Tam Keng Va	8,5	23
154851	蒙遠照	8.4	25	*273 911	Fong Io Fai	8,5	24
139861	張敬廉	8.4	26	154 851	Mong Un Chio/Meng Y. Tchao	8,4	25
167871	張志恆	8.4	27	139 861	Cheong Keng Lim	8,4	26
110891	謝子剛	8.4	28	167 871	Cheong Chi Hang	8,4	27
163891	古永樵	8.4	29	110 891	Che Chi Kong	8,4	28
186901	黃永強	8.4	30	163 891	Ku Weng Chio	8,4	29
148911	彭國明	8.4	31	186 901	Wong Weng Keong	8,4	30
164911	鄧翠華	8.4	32	148 911	Pang Kuok Meng	8,4	31
173821	周金石	8.3	33	164 911	Tang Choi Wa	8,4	32
188841	周紀仲	8.3	34	173 821	Chao Kam Seac	8,3	33
132871	余國安	8.3	35	188 841	Chao Kei Chong	8,3	34
144871	李志堅	8.3	36	132 871	U Kuok On	8,3	35
182871	胡偉雄	8.3	37	144 871	Lee Chi Kin	8,3	36
181891	李志明	8.3	38	182 871	Wu Wai Hong	8,3	37
105921	黃永堯	8.3	39	181 891	Lei Chi Meng	8,3	38
151931	Alberto Ung / Ung Chi Wai	8.3	40	105 921	Wong Weng Io	8,3	39
234831	謝惠培	8.2	41	151 931	Alberto Ung/Ung Chi Wai	8,3	40
336831	林華北	8.2	42	234 831	Che Vai Pui	8,2	41
182841	何炳賢	8.2	43	336 831	Lam Wa Pak	8,2	42
134861	陳聲輝	8.2	44	182 841	Ho Peng In	8,2	43
178871	鄭國棟	8.2	45	134 861	Chan Seng Fai	8,2	44
139871	林偉成	8.2	46	178 871	Cheang Kuok Tong	8,2	45
158881	嚴永強	8.2	47	139 871	Lam Wai Seng	8,2	46
151911	潘智誠	8.2	48	158 881	Yim Weng Keong	8,2	47
148921	許仲文	8.2	49	151 911	Pun Chi Seng	8,2	48
150781	陳豪	8.1	50	148 921	Hoi Chong Man	8,2	49
195811	蕭幹權	8.1	51	150 781	Chan Hou	8,1	50
240831	李國興	8.1	52	195 811	Sio Kuon King	8,1	51
332831	許思敬	8.1	53	240 831	Lei Koc Heng	8,1	52
285831	盧樹森	8.1	54	332 831	Hoi Si Keng	8,1	53
153851	羅志遠	8.1	55	285 831	Lou Su Sam	8,1	54
190921	黃漢強	8.1	56	153 851	Lo Chi Un	8,1	55
259921	盧嘉陞	8.1	57	190 921	Vong Hon Keong	8,1	56
197781	陳振全	8.0	58	259 921	Lou Ka Seng	8,1	57
				197 781	Chan Chan Chun	8,0	58

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
280831	梁偉泉	8.0	59	280 831	Leong Vai Chuen	8,0	59
112881	盧九修	8.0	60	112 881	Lou Kao Sao/L.K.S/ /M.H.W.	8,0	60
149891	林炳新	8.0	61	149 891	Lam Peng San	8,0	61
129921	梁炳雄	8.0	62	129 921	Leong Peng Hong	8,0	62
120931	盧國雄	8.0	63	120 931	Lou Kuok Hong	8,0	63
163791	何德光	7.9	64	163 791	Ho Tak Kuong	7,9	64
172811	尹達榮	7.9	65	172 811	Van Tat Veng	7,9	65
143871	郭北南	7.9	66	143 871	Kok Pak Nam	7,9	66
149871	陳澤雄	7.9	67	149 871	Chan Chak Hong	7,9	67
131901	蔡志輝	7.9	68	131 901	Choi Chi Fai	7,9	68
187911	趙善發	7.9	69	187 911	Chio Sin Fat/Kyu Shein Fai	7,9	69
209911	李兆昌	7.9	70	209 911	Lee Sio Cheong	7,9	70
133851	方少保	7.8	71	133 851	Fong Sio Pou	7,8	71
155851	張社光	7.8	72	155 851	Cheong Se Kuong Jacob	7,8	72
193871	區煒棋	7.8	73	193 871	Ao Vai Kei	7,8	73
170881	黃景周	7.8	74	170 881	Wong Keng Chao	7,8	74
191901	鄭永祥	7.8	75	191 901	Cheang Weng Cheong	7,8	75
189911	黃志明	7.8	76	189 911	Wong Chi Meng/Maung Yu Min	7,8	76
384921	羅禮鵬	7.8	77	384 921	Lo Lai Pang	7,8	77
119931	林廣華	7.8	78	119 931	Lam Kuong Wa	7,8	78
181871	譚注文	7.7	79	181 871	Tam Chu Man	7,7	79
180891	卓克初	7.7	80	180 891	Cheok Hak Cho	7,7	80
119901	陳育胡	7.7	81	119 901	Chan Iok Wu	7,7	81
146911	蔡志山	7.7	82	146 911	Choi Chi San	7,7	82
104921	卓關成	7.7	83	104 921	Cheok Kuan Seng	7,7	83
249921	梁健偉	7.7	84	249 921	Leong Kin Wai	7,7	84
380921	雷如爵	7.7	85	380 921	Loi U Cheok	7,7	85
106931	彭煜秋	7.7	86	106 931	Pang Iok Chao	7,7	86
130931	王文錦	7.7	87	130 931	Wong Man Kam	7,7	87
252831	何永明	7.7	88	252 831	Ho Veng Meng	7,6	88
156851	伍榮添	7.6	89	156 851	Ng Weng Tim/Wee Wing Han	7,6	89
127871	黃偉球	7.6	90	127 871	Vong Vai Kau	7,6	90
184911	梅勇勝	7.6	91	184 911	Mui Iong Seng/Moy Y. S.	7,6	91
286921	余文景	7.6	92	286 921	U Man Keng/Yee Moon Kine	7,6	92
301921	潘敬廉	7.6	93	301 921	Pun King Lim	7,6	93
192871	毛玉平	7.5	94	192 871	Mou Ioc Peng	7,5	94

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
221901	吳仕成	7.5	95	221 901	Ng Si Seng	7,5	95
391921	葉柏深	7.5	96	391 921	Ip Pak Sam	7,5	96
178851	鄭明權	7.4	97	178 851	Chiang Meng Kun	7,4	97
186911	陳鋒	7.4	98	186 911	Chan Fong	7,4	98
127921	黃明建	7.4	99	127 921	Wong Meng Kin	7,4	99
248921	白育濱	7.4	100	248 921	Pak Iok Pan	7,4	100
105931	梁華佟	7.3	101	105 931	Leung Wa Tong	7,3	101
254921	黃橋根	7.2	102	254 921	Vong Kiu Kan	7,2	102
110941	蘇國權	7.2	103	110 941	Sou Kuok Kun	7,2	103
172941	黃曉明	7.2	104	172 941	Wong Io Meng	7,2	104
369921	Manuel Alberto Lei	7.1	105	369 921	Manuel Alberto Lei	7,1	105
278921	徐良生	7.1	106	278 921	Choi Leong Sang	7,1	106
257921	鍾健民	7.1	107	257 921	Chong Kin Man	7,1	107
123941	梁衛明	7.1	108	123 941	Leong Wai Meng	7,1	108
154921	羅立賢	7.0	109	154 921	Law Lap Yin	7,0	109
273931	林成德	7.0	110	273 931	Lam Seng Tak	7,0	110
299921	梁錦初	7.0	111	299 921	Leong Kam Cho	7,0	111
130921	林文超	6.9	112	130 921	Lam Man Chio	6,9	112
413921	譚德明	6.8	113	413 921	Tam Tak Meng	6,8	113
102951	周偉才	6.8	114	102 951	Chau Wai Choi	6,8	114
265921	趙保東	6.7	115	265 921	Chio Pou Tong	6,7	115
168931	黃日雲	6.7	116	168 931	Wong Iat Wan	6,7	116
284921	甄慶歡	6.6	117	284 921	Ian Heng Fun	6,6	117
113931	高麟傑	6.6	118	113 931	Kou Lon Kit	6,6	118
117931	楊貴興	6.6	119	117 931	Ieong Kai Heng	6,6	119
148931	鄭士寧	6.6	120	148 931	Cheang Si Neng	6,6	120
162931	劉永山	6.6	121	162 931	Lau Weng San	6,6	121
113941	李國雄	6.6	122	113 941	Lei Kuok Hong	6,6	122
168941	吳錦平	6.6	123	168 941	Ng Kam Peng	6,6	123
208941	趙敏泳	6.6	124	208 941	Chio Man Weng	6,6	124
203921	陳俊毅	6.5	125	203 921	Chan Chon Ngai	6,5	125
288921	陳可立	6.5	126	288 921	Chan Ho Lap	6,5	126
415921	張志堅	6.5	127	415 921	Cheong Chi Kin	6,5	127
290931	李堅榮	6.5	128	290 931	Lei Kin Weng	6,5	128
120941	楊家強	6.5	129	120 941	Ieong Ka Keong	6,5	129
136941	林升雨	6.5	130	136 941	Lam Seng U	6,5	130
107951	徐沛輝	6.4	131	107 951	Choi Pui Fai	6,4	131
279931	陳俊陽	6.3	132	279 931	Chan Chon Ieong	6,3	132
252951	周鉅榮	6.3	133	252 951	Chau Koi Weng	6,3	133
113951	周國柱	6.2	134	113 951	Chao Kuok Chu	6,2	134

男性				Masculino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
289931	鄭偉明	6.0	135	289 931	Kuong Wai Meng	6,0	135
174941	黎國樑	6.0	136	174 941	Lai Kuok Leong	6,0	136
211941	蔡志華	6.0	137	211 941	Choi Chi Va	6,0	137
108951	蕭自立	5.9	138	108 951	Sio Chi Lap	5,9	138
205951	王誼華	5.9	139	205 951	Wong I Wa	5,9	139
238951	梁國安	5.9	140	238 951	Leong Kuok On	5,9	140
123951	鄭觀利	5.8	141	123 951	Cheang Kun Lei	5,8	141
188961	楊偉國	5.8	142	188 961	Ieong Wai Kouk	5,8	142
237951	周帶強	5.7	143	237 951	Chow Tai Keung	5,7	143
185951	李釗銘	5.6	144	185 951	Lei Chio Meng	5,6	144
156961	黃偉欽	5.6	145	156 961	Wong Wai Iam	5,6	145
256961	吳偉強	5.6	146	256 961	Ng Vai Keong	5,6	146
*255961	陳金偉	5.5	147	*255 961	Chan Kam Wai	5,5	147
135951	謝志毫	5.4	148	135 951	Che Chi Hou	5,4	148
257971	劉善斌	5.4	149	257 971	Lao Sin Pan	5,4	149
148951	郭麗勇	5.2	150	148 951	Kuok Lai Iong	5,2	150
129951	溫志文	5.1	151	129 951	Van Chi Man	5,1	151
170981	Porfirio Alberto de Jesus	4.4	152	170 981	Porfirio Alberto de Jesus	4,4	152
264961	曹雲正	4.3	153	264 961	Chou Van Cheng	4,3	153
205971	游可佩	4.2	154	205 971	Iao Ho Pui	4,2	154
女性				Feminino			
120840	林淑華	9.6	1	120 840	Lam Sok Wa	9,6	1
161900	黎美娟	9.6	2	161 900	Lai Mei Kun	9,6	2
197860	彭群興	9.4	3	197 860	Pang Kuan Heng	9,4	3
167900	楊慧芬	9.3	4	167 900	Ieong Wai Fan	9,3	4
168900	溫淑輝	8.8	5	168 900	Wan Sok Fai	8,8	5
154900	黃詠然	8.6	6	154 900	Wong Weng In	8,6	6
100910	陸妙心	8.6	7	100 910	Lok Mio Sam	8,6	7
116910	陸妙心	8.6	7	116 910	Ieong In Ha	8,6	8
116910	楊燕霞	8.6	8	116 910	Ieong In Ha	8,6	8
202860	區潔儀	8.5	9	202 860	Au Kit I	8,5	9
166900	謝惠珍	8.5	10	166 900	Che Wai Chan	8,5	10
163900	田麗瓊	8.5	11	163 900	Tin Lai Keng/Marcia Tin	8,5	11
101910	梁玉珍	8.5	12	101 910	Leong Iok Chan/Leong I. M.	8,5	12
111910	岑桂芝	8.5	13	111 910	Sam Kuai Chi	8,5	13
267910	陸秀雯	8.5	14	267 910	Lok Sao Man	8,5	14
152900	唐光蘭	8.3	15	152 900	Tong Kuong Lan	8,3	15
118910	戚鳳好	8.3	16	118 910	Chek Fong Hou	8,3	16
232910	張道恩	8.3	17	232 910	Cheong Tou Ian	8,3	17
121910	謝美鳳	8.1	18	121 910	Che Mei Fong	8,1	18

女性				Feminino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
243910	源杏儀	8.0	19	243 910	Iun Hang I	8,0	19
*327920	梁綺雯	8.0	20	*327 920	Leong I Man	8,0	20
106910	張艷鳳	7.8	21	106 910	Cheong Im Fong	7,8	21
227910	李倩旭	7.8	22	227 910	Lei Sin Iok	7,8	22
315920	吳少梅	7.8	23	315 920	Ng Sio Mui	7,8	23
120910	鄭寶玉	7.7	24	120 910	Cheang Pou Iok	7,7	24
226910	吳潔如	7.7	25	226 910	Ng Kit U	7,7	25
319920	黃莎莉	7.7	26	319 920	Wong Sa Lei/Uong Sa Ly	7,7	26
257910	趙麗萍	7.6	27	257 910	Chiu Lai Peng	7,6	27
206930	周鳳珍	7.6	28	206 930	Chao Fong Chan	7,6	28
233930	梁桂蘭	7.6	29	233 930	Leong Kuai Lan	7,6	29
251910	黃汝娟	7.5	30	251 910	Vong Iu Kin	7,5	30
152940	陳秀好	7.5	31	152 940	Chan Sao Hou/Teresa Chan	7,5	31
229910	王詠詩	7.4	32	229 910	Wong Veng Si	7,4	32
246910	黃新球	7.4	33	246 910	Wong San Kao	7,4	33
249910	梁錦英	7.4	34	249 910	Leong Kam Ieng	7,4	34
225930	曾雁玲	7.4	35	225 930	Chang Ngan Leng	7,4	35
244910	趙恆	7.2	36	244 910	Chio Hang	7,2	36
313920	黃玲霞	7.2	37	313 920	Wong Leng Ha	7,2	37
344920	盧麗芬	7.2	38	344 920	Lou Lai Fan	7,2	38
355920	楊寶珠	7.2	39	355 920	Ieong Pou Chu	7,2	39
173920	梁翠碧	7.1	40	173 920	Leong Choi Pec	7,1	40
358920	趙巧蘭	7.1	41	358 920	Chio Hao Lan	7,1	41
246930	許雪麗	7.1	42	246 930	Hoi Sut Lai	7,1	42
250930	Vera Fatima da Conceicao	7.1	43	250 930	Vera Fatima da Conceicao	7,1	43
263910	郭麗芳	7.0	44	263 910	Kok Lai Fong	7,0	44
334920	馮平香	7.0	45	334 920	Fong Peng Heong	7,0	45
163940	李杏珊	6.9	46	163 940	Lei Hang San	6,9	46
220930	李少冰	6.8	47	220 930	Lei Sio Peng	6,8	47
*223930	甘艷芳	6.8	48	*223 930	Kam Im Fong	6,8	48
232930	麥淑連	6.7	49	232 930	Mak Sok Lin	6,7	49
326930	庄桂林	6.2	50	326 930	Chong Kuai Lam	6,2	50
154940	孔敏麗	6.2	51	154 940	Hong Man Lai	6,2	51
153940	黃嘉燕	6.2	52	153 940	Wong Ka In	6,2	52
166940	梁美珍	6.2	53	166 940	Leong Mei Chan	6,2	53
235960	羅淑霞	6.2	54	235 960	Lo Sok Ha	6,2	54
331930	潘文娥	6.1	55	331 930	Pun Man Ngo	6,1	55
334930	黃七妹	6.1	56	334 930	Wong Chat Mui	6,1	56
340930	袁毓珊	6.1	57	340 930	Un Iok San	6,1	57

女性				Feminino			
編號	姓名	最後評核	排列次序	Número	Nome	Classifi- cação	Número de ordem
111970	毛凱茵	4.6	58	111 970	Mou Hoi Ian	4,6	58
129970	陸秀雯	4.6	59	129 970	Lok Sao Man	4,6	59
157970	梁影蓮	4.5	60	157 970	Leong Ieng Lin	4,5	60

*仍然進行工作意外程序——根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十五條第四款

*Por causa de ter processo por acidente em serviço — nos termos do n.º 4 do artigo 165.º do EMFSM.

2. 體能測試不合格者：

2. Concorrentes considerados não aptos em resultados das provas físicas:

男性			Masculino		
編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
304831	鄧華富	a)	304 831	Tang Va Fu	a)
119891	陳祖強	a)	119 891	Chan Chou Keong	a)
284831	彭澤	a)	284 831	Pang Chat	a)
187931	陳源慶	a)	187 931	Chan Un Heng	a)
199911	李奇明	a)	199 911	Lei Kei Meng/Lee Kee Meng	a)
271951	林潤明	a)	271 951	Lam Ion Meng	a)
140871	林義發	a)	140 871	Lam I Fat	a)
164881	郭炳柏	a)	164 881	Kuok Pen Pak	a)
102901	何振雄	a)	102 901	Ho Chan Hong	a)
187891	陳斌順	a)	187 891	Chan Pan Son	a)
137901	馮兆權	a)	137 901	Fong Sio Kun	a)
171911	徐偉志	a)	171 911	Choi Wai Chi/Twe Wei Ji	a)
219901	岑永東	a)	219 901	Sam Weng Tong	a)
195951	區永逸	a)	195 951	Ao Weng Iat	a)
251951	冼榮基	a)	251 951	Sin Weng Kei	a)
307921	伍錦洪	a)	307 921	Ng Kam Hong	a)
221921	陳國超	a)	221 921	Chan Kuok Chio	a)
411921	吳國強	a)	411 921	Ung Kuok Keong	a)
311921	馮華照	a)	311 921	Fong Wa Chio	a)
302921	吳振忠	a)	302 921	Ng Chan Chong	a)
193941	梁志榮	a)	193 941	Leong Chi Weng	a)
106941	鍾偉業	a)	106 941	Chong Vai Ip	a)
389921	何景騰	a)	389 921	Ho Keng Tang/He Jingteng	a)
296931	陳國榮	a)	296 931	Chan Kuok Weng	a)
122951	李國華	a)	122 951	Lei Kuok Wa	a)
253951	吳華喜	a)	253 951	Ng Wah Hee	a)
213941	賴永衡	a)	213 941	Lai Weng Hang	a)
160851	黃金堂	a)	160 851	Wong Kam Tong	a)
190841	侯德慶	a)	190 841	Hao Tak Heng/Hoe Tet Kyin	a)
186881	高潤棠	a)	186 881	Kou Iong Tong	a)
168911	譚銳光	a)	168 911	Tam Ioi Kuong	a)

男性			Masculino		Observação
編號	姓名	備註	Número	Nome	
106871	鄺錦發	a)	106 871	Kong Kam Fat	a)
281911	孫榮安	a)	281 911	Sun Veng On	a)
123921	蘇元應	a)	123 921	Sou Un Ieng	a)
207921	陳國榮	a)	207 921	Chan Kuok Weng	a)
110921	馮華志	a)	110 921	Fong Wa Chi	a)
206941	楊達培	a)	206 941	Ieong Tat Pui	a)
108941	詹劍烽	a)	108 941	Chim Kim Fong	a)
293931	張柏和	a)	293 931	Cheong Pak Wo	a)
147951	程志埔	a)	147 951	Cheng Chi Pou	a)
215971	張俊民	a)	215 971	Cheong Chon Man	a)
214811	周文超	a)	214 811	Chao Man Chio	a)
216811	余兆昆	a)	216 811	U Sio Kuan	a)
182861	楊國基	a)	182 861	Ieong Kuok Kei	a)
193921	馮偉光	a)	193 921	Fong Wai Kong	a)
170821	鄧華添	a)	170 821	Tang Wa Tim	a)
312831	陳永康	a)	312 831	Chan Weng Hong	a)
280961	Jose Luis da Silva	a)	280 961	Jose Luis da Silva	a)
121901	何建成	a)	121 901	Ho Kin Seng	a)
122921	廖寶財	b)	122 921	Lio Pou Choi	b)
333831	周錦煌	b)	333 831	Chao Kam Wong	b)
171791	嚴展禮	b)	171 791	Im Chin Lai	b)
106901	甘志華	c)	106 901	Kam Chi Va	c)
162891	霍志綿	d)	162 891	Fok Chi Min	d)
167831	龔健超	d)	167 831	Kong Kin Chio	d)
166851	黃貴胄	d)	166 851	Vong Kuai Chao	d)
183911	何培南	d)	183 911	Ho Pui Nam	d)
202911	賴灝峰	d)	202 911	Lai Hou Fong	d)
182851	傅文俊	d)	182 851	Fu Man Chon	d)
306931	禰志堂	d)	306 931	Hun Chi Tong	d)
152861	陳偉基	d)	152 861	Chan Vai Kei	d)
197901	聶文輝	d)	197 901	Nip Man Fai	d)
192881	劉淦森	d)	192 881	Lau Kam Sam	d)
162871	黃偉雄	d)	162 871	Vong Vai Hong	d)
139881	周志明	d)	139 881	Chao Chi Meng	d)
177871	鄧偉彪	d)	177 871	Tang Vai Pio	d)
163951	盛富仁	d)	163 951	Seng Fu Ian	d)
102941	左健生	d)	102 941	Choor Kin Sang	d)
135901	郭景輝	d)	135 901	Kuok Keng Fai	d)
101951	廖天虹	d)	101 951	Lio Tin Hong/Lieu Thin Hong	d)
127931	鍾國權	d)	127 931	Chong Kuok Kun	d)
124941	何達華	d)	124 941	Ho Tat Va	d)

男性			Masculino		
編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
104951	謝建東	d)	104 951	Che Kin Tong	d)
106951	林堅達	d)	106 951	Lam Kin Tat	d)
125951	譚健平	d)	125 951	Tam Kin Peng	d)
269921	郭炳權	d)	269 921	Kuok Peng Kun	d)
163861	黃俊聲	d)	163 861	Vong Chon Seng	d)
151851	黃俊華	d)	151 851	Vong Chon Va	d)
126891	Paulo Lai	d)	126 891	Paulo Lai	d)
206851	梁文超	d)	206 851	Leong Man Chio	d)
166861	陳振光	d)	166 861	Chan Chan Kuong	d)
120881	薛志光	d)	120 881	Sit Chi Kong	d)
115981	趙汝群	d)	115 981	Chio U Kuan/Lu Lee	d)
116901	吳樹棠	d)	116 901	Ng Su Tong	d)
204901	劉凱世	d)	204 901	Lao Hoi Sai	d)
180951	楊勇光	d)	180 951	Ieong Iong Kuong	d)
141951	梁炳峰	d)	141 951	Leong Peng Fong	d)
116971	Rui Manuel Gomes Vieira	d)	116 971	Rui Manuel Gomes Vieira	d)
247971	Ricardo Hung Leung	d)	247 971	Ricardo Hung Leung	d)
141801	祝英發	e)	141 801	Chok Ieng Fat	e)
185911	葉子良	e)	185 911	Ip Chi Leong	e)
170791	譚柏強	e)	170 791	Tam Pac Keong	e)
172891	鍾國為	e)	172 891	Chong Kuok Wai/Tchong Q.V.	e)
177891	梁德榮	f)	177 891	Leong Tak Weng	f)
194881	李炳光	f)	194 881	Lei Peng Kuong	f)
402921	馮兆輝	f)	402 921	Fong Sio Fai	f)
133901	楊志雄	f)	133 901	Ieong Chi Hong	f)
165841	何志源	f)	165 841	Ho Chi Un	f)
187811	梁計養	f)	187 811	Leong Kuai Iong	f)
123901	馬江林	f)	123 901	Ma Kong Lam	f)
115951	區文光	f)	115 951	Ao Man Kuong/Ao Man Choi	f)
270961	姚伯全	f)	270 961	Io Pak Chun	f)
112931	陳偉賢	f)	112 931	Chan Wai In	f)
310951	周樹輝	f)	310 951	Chao Su Fai	f)
188971	António de F.M. Fernandes	f)	188 971	António de F. M. Fernandes	f)
171841	盧桂顯	f)	171 841	Lou Kuai Hin	f)
144861	鍾楚福	g)	144 861	Chong Cho Fok	g)
118891	張志雄	g)	118 891	Cheong Chi Hong	g)
134891	葉憬鴻	g)	134 891	Ip Keng Hong	g)
131931	梁國基	g)	131 931	Leong Koc Kei	g)
211911	鄭漢文	g)	211 911	Cheang Hon Man	g)
297921	陳宇專	g)	297 921	Chan U Chun	g)
167931	吳社清	g)	167 931	Ng Se Cheng	g)

男性			Masculino		Observação
編號	姓名	備註	Número	Nome	
129931	蕭冠明	g)	129 931	Sio Kun Meng	g)
283931	林沃溪	g)	283 931	Lam Iok Kai	g)
203911	李濟明	g)	203 911	Lei Chai Meng	g)
192921	吳樹有	g)	192 921	Ng Su Iao	g)
180831	蔡澤民	g)	180 831	Choi Chac Man	g)
192941	容振業	h)	192 941	Yung Chan Ip	h)
140931	馬志堅	h)	140 931	Francisco Madeira	h)
134921	吳述孫	h)	134 921	Ng Sot Sun	h)
女性			Feminino		
322920	李敏儀	c)	322 920	Lei Man I	c)
269910	梁安妮	c)	269 910	Leong On Nei	c)
132910	蕭美萍	c)	132 910	Sio Mei Peng	c)
326920	唐兆英	c)	326 920	Tong Sio Ieng	c)
213930	徐麗玲	c)	213 930	Choi Lai Leng	c)
112910	曾敏頤	c)	112 910	Tsang Man I	c)
318920	許納新	c)	318 920	Hoi Nap San	c)
244960	麥金嬋	c)	244 960	Mak Kam Sim	c)
149880	趙燕嫻	f)	149 880	Chiu In Han	f)
237910	黃影蘭	f)	237 910	Wong Ieng Lan	f)
169900	蘇麗霞	f)	169 900	Sou Lai Ha	f)
124910	潘翠卿	g)	124 910	Pun Choi Heng	g)
174920	Isabel Cheang	g)	174 920	Isabel Cheang	g)
131910	戴月清	g)	131 910	Tai Ut Cheng	g)
103910	梁婉倩	g)	103 910	Leong Un Sin	g)
239910	布雲仙	g)	239 910	Pou Wan Sin	g)
240910	龍鳳珍	g)	240 910	Long Fong Chan	g)
432920	蕭少瑜	g)	432 920	Sio Sio U	g)
359920	羅淑賢	g)	359 920	Lo Sok In	g)
347920	廖敏愉	g)	347 920	Lio Man U	g)
325920	王嘉麗	g)	325 920	Wong Ka Lai	g)
217930	鄧靄萍	g)	217 930	Tang Oi Peng	g)
329930	吳嘉欣	g)	329 930	Ng Ka Yan	g)
325930	何惠瓊	g)	325 930	Ho Wai Keng	g)
117910	陳潔明	g)	117 910	Chan Kit Meng	g)
224910	鍾玉玲	g)	224 910	Chong Iok Leng	g)
262910	許玉茵	g)	262 910	Hoi Iok Ian	g)
107910	黃雪紅	g)	107 910	Wong Sut Hong/Ng Sut Hong	g)
156900	Teresa Da Silva	g)	156 900	Teresa Da Silva	g)
146880	郭綺琴	g)	146 880	Kuoc I Kam	g)
328930	彭長妹	g)	328 930	Pang Cheong Mui	g)
317920	吳木英	g)	317 920	Ng Mok Ieng	g)

女性			Feminino		
編號	姓名	備註	Número	Nome	Observação
260910	林劍燈	g)	260 910	Lam Kim Tang/Ma Kyin Thein	g)
242910	謝雪麗	g)	242 910	Che Sut Lai	g)
118840	王淑莉	g)	118 840	Wong Sok Lei/Wang Shu Li	g)
342930	盧月微	g)	342 930	Lou Iut Mei	g)
208860	馬佩嫦	h)	208 860	Ma Pui Seong	h)
228910	岑明活	i)	228 910	Sam Meng Wut	i)
332920	林佩君	i)	332 920	Lam Pui Kuan	i)
224930	黃美玲	i)	224 930	Wong Mei Leng	i)
266910	譚淑嫻	i)	266 910	Tam Sok Han	i)
361920	黃丹華	i)	361 920	Wong Tan Wa	i)
251960	黃敏華	i)	251 960	Wong Man Va	i)
333930	趙燕萍	i)	333 930	Chio In Peng	i)
320930	梁金英	i)	320 930	Leong Kam Ieng	i)
175970	冼曉燕	i)	175 970	Sin Hio In	i)
156980	陳淑敏	i)	156 980	Chan Suk Man	i)
133910	余婉芬	i)	133 910	Se Un Fan	i)
129790	周年好	i)	129 790	Chao Lin Hou	i)
155900	林少英	i)	155 900	Lam Sio Ieng	i)
314920	伍淑嫻	i)	314 920	Ng Sok Han	i)
125910	李志清	i)	125 910	Lei Chi Cheng	i)
126910	陳鳳鳴	i)	126 910	Chan Fong Meng	i)
323920	鄧敏華	i)	323 920	Tang Man Wa	i)
252930	孫翠雲	i)	252 930	Sun Choi Wan	i)
130910	李美蓮	i)	130 910	Lei Mei Lin	i)
158900	秦秀蓮	i)	158 900	Chun Sau Lin	i)
145840	徐慧妙	i)	145 840	Choi Wai Mio	i)
144840	高美莉	i)	144 840	Kou Mei Lei	i)
151880	秀玲徐	i)	151 880	Sau Leng Chui	i)
140840	張麗芳	i)	140 840	Cheong Lai Fong	i)
237960	譚月華	i)	237 960	Tam Ut Va	i)
339920	李小玲	i)	339 920	Lei Sio Leng	i)
147840	鍾月雲	i)	147 840	Chung Ut Van	i)
206860	李家麗	i)	206 860	Lei Ka Lai	i)
160840	胡玉玲	i)	160 840	Vu Io Leng	i)
125840	莫寶玲	i)	125840	Mok Pou Leng	i)
195860	盧杏芳	i)	195 860	Lou Hang Fong	i)
200860	謝小玲	i)	200 860	Che Sio Leng	i)
備註			Observação		
a) 跨牆考試不合格；			a) eliminado na prova de muro;		

- b) 跨穴考試不合格；
- c) 走架空橫樑考試不合格；
- d) 引體上升考試不合格；
- e) 掌上壓考試不合格；
- f) 仰臥起坐考試不合格；
- g) 80公尺競跑考試不合格；
- h) 谷巴測驗考試不合格；
- i) 跳高考試不合格。

二零零二年六月十日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

(是項刊登費用為 MOP23,954.00)

- b) eliminado na prova de vala;
- c) eliminado na prova de pórtico;
- d) eliminado na prova de flexão braços;
- e) eliminado na prova de extensões braços;
- f) eliminado na prova de abdominais;
- g) eliminado na prova de 80 metros;
- h) eliminado na prova de cooper;
- i) eliminado na prova de salto de altura.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 10 de Junho de 2002.

O Comandante, substituto, *Lei Siu Peng*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 23 954,00)

司 法 警 察 局

公 告

茲通知，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以有條件限制及審查文件方式進行普通的晉升開考，以填補本局編制內專業技術人員組別的第一職階一等助理技術員一缺。

上述開考之通告已張貼在司法警察局人力資源、接待暨公共關係處。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零二年六月十四日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 MOP901.00)

消 防 局

名 單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款 d) 項之規定，刊登有關二零零二年五月十五日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈，關於開設消防局男性及女性一般編制基礎職程之晉升消防長課程之最後評核名單：

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos pelo Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para o preenchimento de uma vaga de técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Recursos Humanos, Acolhimento e Relações Públicas da Polícia Judiciária, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial*.

Polícia Judiciária, aos 14 de Junho de 2002.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 901,00)

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a bombeiro-ajudante, da carreira de base do quadro geral masculino e feminino do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 20, II Série, de 15 de Maio de 2002:

1. 合格者：

1. *Candidatos aprovados (aptos):*

次序 編號	消防員(男性) 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro Número	Nome	Classificação final
1.º	431891	李耀森	8.6	1.º	431891	Lei Io Sam	8,6
2.º	450891	Alberto Jorge de Assis	8.3	2.º	450891	Alberto Jorge de Assis	8,3
3.º	442891	李潤德	8.1	3.º	442891	Ion Tak Lei	8,1
4.º	457891	張國榮	8.0 a)	4.º	457891	Cheong Kuok Weng	8,0 a)
5.º	414901	張顯生	8.0 a)	5.º	414901	Cheong Hin Sang	8,0 a)
6.º	443901	羅權輝	8.0	6.º	443901	Lo Kun Fai	8,0
7.º	416891	毛樹文	7.9 a)	7.º	416891	Mou Su Man	7,9 a)
8.º	447891	陳偉文	7.9 a)	8.º	447891	Chan Vai Man	7,9 a)
9.º	451891	楊錦輝	7.9 a)	9.º	451891	Ieong Cam Fai	7,9 a)
10.º	410911	葉德龍	7.9 a)	10.º	410911	Ip Tak Long	7,9 a)
11.º	415911	林永佳	7.9	11.º	415911	Lam Weng Kai	7,9
12.º	401871	林有能	7.8 a)	12.º	401871	Lam Iao Nang	7,8 a)
13.º	430901	曾華漢	7.8	13.º	430901	Chang Wa Hon	7,8
14.º	404901	陳振輝	7.7 a)	14.º	404901	Chan Chan Fai	7,7 a)
15.º	427901	羅志德	7.7 a)	15.º	427901	Lo Chi Tak	7,7 a)
16.º	408911	高金喜	7.7	16.º	408911	Kou Kam Hei	7,7
17.º	425901	周志超	7.6 a)	17.º	425901	Chao Chi Chiu	7,6 a)
18.º	433901	麥彥光	7.6 a)	18.º	433901	Mak In Kuong	7,6 a)
19.º	449901	黃禮文	7.6 a)	19.º	449901	Wong Lai Man	7,6 a)
20.º	450901	曹炳君	7.6 a)	20.º	450901	Chou Peng Kuan	7,6 a)
21.º	422921	朱松光	7.6 a)	21.º	422921	Chu Chong Kuong	7,6 a)
22.º	425921	何景昌	7.6	22.º	425921	Ho Keng Cheong	7,6
23.º	424901	李程順	7.5 a)	23.º	424901	Lei Cheng Son	7,5 a)
24.º	428901	李永達	7.5 a)	24.º	428901	Lei Weng Tat	7,5 a)
25.º	434901	江偉鴻	7.5 a)	25.º	434901	Kong Vai Hung	7,5 a)
26.º	440901	趙立華	7.5 a)	26.º	440901	Chiu Lap Wa	7,5 a)
27.º	401911	黃東山	7.5 a)	27.º	401911	Wong Tung Shan	7,5 a)
28.º	403911	黃偉祥	7.5 a)	28.º	403911	Wong Wai Cheong	7,5 a)
29.º	432911	李素添	7.5	29.º	432911	Lei Sou Tim	7,5
30.º	407911	馮少明	7.4	30.º	407911	Fong Sio Meng	7,4
31.º	432901	梁懷毅	7.3	31.º	432901	Leong Wai Ngai	7,3
32.º	425911	劉振輝	7.2 a)	32.º	425911	Lau Chun Fai	7,2 a)
33.º	408921	練亦強	7.2 a)	33.º	408921	Lin Iek Keong	7,2 a)
34.º	430921	吳志堅	7.2 a)	34.º	430921	Ng Chi Kin	7,2 a)
35.º	476921	區家廉	7.2	35.º	476921	Au Ka Lim	7,2
36.º	427921	胡家曉	7.0 a)	36.º	427921	Wu Ka Io aliás Wu Kuok Io	7,0 a)
37.º	408931	鄭永漢	7.0	37.º	408931	Cheng Veng Hon	7,0

次序 編號	消防員（男性） 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeiro Número	Nome	Classificação final
38.º	428911	林春明	6.9	38.º	428911	Lam Chon Meng	6,9
39.º	405931	郭康生	6.7	39.º	405931	Kuok Hong Sang	6,7
40.º	483921	林繼輝	6.6 a)	40.º	483921	Lam Kai Fai aliás Sam Huy	6,6 a)
41.º	400941	陳倫	6.6	41.º	400941	Chan Lon	6,6
42.º	431911	趙立榮	6.5	42.º	431911	Chiu Lap Weng	6,5
43.º	464921	潘偉康	6.2	43.º	464921	Pun Wai Hong	6,2
44.º	411931	程炳強	6.1 a)	44.º	411931	Cheng Peng Keong	6,1 a)
45.º	411951	黎振雄	6.1	45.º	411951	Lai Chan Hong	6,1
46.º	425931	林金榮	5.7 a)	46.º	425931	Lam Kam Veng	5,7 a)
47.º	412951	戚錦強	5.7	47.º	412951	Chek Kam Keong	5,7
48.º	417951	陳啟添	5.3	48.º	417951	Chan Kai Tim	5,3

次序 編號	消防員（女性） 編號	姓名	最後評核	Número de ordem	Bombeira Número	Nome	Classificação final
1.º	400940	張綺霞	7.0	1.º	400940	Cheong I Ha	7,0
2.º	408930	蘇衍娥	6.2	2.º	408930	Sou In Ngo	6,2

a) 年資較長之軍事化人員（《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百七十條第六款）。

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do artigo 170.º do EMFSM).

2. *Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:*

2. 於體能測試中不合格者：

Bombeiro:

消防員（男性） 編號	姓名	Número	Nome
420831	李景源 e)	420831	Lei Keng Un; e)
413901	李漢明 e)	413901	Lei Hon Meng; e)
431901	黎盛執 e)	431901	Lai Seng Chap; e)
417911	趙保威 j)	417911	Chio Pou Wai; j)
405921	陳少強 j)	405921	Chan Sio Keong; j)
414921	梁錦洪 h)	414921	Leong Kam Hung; h)
424921	鮑耀強 j)	424921	Pau Io Keong; j)
433921	容志強 j)	433921	Yung Chi Keong; j)
434921	周堅永 d)	434921	Chao Kin Weng; d)
455921	黃炳權 j)	455921	Wong Peng Kun; j)
462921	鄧湛銓 j)	462921	Tang Cham Chun; j)
426931	區偉強 j)	426931	Ao Wai Keong; j)
427931	鄭北泉 j)	427931	Cheang Pak Chun; j)
401941	Eulirio Tavares Gonçalves b)	401941	Eulirio Tavares Gonçalves; b)
427941	張國威 j)	427941	Cheong Kuoc Vai; j)
433941	劉根龍 e)	433941	Lao Kan Long; e)
434941	何炳坤 e)	434941	Ho Peng Kuan; e)

消防員 (男性)	姓名
編號	
401951	梁志達 g)
421971	黃志豪 j)
411981	陳 忠 j)
消防員 (女性)	姓名
編號	
401930	陳碧紅 g)
404930	曾紅梅 h)
414930	梁笑勤 i)
402940	林妙卿 g)
410940	鍾雪美 g)
416940	劉章旋 f)

- b) 越牆測試中被淘汰。
- c) 跨越壕溝測試中被淘汰。
- d) 平衡木上步行測試中被淘汰。
- e) 引體上升測試中被淘汰。
- f) 仰臥起坐測試中被淘汰。
- g) 80公尺計時跑測試中被淘汰。
- h) “庫伯氏”(Cooper)測試中被淘汰。
- i) 跳高測試中被淘汰。
- j) 放棄體能測試。

(此名單經由消防局局長於二零零二年六月七日作出確認)

二零零二年六月十一日於消防局

代局長 Eurico Lopes Fazenda

(是項刊登費用為 MOP6,384.00)

Bombeiro:	Número	Nome
	401951	Leong Chi Tat; g)
	421971	Wong Chi Hou; j)
	411981	Chan Chong. j)
Bombeira:	Número	Nome
	401930	Chan Pek Hong Lotlicar; g)
	404930	Chang Hong Mui; h)
	414930	Leong Sio Kan; i)
	402940	Lam Mio Heng; g)
	410940	Chong Sut Mei; g)
	416940	Lao Cheong Sun. f)

- b) Eliminado na prova de salto do muro.
- c) Eliminado na prova de salto da vala.
- d) Eliminado na prova de passagem superior do pórtico.
- e) Eliminado na prova de flexões de braços.
- f) Eliminado na prova de flexões de tronco à frente.
- g) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos.
- h) Eliminado na prova de teste de Cooper.
- i) Eliminado na prova de salto em altura com fasquia.
- j) Por ter desistido das provas físicas.

(Homologada por despacho do comandante do Corpo de Bombeiros, de 7 de Junho de 2002).

Corpo de Bombeiros, aos 11 de Junho de 2002.

O Comandante, substituto, *Eurico Lopes Fazenda*.

(Custo desta publicação \$ 6 384,00)

衛生局

通告

根據衛生局代局長二零零二年五月二十七日之批示，下列人士被委任為許蘭卿醫生的婦產科總評核試(第68/92/M號法令)之典試委員會成員：

典試委員會：

主席：駱一凡醫生——婦產科醫院主任醫生

SERVIÇOS DE SAÚDE

Avisos

Por despacho do director dos Serviços de Saúde, substituto, de 27 de Maio de 2002, é nomeado o júri para a realização do exame de avaliação final para graduação em obstetrícia e ginecologia, da dra. Hoi Lan Heng (Decreto-Lei n.º 68/92/M), com a seguinte composição:

Júri — Membros efectivos:

Presidente: Dra. Luo Yi Fan, chefe de serviço hospitalar de obstetrícia e ginecologia.

正選委員：Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins 醫生
——婦產科醫院主任醫生

李雁醫生——婦產科醫院主治醫生

候補委員：劉雁華醫生——婦產科醫院主任醫生

唐蘊瑩醫生——婦產科醫院主任醫生

地點：仁伯爵綜合醫院五樓會議室。

日期：二零零二年八月二十七、二十八及二十九日。

二零零二年六月十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,272.00)

Vogais efectivos: Dr. Rolando Ernesto Silveiro Gomes Martins, chefe de serviço hospitalar de obstetrícia e ginecologia; e

Dra. Lei Ngan, assistente hospitalar de obstetrícia e ginecologia.

Vogais suplentes: Dra. Lau Ngan Va, chefe de serviço hospitalar de obstetrícia e ginecologia; e

Dra. Tong Van Ieng, chefe de serviço hospitalar de obstetrícia e ginecologia.

Local: sala de reuniões do 5.º piso do Centro Hospitalar Conde de S. Januário.

Dias: 27, 28 e 29 de Agosto de 2002.

Serviços de Saúde, aos 11 de Junho de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

茲公布根據行政長官於二零零二年六月四日作出的批示而進行第 3/P/2002 號有關供應協議藥物及其他藥用產品之公開招標事宜。

有意投標者祇要能證明具有七月十九日第 34/99/M 號法令所規定的牌照或三月二十五日第 20/91/M 號法令及七月十日第 30/95/M 號法令所修訂的九月十九日第 58/90/M 號法令所規定的牌照，便可從二零零二年六月二十日起，於辦公日上午 9 時至下午 1 時或下午 3 時至 5 時 30 分，前往物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需影印費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本。

投標書應交往本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零二年七月十七日下午 5 時 30 分。

開標將於二零零二年七月十八日下午 3 時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額澳門幣壹拾萬元正 (MOP\$100,000.00) 之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保/或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零二年六月十三日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 MOP1,498.00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Junho de 2002, se encontra aberto o Concurso Público n.º 3/P/2002, relativo ao fornecimento de medicamentos e outros produtos farmacêuticos para a convenção das farmácias.

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 20 de Junho de 2002, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 15,00 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

Os citados documentos só podem ser adquiridos pelos concorrentes que façam prova de possuir a licença prevista no Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, bem como o alvará previsto no Decreto-Lei n.º 58/90/M, de 19 de Setembro, com alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 20/91/M, de 25 de Março, e pelo Decreto-Lei n.º 30/95/M, de 10 de Julho.

As propostas serão entregues no Expediente Geral dos Serviços de Saúde, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Julho de 2002.

O acto público deste concurso terá lugar em 18 de Julho de 2002, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de MOP \$100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito em dinheiro na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 13 de Junho de 2002.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證 明 書

CERTIFICADO

“澳門機械人科研教育協會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Junho de dois mil e dois, sob o número quarenta barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da “澳門機械人科研教育協會”, do teor seguinte:

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——中文：澳門機械人科研教育協會。

葡文：Associação de Investigação de Tecnologias Robóticas de Macau

英文：Macau Robotics Technology Research and Education Association

第二條——甲) 本會會址設在澳門新口岸望星海大馬路珠光大廈七字樓J座。

乙) 經會員大會批准，會址可遷至澳門任何地方。

第三條——甲) 促進機械人研究技術的普及和在創新科技工業上的應用；

乙) 提倡科技教育、研究、發展及科研領域之交流。

第二章

會員資格、權利及義務

第四條——會員資格：

凡認同本會宗旨之任何人士，經本會理事會審核批准後，均可成為科研委員會會員或普通會員。

第五條——會員權利：

甲) 科研委員會會員

1. 參加會員大會，討論會務事宜；

2. 選舉或被選舉為本會領導機構成員；

3. 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

4. 享用本會各項設施。

乙) 普通會員

1. 參與本會舉辦的所有綜合性活動；

2. 享用本會各項設施；

3. 對本會工作提出意見和建議的權利。

第六條——會員義務：(科研委員會會員及普通會員)

甲) 遵守本會章程、內部規章及會員大會或理事會之決議；

乙) 維護本會的聲譽及參與推動會務的發展；

丙) 按時繳交會費。

第三章

紀律

第七條——會員如有違反本會章規或作出損害本會聲譽之言行，或有損社會不利的活動，得由理事會作出決定，施予以下之處分：

甲) 口頭勸告；

乙) 書面譴責；

丙) 開除會籍。

第四章

會員大會

第八條——會員大會為本會之最高職權機構，主席團由大會選舉產生，成員包括會長壹名，副會長壹名及秘書壹名組成，每三年改選壹次，連選可連任。

第九條——每年最少召開會員大會一次，在必需的情況下，理事會可隨時召開特別會議，並至少提前十天以書面通知。

第十條——會員大會之職權：

甲) 批准及修改章程及內部規章；

乙) 選出及罷免理事會及監事會；

丙) 通過理事會提交每年的工作計劃及財政預算並訂下本會工作方針；

丁) 審查及核准理事會所提交每年會務報告及帳目結算。

第五章

理事會

第十一條——理事會由五名至十五名單數成員組成，由會員大會選舉產生。設理事長壹名，副理事長兩名，秘書長壹名，常務理事一至十一名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十二條——理事會通常每兩個月召開例會壹次，討論會務，如有必要，可由理事長隨時召開特別會議。

第十三條——理事會之職權為：

甲) 執行大會所有決議；

乙) 研究和制定本會的工作計劃；

丙) 領導及維持本會之日常會務，行政管理，財務運作及按時提交大會每年會務報告及帳目結算；

丁) 召開會員大會。

第六章

監事會

第十四條——監事會由三名成員組成，由會員大會選舉產生，設監事長壹名，副監事長壹名，監事壹名，每三年改選壹次，連選可連任。

第十五條——監事會之職權為：

甲) 監督理事會一切行政決策及工作活動；

乙) 審核本會財政狀況和賬目；

丙) 提出改善會務及財政運作之建議。

第七章

經費及內部規章

第十六條——本會屬非牟利社團，有關經費來源主要由會員繳交之會費及各方面熱心人士之樂意捐贈或公共實體之贊助。

第十七條——本會設內部規章，規範領導機構轄下的各部個別組織，行政管理及財務運作細則等事項，有關條文由會員大會通過後公佈執行。

第八章**附則**

第十八條——本會之會章若有任何疑問發生，而沒有適當之資料參考時，則以理事會之決定為最高準則。

第十九條——解散本會的決議，必須經本會所有會員的四分之三絕對多數票通過方為有效。

第二十條——解散本會後，應將所有屬於本會之財物捐給澳門的慈善機構。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos sete de Junho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP2,250.00)

(Custo desta publicação \$ 2 250,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門本地工人權益會”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Junho de dois mil e dois, sob o número quarenta e um barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar de alteração dos estatutos da associação “澳門本地工人權益會”, do teor seguinte:

一、第三章第九條 B 修改為：

會員大會由全體會員組成，每年最少召開一次；並由會員大會選出正副主席各壹名和秘書壹名負責會員大會領導工作。

二、第三章第十條 B 修改為：

理事會由會員大會選出的七名成員組成，其中包括正副理事長、秘書長及理事；並由會員大會選出候補理事二名，如理事空缺時出替。

三、第三章第十一條 B 修改為：

監事會由會員大會選出的三名成員組成，其中包括監事長及監事；並由會員大會選出候補監事二名，如監事空缺時出替。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos sete de Junho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP508.00)

(Custo desta publicação \$ 508,00)

第一公證書

1.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

“澳門現代藝術團”

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde sete de Junho de dois mil e dois, sob o número trinta e nove barra dois mil e dois do maço número um, um exemplar dos estatutos da associação “澳門現代藝術團”, do teor seguinte:

第一章 名稱、會址及宗旨

第一條：本團命名：中文名稱為：澳門現代藝術團；英文名稱為：The Modern Arts Association of Macau。

第二條：本團地址：海灣南街信和廣場第三座二十樓 R 座。

第三條：宗旨：服務社群，為推動提高本地文化藝術，結合社會各文化藝術團體之學習交流，為本澳市民大眾提供豐富多彩的文化藝術表演。

第二章 會員資格、權利及義務

第四條：對本澳音樂、藝術和歌唱之愛好者，樂意有志服務社群的人士均可成為本團之會員。

第五條：會員權利：

1. 參加本團會員大會；
2. 有選舉或被選舉權；
3. 參加本團舉辦的所有活動。

第六條：會員義務：

1. 遵守本團章程及會員大會決議；
2. 維護本團利益及聲譽；
3. 協助本團的事務發展，為澳門音樂藝術團作出貢獻。

第三章 會規

第七條：本團會員如有違反會規或破壞本團聲譽，由理事會作出決定，施予處分，口頭勸告；書面譴責或開除會籍。

第四章 理事會、監事會、會員大會

第八條：理事會由五或七名成員組成，設理事長一名，副理事長一名，理事二或四名，財務一名。任期為五年，連任或補選須會員大會商議決定。

第九條：理事會之職權為：

1. 研究決定本團的事務發展；
2. 執行所有決議、召開會員大會；
3. 領導、管理團務行政工作及財務運作。

第十條：監事會為監視本會事務而設，人數為三名，設監事長一名及監事二名。監事會人選不得兼任理事會職務。任期為五年，連任或補選須會員大會商議決定。

第十一條：

1. 會員大會是本會最高權力機構，由會長領導，理事會通過召開，每年至少召開一次，召集會員大會須最少提前八日以書面通知，召集書應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會的決議須由出席會員的絕對多數投票通過方為有效。

3. 特別會員大會可由理事會或二分之一會員聯署召開。

第五章 經費

第十二條：本團為不牟利的服務團體，有關經費來源主要由會員會費、公共實體之贊助、社會各界熱心人士或團體樂意捐贈資助各項活動費用。

第六章 會章之修改

第十三條：本團規章若有遺漏之處，由會員大會開會討論，修訂有關章程後，公佈執行。

Está conforme.

Primeiro Cartório Notarial de Macau, aos sete de Junho de dois mil e dois. — A Primeira-Ajudante, *Ivone Maria Osório Bastos Yee*.

(是項刊登費用為 MOP1,320.00)

(Custo desta publicação \$ 1 320,00)

**BANCO STANDARD CHARTERED, LIMITADA — SUCURSAL DE MACAU****渣打銀行澳門分行****Relatório conciso das actividades**

O ano de 2001 continua a ser um ano bastante difícil em termos de exercício das actividades bancárias. Dado a forte concorrência no mercado, pouca procura do crédito e estreitamento da diferença de juros, o que fez registar-se no dia 31 de Dezembro de 2001 um prejuízo calculado em oitenta e sete milhões quatrocentas e trinta e uma mil setecentas e seis patacas.

A Direcção do nosso Banco deseja aproveitar a oportunidade para manifestar o seu sincero agradecimento pelo apoio e simpatia dados pelos diversos sectores sociais da comunidade às várias actividades desenvolvidas pelo «Standard Chartered Bank, Macau Branch» no ano de 2001, e pela lealdade e dedicação ao serviço demonstradas pelo corpo de gerência e todo o pessoal do mesmo Banco ao longo do ano.

7 de Maio de 2002.

O Gerente do Standard Chartered Bank, Macau Branch,

Chan Kin Yip.

業務簡短報告書

二零零一年仍是銀行業艱辛經營的一年，由於競爭激烈，信貸需求疲弱及息差收窄等等因素，以致本行截至二零零一年十二月三十一日虧損為澳門幣八千七百四十三萬一千七百零六元。

本銀行二零零一年度之業務，承蒙社會各界之愛護，經理部及各部門員工之忠誠服務，本行管理層表示衷心感謝。

澳門分行經理

陳建業 謹啟

二零零二年五月七日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para os directores do Banco Standard Chartered, Limitada
referente ao
Banco Standard Chartered, Limitada — Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as contas do Banco Standard Chartered — Sucursal de Macau, referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as contas está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 7 de Maio de 2002.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as contas atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes contas auditadas.

KPMG

Macau, aos 7 de Maio de 2002.

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行有限公司各董事

關於渣打銀行有限公司澳門分行

本核數師已根據國際審計標準審核渣打銀行澳門分行截至二零零一年十二月三十一日止年度帳項，並在二零零二年五月七日就這些帳項發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述帳項編制的帳項概要與上述帳項相符。

為更全面了解該分行於期間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計帳項一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零二年五月七日於澳門

Balço anual em 31 de Dezembro de 2001

資產負債表於二零零一年十二月三十一日

MOP
澳門幣

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	3,327,246.85		3,327,246.85
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	13,271,962.21		13,271,962.21
VALORES A COBRAR 應收賬項	39,251,132.75		39,251,132.75
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	819,037.29		819,037.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	47,648,140.71		47,648,140.71
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	590,458,019.59	455,692,210.63	134,765,808.96
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	63,000,000.00		63,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	689,291,013.13		689,291,013.13
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,222,408.45	6,222,408.45	-
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,324,711.99		3,324,711.99
TOTAIS 總額	1,456,613,672.97	461,914,619.08	994,699,053.89

MOP
澳門幣

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	40,255,409.03	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	4,723,548.89	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	484,586,226.18	529,565,184.10
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	505,317,756.46	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	39,927,944.19	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	746,600.67	545,992,301.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		6,573,274.47
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 目定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	(87,431,706.00)	(87,431,706.00)
TOTAIS 總額		994,699,053.89

Demonstração de resultados do exercício de 2001

二零零一年營業結果演算

Conta de exploração

營業賬目

MOP

澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	36,237,569.35	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	31,805,259.04
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,156,467.69
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	161,782.88
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	460,494.22	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	402,574.10	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	76,017.16	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	245,528.33	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	90,391,743.29
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	1,146,219.56		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項	326,953.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	84,619,897.19		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤			
TOTAL 總額	123,515,252.91	TOTAL 總額	123,515,252.91

MOP
澳門幣

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	12,971,900.14
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	-
ACEITES EM CIRCULÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTRAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

Contas de lucros e perdas

損益計算表

MOP
澳門幣

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	90,391,743.29	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	2,960,037.29
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	87,431,706.00
TOTAL 總額	90,391,743.29	TOTAL 總額	90,391,743.29

O Gerente da Sucursal de Macau,
Chan Kin YipO Chefe da Contabilidade,
Lou Kam Hong, Winnie

澳門電訊有限公司**截至二零零一年十二月三十一日止年度****董事會報告**

致各股東

董事會謹就截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報告如下：

概論**澳門經濟**

澳門經濟於去年在娛樂和服務業（包括博彩、旅遊、酒店和飲食行業）的推動下有百分之二點一的增長。

主要業務及回顧

本公司繼續按照澳門電訊有限公司獲發截至二零一一年專管權合約經營澳門的公共電訊服務。此專管權特許本公司經營固網電話服務、電報服務、固網專線電報服務、固網數據交換傳輸服務（互聯網除外）和專線網絡服務。至於本公司之流動電話及互聯網服務經營權則需要與其他經營商競爭。

截至二零零一年十二月三十一日止年度，本公司的稅後盈利上升百分之十八，營業額則上升百分之三。

二零零一年度的資本開支從二零零零年的澳門幣二億二千四百萬元上升至二億四千四百萬元，其中主要包括擴充GSM網絡、新增的互連服務和寬頻互聯網服務。

主要服務**電話**

在截至二零零一年十二月三十一日止年度內，本公司接獲新電話服務的申請達19,674宗（二零零零年：19,555宗）。安裝電話線路總數達19,196條（二零零零年：19,579條），當中包括新電話線路14,418條及電話線路外部搬遷4,778條。扣除19,583宗停止服務申請後，電話線路淨遞減為387條（二零零零年：淨遞減1,608條）。電話系統總數於年終時共有線路177,076條（二零零零年：177,463條）。

二零零一年打出國際長途電話共一億七千七百萬分鐘，較二零零零年上升百分之十六。

流動電話服務

GSM 數碼式流動電訊客戶（包括預付智能卡戶）的增幅達百分之十九。

法定儲備

根據《商法典》第四百三十二條，公司的法定儲備應達公司資本額的四分之一。在二零零一年本公司無須轉增到法定儲備。

董事

本年度內及截至本報告日的董事為：

英國大東電報局	- 主席
祈大維	- 行政總裁
馬可尼天訊有限公司	
中信泰富有限公司	
澳門郵電局	
歐維士	
拿坡里	（於二零零一年二月二十八日辭任）
Miguel Horta e Costa	（於二零零一年三月二十三日委任）
James Cheesewright	
葉明旺	

財務委員會

本年度內的財務委員會成員為：

Mark Ryan	- 主席
Alissa Burnley (於二零零一年六月二十九日臨時委任)	- 成員
John Murray (於二零零一年六月二十九日辭任)	- 成員
周志賢	- 成員
儲金局	- 成員
葡萄牙國際電訊有限公司	- 成員

承董事會命

祈大維

行政總裁

二零零二年二月二十五日

核數師意見書

致 澳門電訊有限公司各股東

本核數師已根據國際審計標準審核澳門電訊有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，隨附之財務概要資料乃基於上述財務報表編制。本核數師在二零零二年二月二十五日就這些作為財務概要資料基礎的財務報表發表了無保留意見的報告。審核範圍已於二零零二年二月二十五日的報告中說明。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的財務概要資料在各重大方面與上述財務報表相符。

根據國際會計標準的要求，該公司作為財務概要資料基礎的財務報表包括一些附註和披露事項，而這些附註和披露事項並沒有包括在財務概要資料內。

畢馬威會計師事務所

二零零二年二月二十五日於澳門

損益表摘要

截至二零零一年十二月三十一日止年度
(澳門幣)

	二零零一年	二零零零年
營業額	1,612,838,128	1,559,338,326
經營成本	(979,208,783)	(965,628,571)
未計入利息、稅項及折舊前收益	633,629,345	593,709,755
利息收入	13,169,765	15,929,608
利息支出	(181,468)	(4,822)
折舊	(214,385,838)	(252,090,171)
稅前利潤	432,231,804	357,544,370
稅項	(79,534,668)	(60,005,259)
稅後利潤	352,697,136	297,539,111

二零零一年十二月三十一日資產負債表

(澳門幣)

第一頁 共二頁

會計 科目 編號	二零零一年		二零零零年		
	資產總值	累計折舊 及準備金	資產淨值	資產淨值	
資產					
固定資產					
財務資產					
41	- 投資子公司	8,478,064	-	8,478,064	3,305,092
41	- 投資聯營公司	200,000	200,000	-	3,000,000
		8,678,064	200,000	8,478,064	6,305,092
43	- 無形資產	249,690,136	212,720,620	36,969,516	156,483,440
42	- 有形資產	3,150,890,492	2,312,471,316	838,419,176	700,987,661
44	- 在建資產	177,736,400	-	177,736,400	166,673,019
		3,578,317,028	2,525,191,936	1,053,125,092	1,024,144,120
流動資產					
32-35	存貨	50,188,559	3,747,068	46,441,491	31,455,459
長期債權					
2624	- 員工貸款	6,105,642	-	6,105,642	9,599,219
272	- 遞延費用	2,832,990	-	2,832,990	3,660,153
291	- 遞延稅款	6,610,000	-	6,610,000	-
		15,548,632	-	15,548,632	13,259,372
短期債權					
211	- 客戶往來	149,940,306	3,460,048	146,480,258	153,466,485
2721	- 預付費用	8,156,385	-	8,156,385	3,309,787
253	- 股東及聯號往來	1,132,585	-	1,132,585	346,537
261	- 其他應收賬	12,089,540	-	12,089,540	4,068,727
2624	- 員工貸款	814,868	-	814,868	9,915,748
272	- 遞延費用	13,338,486	-	13,338,486	11,480,304
		185,472,170	3,460,048	182,012,122	182,587,588
銀行存款及庫存現金					
13	- 定期存款	377,544,075	-	377,544,075	368,413,710
12	- 活期存款	70,618,663	-	70,618,663	39,157,876
11	- 現金	666,785	-	666,785	817,485
		448,829,523	-	448,829,523	408,389,071
	累計折舊總額		2,525,191,936		
	準備金總額		7,407,116		
	資產總值	4,287,033,976	2,532,599,052	1,754,434,924	1,666,140,702

第二頁 共二頁

會計科目 編號	二零零一年	二零零零年
負債及資本淨值		
資本淨值		
51 股本	150,000,000	150,000,000
儲備		
561 - 法定儲備	37,500,000	37,500,000
59 - 累計盈利	699,367,218	701,828,107
88 - 年度盈利	352,697,136	297,539,111
資本淨值總額	<u>1,239,564,354</u>	<u>1,186,867,218</u>
負債		
短期負債		
214 - 客戶預付款	5,292,391	4,484,494
221 - 應付供應商賬款	64,457,204	121,677,509
211 - 政府及其他公營機構	28,976,231	35,142,816
253 - 股東及聯號往來	11,100,431	2,226,010
262 - 其他應付賬款及費用	215,998,442	155,284,608
274 - 預收營業收入	<u>97,072,694</u>	<u>90,668,471</u>
	422,897,393	409,483,908
28 稅務準備	91,373,177	57,764,729
29 備用金	600,000	12,024,847
負債總額	<u>514,870,570</u>	<u>479,273,484</u>
負債及資本淨值總額	<u>1,754,434,924</u>	<u>1,666,140,702</u>

承董事會命

祈大維
(行政總裁)

歐維士
(副行政總裁)

Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

Relatório da Administração

Ex.^{mos} Senhores Accionistas

A Administração da Empresa tem o prazer de submeter desta forma e neste documento o seu Relatório Anual e Demonstrações Financeiras do exercício findo em 31 de Dezembro de 2001.

Generalidades — A economia de Macau

A economia de Macau cresceu 2,1% ao longo de 2001, com base nas indústrias de entretenimento e serviços, incluindo o jogo, o turismo, a hotelaria e a restauração.

Principais actividades e negócios

A Empresa continuou a operar o serviço público das telecomunicações em Macau, de acordo com a Concessão renovada à CTM até 2011. Os termos desta dotam a Empresa com o direito de exclusividade para operar os serviços de linhas fixas de telefone, serviços telegráficos, serviços fixos de telex, serviços fixos de transmissão de dados (excepto internet) e serviços de circuitos alugados. Além disso, foi concedido à Empresa o direito de operar os serviços móveis e internet em regime de concorrência.

O ano findo em 31 de Dezembro de 2001 assistiu a um aumento de 18% do lucro líquido depois de impostos e a um aumento de 3% nas receitas.

Os investimentos em imobilizado aumentaram de 224 milhões de Patacas em 2000 para 244 milhões de Patacas em 2001. Os principais projectos desenvolvidos incidiram na ampliação da rede GSM, bem como nos novos serviços de interligação, e serviços internet de banda larga.

Principais serviços

Telefones

Durante o ano findo em 31 de Dezembro de 2001, foram recebidos 19.674 (2000: 19.555) requisições de serviço. O número total de instalações foi de 19.196 (2000: 19.579), compreendendo 14.418 novas linhas de rede e 4.778 remoções externas. A Empresa registou uma redução de 387 instalações depois de deduzidos 19.583 cancelamentos (2000: a redução foi de 1.608).

A dimensão total do sistema no final do exercício era de 177.076 (2000: 177.463) linhas.

As chamadas telefónicas internacionais totalizaram 177 milhões de minutos em 2001, representando um aumento de 16% quando comparadas com 2000.

Serviço Telefónico Móvel

O número de clientes de GSM incluindo cartões de pré-pagamento teve um crescimento de 19%.

Reserva legal

De acordo com o artigo 432.º do Código Comercial, a Reserva Legal deve corresponder a 25% do capital social da Empresa. Não houve dotações à Reserva Legal em 2001, por tal não ser necessário.

Conselho de Administração

O Conselho de Administração em 2001 e até à data deste relatório foi constituído por:

Cable and Wireless PLC - Presidente
David Michael Kay - Administrador Delegado

Companhia Portuguesa Rádio Marconi, S.A.

CITIC Pacific Limited

Direcção dos Serviços de Correios

Eng. Manuel Paulo Marques Alves

Eng. Jorge Metello de Nápoles (renunciou em 28 de Fevereiro de 2001)

Dr. Miguel Horta e Costa (nomeado em 23 de Março de 2001)

James Cheesewright

Patrick Ip

Conselho Fiscal

Este Conselho em 2001 foi constituído pelos seguintes membros:

Mark Ryan - Presidente
Alissa Burnley (nomeada provisoriamente em 21 de Junho de 2001) - Vogal
John Murray (renunciou em 29 de Junho de 2001) - Vogal
Chau Chi Yin - Vogal

Caixa Económica Postal - Vogal

Portugal Telecom Internacional, SGPS, SA - Vogal

Pelo Conselho de Administração

David Michael Kay
Administrador Delegado.

25 de Fevereiro de 2002.

Relatório dos Auditores

Para os accionistas da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L.

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Companhia de Telecomunicações de Macau, S.A.R.L., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, acompanhados da informação financeira sumária, derivada daquelas, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria. No nosso relatório datado de 25 de Fevereiro de 2002, expressámos, sem reservas, parecer sobre as demonstrações financeiras das quais a informação financeira sumária foi derivada. O âmbito da nossa auditoria está declarado no nosso relatório datado de 25 de Fevereiro de 2002.

Em nossa opinião, a informação financeira sumária apresentada em anexo é consistente, em todos os aspectos materialmente relevantes, com as demonstrações financeiras acima referidas das quais aquela informação foi derivada.

As demonstrações financeiras da Companhia, das quais resultou a informação financeira sumária, contém certas notas e informações exigidas para a elaboração de demonstrações financeiras de acordo com as Normas Internacionais de Contabilidade. Essas notas e informações não estão incluídas na informação financeira sumária.

KPMG

Macau, aos 25 de Fevereiro de 2002.

Demonstração dos resultados (resumo)

Exercício findo em 31 de Dezembro de 2001

(Em patacas)

	2001	2000
Proveitos e ganhos	1 612 838,128	1 559 338,326
Custos e perdas	(979 208,783)	(965 628,571)
Resultados antes de impostos, juros e amortizações	633 629,345	593 709,755
Juros obtidos	13 169,765	15 929,608
Juros suportados	(181,468)	(4,822)
Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	(214 385,838)	(252 090,171)
Resultados antes de impostos	432 231,804	357 544,370
Imposto sobre lucros do exercício	(79 534,668)	(60 005,259)
Resultado do exercício	352 697,136	297 539,111

Balanço da Empresa em 31 de Dezembro de 2001*(Em patacas)*

<i>Códigos das contas</i>	<i>Activo bruto</i>	<i>2001 Amortizações e provisões acumuladas</i>	<i>Activo líquido</i>	<i>2000 Activo líquido</i>
Activo				
<i>Imobilizado</i>				
Imobilizações financeiras				
41	Investimento em			
	empresas subsidiárias	8 478,064	-	8 478,064
41	Investimento em			
	empresa associada	200,000	200,000	-
		8 678,064	200,000	8 478,064
43	Imobilizações incorpóreas	249 690,136	212 720,620	36 969,516
42	Imobilizações corpóreas	3 150 890,492	2 312 471,316	838 419,176
44	Imobilizações em curso	177 736,400	-	177 736,400
		3 578 317,028	2 525 191,936	1 053 125,092
Circulante				
32-35	Existências	50 188,559	3 747,068	46 441,491
Dívidas de terceiros — longo prazo				
2624	Adiantamentos ao pessoal	6 105,642	-	6 105,642
272	Custos diferidos	2 832,990	-	2 832,990
291	Impostos diferidos activos	6 610,000	-	6 610,000
		15 548,632	-	15 548,632
Dívidas de terceiros - curto prazo				
211	Clientes c/c	149 940,306	3 460,048	146 480,258
2721	Despesas antecipadas	8 156,385	-	8 156,385
253	Empresas do grupo	1 132,585	-	1 132,585
261	Outros devedores	12 089,540	-	12 089,540
2624	Adiantamentos ao pessoal	814,868	-	814,868
272	Custos diferidos	13 338,486	-	13 338,486
		185 472,170	3 460,048	182 012,122
Depósitos bancários e caixa				
13	Depósitos a prazo	377 544,075	-	377 544,075
12	Depósitos à ordem	70 618,663	-	70 618,663
11	Caixa	666,785	-	666,785
		448 829,523	-	448 829,523

<i>Total das amortizações</i>		2.525.191.936		
<i>Total das provisões</i>		7 407,116		
<i>Total do activo</i>	4 287 033,976	2 532 599,052	1 754 434,924	1 666 140,702

*Códigos
das Contas*

2001

2000

Capital próprio e passivo

Capital próprio

51	Capital Social	150 000,000	150 000,000
	Reservas e resultados		
561	Reserva legal	37 500,000	37 500,000
59	Resultados transitados	699 367,218	701 828,107
88	Resultados líquidos do exercício	352 697,136	297 539,111
	<i>Total do capital próprio</i>	<u>1 239 564,354</u>	<u>1 186 867,218</u>

Passivo

Dívidas a terceiros — curto prazo

214	Adiantamentos de clientes	5 292,391	4 484,494
221	Fornecedores c/c	64 457,204	121 677,509
211	Estado e outras entidades públicas	28 976,231	35 142,816
253	Empresas do grupo	11 100,431	2 226,010
262	Outros credores	215 998,442	155 284,608
274	Proveitos diferidos	97 072,694	90 668,471
		422 897,393	409 483,908
28	Provisões para impostos	91 373,177	57 764,729
29	Provisões para riscos e encargos	600,000	12 024,847
	<i>Total do passivo</i>	<u>514 870,570</u>	<u>479 273,484</u>
	<i>Total do capital próprio e do passivo</i>	<u>1 754 434,924</u>	<u>1 666 140,702</u>

O Conselho de Administração
representado por

David Michael Kay

Administrador Delegado

Manuel Paulo Marques Alves

Administrador



二零零一年十二月三十一日

資產負債表

會計科目 目編號	2001		2000	
	資產總值	累計折舊 及準備金	資產淨值	資產淨值
資產				
41 固定資產	1,500,000	-	1,500,000	1,500,000
42 有形資產	710,811,862	233,220,356	477,591,506	495,857,914
43 無形資產	955,440	929,117	26,323	165,531
	711,767,302	234,149,473	477,617,829	496,023,445
32 流動資產	48,229,634	-	48,229,634	50,413,856
26 存貨				
26 中期及長期債權	75,705,452	-	75,705,452	61,546,006
27 存出保證金	559,599	-	559,599	961,753
27 遞延費用	76,265,051	-	76,265,051	62,507,759
21 短期債權	106,601,312	4,523,306	102,078,006	116,523,710
22 客戶往來	7,544,049	-	7,544,049	11,292,841
22 預付供應商	121,614	-	121,614	175,881
25 股東及聯號往來	6,013,699	-	6,013,699	4,572,890
26 其他應收賬	51,658,896	-	51,658,896	24,660,364
27 預付費用	171,939,570	4,523,306	167,416,264	157,225,686
13 銀行存款及庫存現金	362,598,871	-	362,598,871	383,536,231
12 定期存款	91,854,667	-	91,854,667	49,245,526
11 活期存款	10,786,364	-	10,786,364	699,039
11 現金	465,239,902	-	465,239,902	433,480,796
累計折舊總額	234,149,473			
準備金總額	4,523,306			
資產總值	1,474,941,459	238,672,779	1,236,268,680	1,201,151,542
負債及資本淨值總額				
資本淨值				
51 股本				400,000,000
56 儲備				
56 法定儲備				20,678,751
59 累計損失				82,113,767
839 調整歷年損益				-
88 年度盈利				76,032,032
89 轉入法定儲備				(7,603,203)
資本淨值總額				571,221,347
負債				
29 風險與負擔準備				
29 稅項準備				12,584,108
23 中期及長期負債				
23 銀行借款				234,710,928
27 預付費用				57,432,764
21 短期負債				
21 客戶預付款				117,395,302
22 應付賬款				95,398,755
23 銀行借款				27,402,095
24 政府及其他公共事務				4,004,390
25 股東及聯號往來				26,672,698
26 其他應付賬款及費用				55,130,760
27 應付費用				34,315,533
負債總額				360,319,533
負債及資本淨值總額				665,047,333
負債及資本淨值總額				1,201,151,542

(澳門幣)

截至二零零一年十二月三十一日止年度
損益結算表

(澳門幣)					
會計科目編號	會計科目編號	2001	2000	2001	2000
63	營業成本及費用				
64	第三者作出的供應及提供的服務	1,302,868.521	1,127,632.876	1,595,106.723	1,437,885.166
65	稅項	3,718	5,882	66,701.973	53,055.343
	人事費用			41,142.695	40,953.603
	- 員工薪酬	177,614.184	155,199.406		
	- 其他人事費用	49,914.389	44,563.867		
66	財務費用			1,702,951.391	1,531,894.112
	- 財務利息	20,405.295	22,296.001		
	- 其他財務費用	887,980	841,252		
67	其他費用及負擔	9,250.951	7,272.416		
68	固定資產折舊	57,732.207	65,576.241		
69	準備金	-	3,844.001		
		1,618,677.245	1,427,231.942		
82	本期特殊損失	6,096.437	958.482	8,035.402	5,098.590
83	所得稅	10,181.079	3,202.656		
		1,634,954.761	1,431,393.080		
	年度盈利	76,032.032	105,599.622		
		1,710,986.793	1,536,992.702	1,710,986.793	1,536,992.702
	總經理	財務總監			
	張紅鷹	溫小利			

總經理

張紅鷹

財務總監

溫小利

董事會報告摘要**二零零一年度業務**

按照法律及公司章程之規定，在此呈上二零零一年一月一日至十二月三十一日之報告及會計賬目，該段期間，公司之機關根據內部運作規則進行了活動，現為此進行討論及投票。

董事們同時亦送上以上年度之核算賬目及監事會報告。

本公司於一九九四年九月十三日以私人責任有限公司之形式成立，按照一九九五年三月八日與澳門政府簽定承批協議，主要業務為營運澳門國際航線，於一九九五年十一月九日公司正式開始運作。

董事們認為公司於以上財政年度之運作，未受到任何事項，重大或不正常之事件所影響。

—— 收益運用建議

以上之營業年度之收益淨值為澳門幣76,032,031.68圓正，董事會現按照公司章程第三十條將以下運用建議送交股東大會審議及決議。

—— 法定儲備金

根據商法典第 432 條所定 10%（滾存營利）..... 澳門幣 7,603,203.17

—— 收益淨值

轉入二零零二年度 澳門幣 68,428,828.51

結語

謹此對工作人員及提供協助者一直在工作上所付出的貢獻和專業精神致以讚賞，並感謝股東、監事會、政府代表及董事會一直以來的合作及信任。

董事會主席

顧鐵飛

二零零二年三月二十八日於澳門

澳門航空監事會就董事會編制之**2001 年度報告及帳目意見書**

本意見書是根據澳門航空公司董事會提交之 2001 年度報告及帳目編製而成。監事會在編製本意見書時，考慮了一年來公司獨立核數師所提交之報告及他們對該年度報告帳目之意見。

在這一年的裡，監事會根據公司章程規定進行了定期會議，並且與澳門航空董事及管理層保持適當的聯繫，對此致以感謝。

在過去的一年，監事會得到公司外部核數師的協助，並收到多份季度報告。數項與核算及監管程序有關之事宜得到澳門航空管理層的關注。監事會注意到公司管理層為改善財務及監管方面一些不足之處作出重大努力，我們認為仍待解決的事宜亦不會實質地影響公司財政狀況。就如董事會提交之財務報告所顯示一樣，已有顯著的改善。然而，監事會特別提出公司仍須不斷努力以改善公司之內部管理。

對於世界上大多數航空公司來說，2001 年是非常具有挑戰性的一年。在全球經濟遲滯，再加上九一一事件的影響，旅客出行的需求銳減，保險費用大幅上升，面對激烈競爭，眾多航空公司虧損、裁員的情況下，澳門航空仍錄得較出色的財務結果，監事會對此表示滿意。

然而，監事會建議公司的營運，需加強市場營銷管理，以保持及提高將來澳航成功營運的機會。

根據所提交的資料分析，監事會意見認為董事會所提交之年度報告，資產負債表及損益表正確反映了公司之財政狀況，並建議股東予以通過。

最後，監事會對執行董事及管理層的協助及合作表示謝意。

監事會主席

張憲林

二零零二年三月二十八日於澳門

核數師報告

致 澳門航空股份有限公司股東

本核數師已根據國際審計標準審核澳門航空股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度的財務報表，並在二零零二年二月一日就這些財務報表發表了無保留意見的報告。

依本核數師意見，隨附基於上述財務報表編制的帳項概要與上述財務報表相符。

為更全面了解該公司於年度間的財務狀況及經營業績，帳項概要應與相關的經審計年度財務報表一併參閱。

畢馬威會計師事務所

二零零二年二月一日於澳門

主要組織：

董事會	執行董事會	監事會
主席	主席	主席
顧鐵飛	孫博	張憲林
副主席	執行董事	監事
孫博	張紅鷹	何曼秀
董事	周峰	陳國樑
張紅鷹	安偉略	
周峰	何超瓊	
康周元	梁以恆	
楊燕		
安偉略		
何超瓊		
梁以恆		
吳福		

Demonstração dos resultados
Exercício findo em 31 de Dezembro de 2001
(Em patacas)

<i>Códigos das Contas</i>		<i>2001</i>	<i>2000</i>	<i>Códigos das Contas</i>		<i>2001</i>	<i>2000</i>
	Custos e perdas				Proveitos e ganhos		
63	Fornecimentos e serviços externos	1.302.868,521	1.127.632,876	72	Prestações de serviços	1.595.106,723	1.437.885,166
64	Impostos	3.718	5.882	75	Receitas suplementares	66.701,973	53.055,343
65	Custos com o pessoal			77	Rendimentos financeiros e de outras aplicações	41.142,695	40.953,603
	- Remunerações do pessoal	177.614,184	155.199,406				
	- Outros custos com o pessoal	49.914,389	44.563,867			1.702.951,391	1.531.894,112
66	Custos e perdas financeiras						
	- Juros	20.405,295	22.296,001				
	- Outros custos financeiros	887,980	841,252				
67	Outras despesas e encargos	9.250,951	7.272,416				
68	Amortizações do imobilizado corpóreo/incorpóreo	57.732,207	65.576,241				
69	Provisões	-	3.844,001				
		1.618.677,245	1.427.231,942				
82	Perdas extraordinárias do exercício	6.096,437	958,482	82	Ganhos extraordinários do exercício	8.035,402	5.098,590
83	Imposto sobre lucros do exercício	10.181,079	3.202,656				
		1.634.954,761	1.431.393,080				
	Resultado líquido do exercício	76.032,032	105.599,622				
		1.710.986,793	1.536.992,702			1.710.986,793	1.536.992,702

O Gerente Geral,
Zhang Hongying

O Director de Finanças,
Wen Xiaoli

Relatório do Conselho de Administração, relativo ao exercício de 2001

De acordo com o estipulado por Lei e nos Estatutos da Sociedade, vimos submeter à vossa apreciação e votação o relatório e contas relativos ao exercício de 31 de Dezembro de 2001, compreendendo o período de 1 de Janeiro a 31 de Dezembro de 2001, durante o qual foram desenvolvidas várias actividades em toda a organização da Sociedade e na definição de normas de actuação internas.

O Conselho de Administração tem o prazer de apresentar o seu relatório anual juntamente com o parecer do Conselho Fiscal bem como as contas devidamente verificadas relativas ao exercício findo a 31 de Dezembro de 2001.

A Sociedade foi constituída a 13 de Setembro de 1994 na forma de uma sociedade privada de responsabilidade limitada e a sua principal actividade tem sido a operação e exploração da companhia de linhas aéreas internacionais de Macau, ao abrigo do contrato de concessão assinado a 8 de Março de 1995 com o território de Macau. A Sociedade iniciou a sua actividade a 9 de Novembro de 1995.

Na opinião da Administração, os resultados das operações da Sociedade durante o exercício em questão não foram afectados por qualquer *item*, transacção ou acontecimento anormal.

- Proposta de aplicação de resultados líquidos

Do valor de MOP 76 032 031,68 de resultados líquidos, o Conselho de Administração, de acordo com o artigo trigésimo dos Estatutos da Sociedade, submete à apreciação e deliberação da Assembleia Geral a seguinte proposta de aplicação:

Fundo de reserva legal

10% (do lucro do exercício) nos termos do artigo 432.º do Código Comercial MOP 7 603 203,17

Resultados líquidos

A transitar para o exercício de 2002 MOP 68 428 828,51

- Nota final

Aos trabalhadores e colaboradores da Air Macau manifestamos o nosso apreço pela dedicação e profissionalismo sempre postos no desempenho das suas funções.

Aos accionistas, Conselho Fiscal e Delegado do Governo, o Conselho de Administração agradece a colaboração e confiança sempre reiterada.

Macau, aos 28 de Março de 2002.

Parecer do Conselho Fiscal da Air Macau sobre o relatório e a conta anual de 2001 elaborado pelo Conselho de Administração

O presente parecer foi elaborado de acordo com o relatório e a conta anual de 2001, apresentados pelo Conselho de Administração da Air Macau. O Conselho Fiscal teve em consideração, aquando da elaboração deste parecer, o relatório apresentado ao longo do ano pelos auditores independentes da Companhia, bem como, os seus pareceres sobre o relatório anual e a respectiva conta do ano.

Durante o último ano, o Conselho Fiscal realizou reuniões periódicas de acordo com o estatuto da sociedade, tendo assegurado contactos adequados com os dirigentes e responsáveis da Air Macau, pelo que aproveitamos esta oportunidade para apresentar os nossos agradecimentos.

Ao longo do último ano, com o apoio dos auditores, exteriores à Companhia, o Conselho Fiscal recebeu vários relatórios trimestrais. Vários assuntos relacionados com os procedimentos de auditoria e de fiscalização, mereceram a atenção da direcção da Air Macau. O Conselho Fiscal verificou o grande empenho feito por parte da direcção da Companhia no sentido de melhorar as deficiências detectadas ao nível financeiro e de fiscalização, mas somos de opinião que os assuntos que ainda não foram resolvidos não irão afectar, de forma concreta, a situação financeira da Companhia, visto que, o relatório financeiro apresentado pelo Conselho de Administração já revelou determinadas melhorias neste aspecto. No entanto, o Conselho Fiscal apela, de forma especial, à Companhia para que continue com o seu esforço no sentido de melhorar a sua gestão interna.

O ano de 2001 foi, de facto, um ano cheio de desafios para a maior parte das transportadoras internacionais. Devido à recessão económica global, adicionando aos ataques terrorista de 11 de Setembro, a procura por passageiros reduziu dramaticamente e os prémios de seguro tornaram-se mais caros. Ademais, a forte competição, conduziu várias companhias aéreas a «déficits» operacionais e até despedimento de empregados. Por esses motivos, o Conselho Fiscal está satisfeito com os resultados financeiros obtidos pela sociedade.

Todavia, o Conselho Fiscal sugere que a sociedade deve reforçar a gestão de «marketing», para que a Air Macau aumente as hipóteses de sucesso no futuro.

Após a análise sobre os dados apresentados, o Conselho Fiscal considera que o relatório, o balanço e a conta de lucros e perdas apresentados pelo Conselho de Administração, reflectem, de forma correcta, a situação financeira da Companhia, pelo que se propõe a aprovação por parte dos sócios.

Por último, o Conselho Fiscal agradece, de forma sincera, o apoio e a colaboração da Comissão Executiva e da administração da Companhia.

Macau, aos 28 de Março de 2002.

Relatório dos auditores**Para os accionistas da
Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L.**

Examinámos, de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria, as demonstrações financeiras da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e a nossa opinião sobre as referidas demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 1 de Fevereiro de 2002.

Em nossa opinião, as contas anexas apresentadas de forma resumida são consistentes com as demonstrações financeiras acima referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Companhia, relativamente ao exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras anuais auditadas.

KPMG

Macau, 1 de Fevereiro de 2002.

Dados da Companhia**Conselho de Administração**Presidente:

Gu Tiefei.

Vice-Presidente:

Sun Bo.

Vogais:

Zhang Hongying;

Zhou Feng;

Kang Zhouyuan;

Yang Yan;

Brasão Antunes;

Pansy Ho;

Leung Henry Yee Hang;

Ng Fok.

Comissão ExecutivaPresidente:

Sun Bo.

Vogais:

Zhang Hongying;

Zhou Feng;

Brasão Antunes;

Pansy Ho;

Leung Henry Yee Hang.

Conselho FiscalPresidente:

Zhang Xianlin.

Vogais:

Jacryn M. S. Ho;

Chan Kuok Leong.

(是項刊登費用為 MOP15,408.00)
(Custo destas publicações \$ 15 408,00)

滙業保險股份有限公司 (原名：滙業保險 (澳門) 股份有限公司)
COMPANHIA DE SEGUROS DELTA ÁSIA S.A.
 (anteriormente designada por Companhia de Seguros Forex (Macau) S.A.)

資產負債表二零零一年十二月三十一日
 Balanço em 31 de Dezembro de 2001

澳門幣
 Patacas

資 產 ACTIVO	細目 Sub-subtotals	小 計 Subtotals	合 計 Totals
- 有形資產 IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			
. 不動產 Imóveis	4,541,893		
. 傢俱及裝置物 Móveis e utensílios	408,413		
. 辦公室設備 Equipamento de escritório	44,710		
. 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備 Equip. central de ar. Cond. E aquecimento e inst. Eléctrica	161,748		
. 電腦 Computadores	196,336		
. (攤折金額) (Reintegrações acumuladas)	(1,270,783)	4,082,317	4,082,317
- 財務資產 IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. 擔保技術準備金資產 - 自有的 Valores afectos às provisões. técnicas - próprios		2,500,000	
. 定期存款 Depósitos a prazo		9,260	2,509,260
. 存出保證金 Depósitos de garantia			
- 分保公司參與現存風險準備金/數值準備金 PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS P.R.C./MATEMÁTICAS			
. 直接業務 De seguro directo		109,385	109,385
- 雜項債務人 DEVEDORES GERAIS			
. 分保公司 (分入) Ressegurados	901		
. 中介人 Mediadores	110,149		
. 政府機構 Organismos oficiais	15,313		
. 其他 Outros	36,957	163,320	163,320
- 應收保費 PRÉMIOS EM COBRANÇA			284,231
- 暫記帳目 CONTAS DE REGULARIZAÇÃO			
. 預付金額 Custos antecipados		2,427	2,427
. 預付費用 Despesas antecipadas			
- 銀行存款 DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. 本地貨幣 Em moeda local			
. 活期存款 Depósitos à ordem	143,255		
. 定期存款 Depósitos a prazo	14,208,115	14,351,370	
. 外幣 Em moeda externa			
. 活期存款 Depósitos à ordem	309,453		
. 定期存款 Depósitos a prazo	4,120,000	4,429,453	18,780,823
- 現金 CAIXA			4,500
	資產總額		25,936,263
	-Total do Activo		

負債, 資本及盈餘 PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	細目 Sub-subtotais	小計 Subtotais	合計 Totais
負債 - - PASSIVO -			
- 現存風險準備金 PROV. P/RISCOS EM CURSO			
. 直接業務 De seguro directo	1,475,896		
. 分保業務 De resseguro aceite	4,433	1,480,329	
- 賠償準備金 PROVISÕES PARA SINISTROS			
. 直接業務 De seguro directo	866,150	866,150	2,346,479
- 雜項準備金 PROVISÕES DIVERSAS			216,364
- 雜項債權人 CREDORES GERAIS			
. 分保公司(分出) Resseguradores		33,477	
. 政府機構 Organismos oficiais		71,487	
. 其他 Outros		435,614	540,578
- 應付佣金 COMISSÕES A PAGAR			209,589
- 預收款項 RECEITAS ANTECIPADAS			12,408
負債總額 - Total do Passivo			3,325,418
資本及盈餘 - - SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- 資本 CAPITAL SOCIAL			
. 已收資本 Realizado		15,000,000	15,000,000
- 準備金 RESERVAS			
. 法定準備金 Reserva legal		2,077,846	2,077,846
- 歷年損益滾存 RESULTADOS TRANSITADOS			4,929,259
- 損益(除稅前) RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		820,104	
- 稅項準備金 PROV. P/O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		(216,364)	
- 損益(除稅後) RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			603,740
資本及盈餘總額 - Total da Situação Líquida			22,610,845
負債, 資本及盈餘總額 Total do Passivo e da Situação Líquida			25,936,263

貸方
CRÉDITO

澳門幣
PATACAS

	勞工保險 Acidentes de Trabalho	火險 Incêndio	汽車保險 Automóvel	海運保險 Marítimo Carga	雜項保險 Outros ramos de seguros	一般賬項 Contas gerais	小計 Subtotais	合計 Totais
- 保費 PRÉMIOS BRUTOS								
. 直接業務 De Seguro Directo	1,433,205	3,067,226	163,201	128,624	213,147		5,005,403	
. 分保業務 De Resseguro Aceite	-	-	16,025	3,466	(2,406)		17,085	5,022,488
- 分保收益 PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. 直接業務 De Seguro Directo								
. 佣金(包括紅利分配) Comissões (inc. part nos lucros)	-	95,919	-	-	669		96,588	
. 賠償分擔 Indemnizações	-	47,267	-	-	-		47,267	143,855
- 現存風險準備金減少 REDUÇÃO NAS PROV. P/RISCOS EM CURSO								
. 直接業務 De Seguro Directo	6,681	144,311	2,651	1,402	20,595		175,640	
. 分保業務 De Resseguro Aceite	-	1,825	6,183	-	9,232		17,240	192,880
- 賠償準備金減少 REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. 直接業務 De Seguro Directo	-	400,000	-	-	-		400,000	400,000
- 其他收入 PROVEITOS INORGÂNICOS								
. 財務上 Financeiros						716,773	716,773	
. 其他 Diversos						16,981	16,981	733,754
總額 - Total	1,439,886	3,756,548	188,060	133,492	241,237	733,754		6,492,977

損益表

二零零一年度

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2001

澳門幣

淨值 Resultados líquidos			
- 虧損 Prejuízo		- 收益 Lucro	
. 本年度非經常性虧損 De resultados extraordinários do exercício	48,194	. 營業額收益 De exploração	855,136
- 純利稅準備金 Provisão p/imposto complementar de rendimentos	216,364	. 本年度非經常性收益 De resultados extraordinários do exercício	332
- 淨收益 Resultados líquidos (lucro final)	603,740	. 上年度收益 Relativo a exercícios anteriores	12,830
總額 - Total	868,298	總額 - Total	868,298

會計 何聰穎
Contabilista Ho Chung Wing

董事會主席 區宗傑
O Presidente do Conselho de Administração Stanley Au Chong Kit

董事會報告書**Relatório do Conselho de Administração**

在二零零一年，本公司毛保費收益為約澳門幣五百萬，比去年略為減縮，此乃澳門經濟未完全復甦。

Em 2001, o total dos prémios brutos foi de aproximadamente 5 milhões de patacas, verificando-se um decréscimo ligeiro em relação ao ano anterior, em virtude da economia de Macau continuar em recuperação.

藉此，董事會謹提呈截至二零零一年十二月三十一日止該年度經審計之賬目及溢利分配如下：

O Conselho de Administração da Companhia, tem o prazer de submeter aos accionistas o relatório e as demonstrações financeiras do exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 auditadas, assim como a proposta de aplicação de resultados como se segue:

		澳門幣 / MOP
除稅前溢利	Resultados antes de impostos	820,104
稅項準備金	Provisão para impostos	(216,364)
除稅後溢利	Resultados líquidos	603,740
上年度盈餘滾存	Resultados transitados	4,929,259
可供分配溢利	Resultados acumulados	<u>5,532,999</u>

董事會建議分配本年度除稅後溢利如下：

O Conselho de Administração propõe que ao resultado líquido do exercício seja dada a seguinte aplicação:

撥作法定儲備基金	Para reserva legal	120,000
結餘撥轉下年度	Para resultados transitados	<u>483,740</u>

董事會主席

區宗傑 謹啟

二零零二年三月二十二日於澳門

O Presidente do Conselho de Administração

Stanley Au Chong Kit

Macau, aos 22 de Março de 2002

主要股東名單：

滙業銀行股份有限公司 99.9 %

本公司主要組織：**董事會：**

區宗傑先生	主席
梁甜昭先生	董事
麥樹基博士	董事
劉兆倫先生	董事
馮錦祥先生	董事
吳志偉先生	董事
林彥翔先生	董事
鄧福強先生	董事

獨任監事：

梁金泉先生

股東大會執行委員會：

滙業銀行股份有限公司	主席
吳志偉先生	秘書

Lista dos accionistas qualificados:

Banco Delta Ásia S. A. 99.9%

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:**Conselho de Administração:**

Stanley Au Chong Kit	Presidente
Leung Tim Chiu	Administrador
Miron Mushkat	Administrador
Lau Siu Lun	Administrador
Fung Kam Cheung	Administrador
Ng Chi Wai	Administrador
Lam Yin Lun	Administrador
Tang Fook Keung	Administrador

Fiscal Único:

Leong Kam Chun

Assembleia Geral Ordinária:

Banco Delta Ásia S. A.	Presidente
Ng Chi Wai	Secretário

獨任監事意見撮要

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核完竣，清楚顯示本公司於二零零一年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事 梁金泉 謹啟

二零零二年三月二十二日於澳門

Parecer de Fiscal Único

O Balanço e a Conta de Demonstração de Resultados desta Companhia referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001, foram elaborados de acordo com a lei seguradora de Macau e auditadas, onde reflecte a situação financeira da Companhia em 31 de Dezembro de 2001 assim como o lucro apurado do exercício findo nesta data.

O Fiscal Único
Leong Kam Chun.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

核數師報告書

致滙業保險股份有限公司全體股東

(於澳門註冊成立之有限公司)

本核數師已完成審核滙業保險股份有限公司截至二零零一年十二月三十一日止年度之賬目，並已於二零零二年三月二十二日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴保險公司管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴保險公司財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所

註冊核數師行

二零零二年三月二十二日於澳門

Relatório dos auditores para os accionistas da

Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A.

(Anteriormente designada por Companhia de Seguros Forex (Macau) S.A.)

Auditámos as demonstrações financeiras da Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A., referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2001 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 22 de Março de 2002.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Administração da Companhia.

Em nossa opinião as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers

Sociedade de Auditores.

Macau, aos 22 de Março de 2002.

(是項刊登費用為 MOP10,700.00)
(Custo destas publicações \$ 10 700,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀一百一十二元正
PREÇO DESTE NÚMERO \$ 112,00